

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 17 maggio 2005



Aoste, le 17 mai 2005

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO AGLI ABBONATI**

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

**AVIS AUX ABONNÉS**

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2562 a pag. 2567  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2567 a pag. 2574

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

**PARTE SECONDA**

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 2575  
Atti assessorili ..... 2582  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 2584  
Circolari ..... 2588  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 2591  
Avvisi e comunicati ..... 2601  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 2604

**PARTE TERZA**

Avvisi di concorsi ..... 2627  
Annunzi legali ..... 2627

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2562 à la page 2567  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2567 à la page 2574

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

**DEUXIÈME PARTIE**

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 2575  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 2582  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 2584  
Circulaires ..... 2588  
Actes divers (Délibérations...) ..... 2591  
Avis et communiqués ..... 2601  
Actes émanant des autres administrations ..... 2604

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours ..... 2627  
Annonces légales ..... 2627

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 26 aprile 2005, n. 219.

Modificazione del decreto del Presidente della Regione n. 576 del 15 luglio 2003 relativo a: «Autorizzazione alla Società "Healthy Car Service S.n.c.", all'esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata CG 170 PL».

pag. 2575

Arrêté n° 220 du 27 avril 2005,

portant nouveau périmètre du territoire du Consortium d'amélioration foncière «Ussel» dont le siège est situé dans la commune de CHÂTILLON, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 2575

Decreto 27 aprile 2005, n. 221.

Autorizzazione all'apertura dello Stabilimento «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2005.

pag. 2576

Decreto 27 aprile 2005, n. 222.

Accoglimento e reiezione delle domande di iscrizione all'Elenco regionale dei collaudatori (dodicesimo aggiornamento).

pag. 2577

Decreto 28 aprile 2005, n. 223.

Autorizzazione esercizio attività vivaistica.

pag. 2577

Decreto 28 aprile 2005, n. 224.

Autorizzazione esercizio attività vivaistica.

pag. 2578

Decreto 2 maggio 2005, n. 227.

Autorizzazione alla detenzione ed all'uso di gas tossici di cui al decreto del Presidente della Regione n. 3 del 3 gennaio 2003. Modifica del legale rappresentante.

pag. 2578

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 219 du 26 avril 2005,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 576 du 15 juillet 2003, autorisant la société «Healthy Car Service snc» à transporter des malades par l'ambulance immatriculée CG 170 PL.

page 2575

Decreto 27 aprile 2005, n. 220.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ussel», con sede nel comune di CHÂTILLON, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

page 2575

Arrêté n° 221 du 27 avril 2005,

autorisant l'ouverture de l'établissement « Fons salutis » de SAINT-VINCENT au titre de 2005.

page 2576

Arrêté n° 222 du 27 avril 2005,

portant accueil et rejet des demandes d'immatriculation au Répertoire régional des experts agréés (douzième mise à jour).

page 2577

Arrêté n° 223 du 28 avril 2005,

portant autorisation d'exploiter une pépinière.

page 2577

Arrêté n° 224 du 28 avril 2005,

portant autorisation d'exploiter une pépinière.

page 2578

Arrêté n° 227 du 2 mai 2005,

portant modification du nom du représentant légal indiqué dans l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée par l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003.

page 2578

**Decreto 2 maggio 2005, n. 228.**

Revoca dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 3327/GAB. del 17 agosto 1981 alla Ditta Eurocontrol S.r.l., di VIBO VALENTIA, all'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 2579

**Ordinanza 3 maggio 2005, n. 230.**

Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di NUS, loc. Clapey Noir.

pag. 2579

**Decreto 3 maggio 2005, n. 231.**

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Esperto di marketing per il turismo» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.

pag. 2580

**Decreto 3 maggio 2005, n. 232.**

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista elettricista», V «Addetto all'assistenza», V «Tecnico amministrativo contabile» e V «Progettista stampi» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.

pag. 2581

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE**

**Decreto 19 aprile 2005, n. 12.**

Apertura posticipata della riserva turistica di pesca sita sul torrente Artanavaz (dal ponte di legno a valle dell'abitato di SAINT-OYEN fino al ponte di Cerisey - Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES).

pag. 2582

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Decreto 22 aprile 2005, n. 10.**

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. BOI Alessio. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

pag. 2583

**Arrêté n° 228 du 2 mai 2005,**

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 17 août 1981, réf. n° 3327/GAB, à l'entreprise «Eurocontrol srl» de VIBO VALENTIA, en vue de l'utilisation, dans le cadre de postes mobiles, de sources de radiations ionisantes sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 2579

**Ordonnance n° 230 du 3 mai 2005,**

portant mesures urgentes en matière d'évacuation des déchets inertes à la décharge située à Clapey-Noir, dans la commune de NUS.

page 2579

**Arrêté n° 231 du 3 mai 2005,**

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves de la classe de cinquième de la filière « Spécialiste en marketing touristique » du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

page 2580

**Arrêté n° 232 du 3 mai 2005,**

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateur d'équipements électriques », « Agent chargé de l'assistance », « Technicien administratif comptable » et « Concepteur de moules » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.

page 2581

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES  
NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE**

**Arrêté n° 12 du 19 avril 2005,**

portant renvoi de la date d'ouverture de la pêche dans la partie de la réserve touristique de l'Artanavaz allant du pont en bois en aval de l'agglomération de SAINT-OYEN jusqu'au pont de Cérisey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.

page 2582

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Arrêté n° 10 du 22 avril 2005,**

portant immatriculation de M. Alessio BOI au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

page 2583

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 4 maggio 2005, n. 2151.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere in seno al Consiglio di amministrazione della Società Autostrade Valdostane S.p.A., ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11, come modificata dalla Legge regionale 29.10.2004, n. 24. pag. 2584

#### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 22 aprile 2005, n. 2008.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici specialisti pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 272, da valere dal 1° luglio 2005 al 30 giugno 2006. pag. 2587

### CIRCOLARI

#### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Circolare n° 29 du 29 avril 2005,

portant dispositions techniques sur la culture des plantes officinales et des plantes protégées. pag. 2588

#### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Circolare 2 maggio 2005, n. 30.

Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale anno 2005. pag. 2590

### ATTI VARI

#### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 11 aprile 2005, n. 1056.

Indicazioni sui contenuti della bozza di variante sostan-

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 2151 du 4 mai 2005,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un conseiller au sein du Conseil d'Administration de «Società Autostrade Valdostane s.p.a.», aux termes de la loi régionale n° 11/1997 modifiée par la loi régionale n° 24/2004. page 2584

#### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 2008 du 22 avril 2005,

portant approbation, aux termes des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000, du classement régional provisoire des pédiatres de famille, valable du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 30 juin 2006. page 2587

### CIRCULAIRES

#### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Circolare 29 aprile 2005, n. 29.

Disposizioni tecniche in merito alla coltivazione delle piante officinali e delle piante protette. page 2588

#### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Circolare n° 30 du 2 mai 2005,

relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale au titre de 2005. page 2590

### ACTES DIVERS

#### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1056 du 11 avril 2005,

portant indications sur les contenus de l'ébauche de

ziale al PRG di cui all'articolo 15, comma 1, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11.

pag. 2591

**Deliberazione 18 aprile 2005, n. 1139.**

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un nuovo fabbricato ad uso uffici in via Clavalité nel Comune di AOSTA, proposto dalla C.V.A. S.p.A. di CHÂTILLON.

pag. 2593

**Deliberazione 18 aprile 2005, n. 1140.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento dell'acquedotto comunale e annessa centralina idroelettrica sfruttante le acque del torrente Les Laures nel Comune di BRISSOGNE, proposto dal Comune di BRISSOGNE.

pag. 2594

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

Convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, l'amministrazione comunale di CHAMPDEPRAZ e la Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A. per lo spostamento ed il rifacimento di un tratto del canale di derivazione idroelettrica, in località Blanchet, nel Comune di CHAMPDEPRAZ (ai sensi dell'art. 104 della Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54).

pag. 2596

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2601

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 2601

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2602

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 2602

Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.

pag. 2603

variante sostanziale de PRG, au sens du premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 2591

**Délibération n° 1139 du 18 avril 2005,**

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par CVA SpA de CHÂTILLON, en vue de la construction d'un bâtiment destiné à accueillir des bureaux, rue Clavalité, dans la commune d'AOSTE.

page 2593

**Délibération n° 1140 du 18 avril 2005,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de BRISSOGNE, en vue du renforcement du réseau communal d'adduction d'eau et de la centrale hydroélectrique utilisant les eaux des Laures, dans la commune de BRISSOGNE.

page 2594

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste, l'Administration communale de CHAMPDEPRAZ et la Compagnie valdôtaine des eaux SpA en vue du déplacement et de la réfection d'un tronçon du canal de dérivation qui alimente la centrale hydroélectrique située à Blanchet, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, au sens de l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

page 2596

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 2601

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 2601

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2602

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 2602

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.

page 2603

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 13 gennaio 2005, n. 1.**

**Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione dell'acqua potabile.** pag. 2604

**Comune di GABY. Decreto 26 aprile 2005, prot. n. 1696.**

**Costruzione di strada comunale di accesso alla frazione Boury con sistemazione della viabilità pedonale interna.** pag. 2605

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 22 marzo 2005, n. 22.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 13. Deduzione sulle osservazioni ed approvazione.** pag. 2608

**Consorzio per la costruzione e gestione dell'impianto di depurazione tra i comuni di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES con sede presso il Comune di CHAMBAVE – Ufficio per le espropriazioni.**

**Comunicazione di avvio del procedimento per l'approvazione del progetto definitivo e la dichiarazione di pubblica utilità, riguardante lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, per l'allacciamento di CHAMBAVE e SAINT-DENIS.** pag. 2608

**Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives Gran San Bernardo**

**Bilancio di previsione – Anno 2005.**

pag. 2614

### PARTE TERZA

#### AVVISI DI CONCORSI

**Comune di COURMAYEUR.**

**Pubblicazione esito concorso. Esito selezione pubblica per soli titoli per l'assunzione a tempo pieno e determinato di quattro operai dal 01.05.2005 al 31.10.2005.** pag. 2627

#### ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento agricoltura – Direzione politiche**

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 1 du 13 janvier 2005,**

**portant actualisation des tarifs de l'eau potable.** page 2604

**Commune de GABY. Acte du 26 avril 2005, réf. n° 1696,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une route communale d'accès au hameau de Boury et de réaménagement de la voirie piétonne.** page 2605

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 22 du 22 mars 2005,**

**portant réplique aux observations présentées sur la variante non substantielle du PRGC n° 13 et approbation de celle-ci.** page 2608

**Consortium entre les Communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES pour la construction et la gestion de la station d'épuration – Bureau des expropriations.**

**Communication relative au démarrage des procédures d'approbation du projet définitif et de déclaration d'utilité publique des travaux de réalisation d'une station d'épuration des eaux usées, des égouts et des collecteurs y afférents (liaisons CHAMBAVE et SAINT-DENIS).** page 2608

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Commune de COURMAYEUR.**

**Publication du résultat d'une sélection externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (du 1<sup>er</sup> mai 2005 au 31 octobre 2005) et à temps plein, de quatre ouvriers.** page 2627

#### ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département de l'agriculture –**

**agricole e sviluppo zootecnico – Servizio politiche comunitarie.**

**Esito di gara a procedura aperta.**  
pag. 2627

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Direzione Foreste.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**  
pag. 2628

**Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**  
pag. 2632

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Bando di gara.**  
pag. 2632

## INDICE SISTEMATICO

ACQUE MINERALI E TERMALI

**Decreto 27 aprile 2005, n. 221.**

**Autorizzazione all'apertura dello Stabilimento «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2005.**  
pag. 2576

ACQUE PUBBLICHE

**Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 13 gennaio 2005, n. 1.**

**Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione dell'acqua potabile.**  
pag. 2604

AMBIENTE

**Decreto 19 aprile 2005, n. 12.**

**Apertura posticipata della riserva turistica di pesca sita sul torrente Artanavaz (dal ponte di legno a valle dell'abitato di SAINT-OYEN fino al ponte di Cerisey – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES).**  
pag. 2582

**Circolare n° 29 du 29 avril 2005,**  
**portant dispositions techniques sur la culture des**

**Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage – Service des politiques communautaires.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.**  
page 2627

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – Direction des forêts.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.**  
page 2628

**Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.**

**Résultat d'un appel d'offres ouvert.**  
page 2632

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'appel d'offres.**  
page 2632

## INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX MINÉRALES ET THERMALES

**Arrêté n° 221 du 27 avril 2005,**

**autorisant l'ouverture de l'établissement « Fons salutis » de SAINT-VINCENT au titre de 2005.**  
page 2576

EAUX PUBLIQUES

**Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 1 du 13 janvier 2005,**

**portant actualisation des tarifs de l'eau potable.**  
page 2604

ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 12 du 19 avril 2005,**

**portant renvoi de la date d'ouverture de la pêche dans la partie de la réserve touristique de l'Artanavaz allant du pont en bois en aval de l'agglomération de SAINT-OYEN jusqu'au pont de Cérisey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.**  
page 2582

**Circolare 29 aprile 2005, n. 29.**

**Disposizioni tecniche in merito alla coltivazione delle**

**plantes officinales et des plantes protégées.**  
pag. 2588

**Deliberazione 18 aprile 2005, n. 1139.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un nuovo fabbricato ad uso uffici in via Clavalité nel Comune di AOSTA, proposto dalla C.V.A. S.p.A. di CHÂTILLON.**  
pag. 2593

**Deliberazione 18 aprile 2005, n. 1140.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento dell'acquedotto comunale e annessa centralina idroelettrica sfruttante le acque del torrente Les Laures nel Comune di BRISSOGNE, proposto dal Comune di BRISSOGNE.**  
pag. 2594

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 2601

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 2601

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**  
pag. 2602

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**  
pag. 2602

#### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Decreto 26 aprile 2005, n. 219.**

**Modificazione del decreto del Presidente della Regione n. 576 del 15 luglio 2003 relativo a: «Autorizzazione alla Società «Healthy Car Service S.n.c.», all'esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata CG 170 PL».**  
pag. 2575

#### COMMERCIO

**Decreto 28 aprile 2005, n. 223.**

**Autorizzazione esercizio attività vivaistica.**  
pag. 2577

**Decreto 28 aprile 2005, n. 224.**

**Autorizzazione esercizio attività vivaistica.**  
pag. 2578

**Circolare 2 maggio 2005, n. 30.**

**Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale anno 2005.**  
pag. 2590

**piante officinali e delle piante protette.**  
page 2588

**Délibération n° 1139 du 18 avril 2005,**

**portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par CVA SpA de CHÂTILLON, en vue de la construction d'un bâtiment destiné à accueillir des bureaux, rue Clavalité, dans la commune d'AOSTE.**  
page 2593

**Délibération n° 1140 du 18 avril 2005,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de BRISSOGNE, en vue du renforcement du réseau communal d'adduction d'eau et de la centrale hydroélectrique utilisant les eaux des Laures, dans la commune de BRISSOGNE.**  
page 2594

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**  
page 2601

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**  
page 2601

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**  
page 2602

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**  
page 2602

#### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Arrêté n° 219 du 26 avril 2005,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 576 du 15 juillet 2003, autorisant la société «Healthy Car Service snc» à transporter des malades par l'ambulance immatriculée CG 170 PL.**  
page 2575

#### COMMERCE

**Arrêté n° 223 du 28 avril 2005,**

**portant autorisation d'exploiter une pépinière.**  
page 2577

**Arrêté n° 224 du 28 avril 2005,**

**portant autorisation d'exploiter une pépinière.**  
page 2578

**Circulaire n° 30 du 2 mai 2005,**

**relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale au titre de 2005.**  
page 2590



## CONSORZI

**Arrêté n° 220 du 27 avril 2005,**

portant nouveau périmètre du territoire du Consortium d'amélioration foncière «Ussel» dont le siège est situé dans la commune de CHÂTILLON, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. pag. 2575

## CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 3 maggio 2005, n. 231.**

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Esperto di marketing per il turismo» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON. pag. 2580

**Decreto 3 maggio 2005, n. 232.**

Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista elettricista», V «Addetto all'assistenza», V «Tecnico amministrativo contabile» e V «Progettista stampi» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS. pag. 2581

## EDILIZIA

**Ordinanza 3 maggio 2005, n. 230.**

Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di NUS, loc. Clapey Noir. pag. 2579

**Deliberazione 18 aprile 2005, n. 1139.**

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un nuovo fabbricato ad uso uffici in via Clavalité nel Comune di AOSTA, proposto dalla C.V.A. S.p.A. di CHÂTILLON. pag. 2593

## ENTI LOCALI

**Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 13 gennaio 2005, n. 1.**

Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione dell'acqua potabile. pag. 2604

**Comune di GABY. Decreto 26 aprile 2005, prot. n. 1696.**

Costruzione di strada comunale di accesso alla frazione Boury con sistemazione della viabilità pedonale interna. pag. 2605

## CONSORTIUMS

**Decreto 27 aprile 2005, n. 220.**

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ussel», con sede nel comune di CHÂTILLON, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 2575

## CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 231 du 3 mai 2005,**

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves de la classe de cinquième de la filière « Spécialiste en marketing touristique » du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON. page 2580

**Arrêté n° 232 du 3 mai 2005,**

portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateur d'équipements électriques », « Agent chargé de l'assistance », « Technicien administratif comptable » et « Concepteur de moules » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS. page 2581

## BÂTIMENT

**Ordonnance n° 230 du 3 mai 2005,**

portant mesures urgentes en matière d'évacuation des déchets inertes à la décharge située à Clapey-Noir, dans la commune de NUS. page 2579

**Délibération n° 1139 du 18 avril 2005,**

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par CVA SpA de CHÂTILLON, en vue de la construction d'un bâtiment destiné à accueillir des bureaux, rue Clavalité, dans la commune d'AOSTE. page 2593

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 1 du 13 janvier 2005,**

portant actualisation des tarifs de l'eau potable. page 2604

**Commune de GABY. Acte du 26 avril 2005, réf. n° 1696,**

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une route communale d'accès au hameau de Boury et de réaménagement de la voirie piétonne. page 2605

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 22 marzo 2005, n. 22.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 13. Deduzione sulle osservazioni ed approvazione.**

pag. 2608

**Consorzio per la costruzione e gestione dell'impianto di depurazione tra i comuni di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES con sede presso il Comune di CHAMBAVE – Ufficio per le espropriazioni.**

**Comunicazione di avvio del procedimento per l'approvazione del progetto definitivo e la dichiarazione di pubblica utilità, riguardante lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, per l'allacciamento di CHAMBAVE e SAINT-DENIS.**

pag. 2608

#### ESPROPRIAZIONI

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.**

pag. 2603

**Comune di GABY. Decreto 26 aprile 2005, prot. n. 1696.**

**Costruzione di strada comunale di accesso alla frazione Boury con sistemazione della viabilità pedonale interna.**

pag. 2605

**Consorzio per la costruzione e gestione dell'impianto di depurazione tra i comuni di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES con sede presso il Comune di CHAMBAVE – Ufficio per le espropriazioni.**

**Comunicazione di avvio del procedimento per l'approvazione del progetto definitivo e la dichiarazione di pubblica utilità, riguardante lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, per l'allacciamento di CHAMBAVE e SAINT-DENIS.**

pag. 2608

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Arrêté n° 220 du 27 avril 2005,**

**portant nouveau périmètre du territoire du Consortium d'amélioration foncière «Ussel» dont le siège est situé dans la commune de CHÂTILLON, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

page 2575

**Circulaire n° 29 du 29 avril 2005,**

**portant dispositions techniques sur la culture des plantes officinales et des plantes protégées.**

pag. 2588

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 22 du 22 mars 2005,**

**portant réplique aux observations présentées sur la variante non substantielle du PRGC n° 13 et approbation de celle-ci.**

page 2608

**Consortium entre les Communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES pour la construction et la gestion de la station d'épuration – Bureau des expropriations.**

**Communication relative au démarrage des procédures d'approbation du projet définitif et de déclaration d'utilité publique des travaux de réalisation d'une station d'épuration des eaux usées, des égouts et des collecteurs y afférents (liaisons CHAMBAVE et SAINT-DENIS).**

page 2608

#### EXPROPRIATIONS

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.**

page 2603

**Commune de GABY. Acte du 26 avril 2005, réf. n° 1696,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une route communale d'accès au hameau de Boury et de réaménagement de la voirie piétonne.**

page 2605

**Consortium entre les Communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES pour la construction et la gestion de la station d'épuration – Bureau des expropriations.**

**Communication relative au démarrage des procédures d'approbation du projet définitif et de déclaration d'utilité publique des travaux de réalisation d'une station d'épuration des eaux usées, des égouts et des collecteurs y afférents (liaisons CHAMBAVE et SAINT-DENIS).**

page 2608

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Decreto 27 aprile 2005, n. 220.**

**Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ussel», con sede nel comune di CHÂTILLON, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

pag. 2575

**Circolare 29 aprile 2005, n. 29.**

**Disposizioni tecniche in merito alla coltivazione delle piante officinali e delle piante protette.**

page 2588

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 2602

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Decreto 2 maggio 2005, n. 227.**

**Autorizzazione alla detenzione ed all'uso di gas tossici di cui al decreto del Presidente della Regione n. 3 del 3 gennaio 2003. Modifica del legale rappresentante.**

pag. 2578

**Decreto 2 maggio 2005, n. 228.**

**Revoca dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 3327/GAB. del 17 agosto 1981 alla Ditta Eurocontrol S.r.l., di VIBO VALENTIA, all'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

pag. 2579

**ISTRUZIONE**

**Decreto 3 maggio 2005, n. 231.**

**Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Esperto di marketing per il turismo» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.**

pag. 2580

**Decreto 3 maggio 2005, n. 232.**

**Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista elettricista», V «Addetto all'assistenza», V «Tecnico amministrativo contabile» e V «Progettista stampi» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.**

pag. 2581

**NOMINE**

**Provvedimento dirigenziale 4 maggio 2005, n. 2151.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere in seno al Consiglio di amministrazione della Società Autostrade Valdostane S.p.A., ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11, come modificata dalla Legge regionale 29.10.2004, n. 24.**

pag. 2584

**OPERE PUBBLICHE**

**Deliberazione 18 aprile 2005, n. 1140.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento dell'acquedotto comunale e annessa centralina idroelettrica sfruttante**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 2602

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Arrêté n° 227 du 2 mai 2005,**

**portant modification du nom du représentant légal indiqué dans l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée par l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003.**

page 2578

**Arrêté n° 228 du 2 mai 2005,**

**portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 17 août 1981, réf. n° 3327/GAB, à l'entreprise «Eurocontrol srl» de VIBO VALENTIA, en vue de l'utilisation, dans le cadre de postes mobiles, de sources de radiations ionisantes sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

page 2579

**INSTRUCTION**

**Arrêté n° 231 du 3 mai 2005,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves de la classe de cinquième de la filière « Spécialiste en marketing touristique » du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.**

page 2580

**Arrêté n° 232 du 3 mai 2005,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateur d'équipements électriques », « Agent chargé de l'assistance », « Technicien administratif comptable » et « Concepteur de moules » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.**

page 2581

**NOMINATIONS**

**Acte du dirigeant n° 2151 du 4 mai 2005,**

**portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un conseiller au sein du Conseil d'Administration de «Società Autostrade Valdostane s.p.a.», aux termes de la loi régionale n° 11/1997 modifiée par la loi régionale n° 24/2004.**

page 2584

**TRAVAUX PUBLICS**

**Délibération n° 1140 du 18 avril 2005,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de BRISSOGNE, en vue du renforcement du**

**le acque del torrente Les Laures nel Comune di  
BRISSOGNE, proposto dal Comune di BRISSOGNE.**

pag. 2594

**Convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta,  
l'amministrazione comunale di CHAMPDEPRAZ e la  
Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A. per lo sposta-  
mento ed il rifacimento di un tratto del canale di deriva-  
zione idroelettrica, in località Blanchet, nel Comune di  
CHAMPDEPRAZ (ai sensi dell'art. 104 della Legge  
regionale 7 dicembre 1998, n. 54).**

pag. 2596

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2601

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2601

**ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE**

**Deliberazione 11 aprile 2005, n. 1056.**

**Indicazioni sui contenuti della bozza di variante sostan-  
ziale al PRG di cui all'articolo 15, comma 1, della legge  
regionale 6 aprile 1998 n. 11.**

pag. 2591

**PESCA**

**Decreto 19 aprile 2005, n. 12.**

**Apertura posticipata della riserva turistica di pesca sita  
sul torrente Artanavaz (dal ponte di legno a valle  
dell'abitato di SAINT-OYEN fino al ponte di Cerisey –  
Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES).**

pag. 2582

**PROFESSIONI**

**Decreto 27 aprile 2005, n. 222.**

**Accoglimento e reiezione delle domande di iscrizione  
all'Elenco regionale dei collaudatori (dodicesimo aggior-  
namento).**

pag. 2577

**Decreto 22 aprile 2005, n. 10.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad  
autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del  
Sig. BOI Alessio. L.R. 42/94 e successive modificazioni  
ed integrazioni.**

pag. 2583

**TERRITORIO**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2601

**réseau communal d'adduction d'eau et de la centrale  
hydroélectrique utilisant les eaux des Laures, dans la  
commune de BRISSOGNE.**

page 2594

**Convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste,  
l'Administration communale de CHAMPDEPRAZ et la  
Compagnie valdôtaine des eaux SpA en vue du déplace-  
ment et de la réfection d'un tronçon du canal de dériva-  
tion qui alimente la centrale hydroélectrique située à  
Blanchet, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, au  
sens de l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre  
1998.**

page 2596

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2601

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2601

**ORGANISATION DE LA RÉGION**

**Délibération n° 1056 du 11 avril 2005,**

**portant indications sur les contenus de l'ébauche de  
variante substantielle de PRG, au sens du premier ali-  
néa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

page 2591

**PÊCHE**

**Arrêté n° 12 du 19 avril 2005,**

**portant renvoi de la date d'ouverture de la pêche dans  
la partie de la réserve touristique de l'Artanavaz allant  
du pont en bois en aval de l'agglomération de SAINT-  
OYEN jusqu'au pont de Cérisey, dans la commune de  
SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.**

page 2582

**PROFESSIONS**

**Arrêté n° 222 du 27 avril 2005,**

**portant accueil et rejet des demandes d'immatriculation  
au Répertoire régional des experts agréés (douzième  
mise à jour).**

page 2577

**Arrêté n° 10 du 22 avril 2005,**

**portant immatriculation de M. Alessio BOI au Réper-  
toire des conducteurs de véhicules affectés aux services  
automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste,  
au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

page 2583

**TERRITOIRE**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2601

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 2601

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 2602

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 2602

#### TRASPORTI

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 2602

#### TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives Gran San Bernardo**

**Bilancio di previsione – Anno 2005.**

pag. 2614

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Provvedimento dirigenziale 22 aprile 2005, n. 2008.**

**Approvazione della graduatoria regionale provvisoria  
dei medici specialisti pediatri di libera scelta ai sensi  
degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28  
luglio 2000, n. 272, da valere dal 1° luglio 2005 al 30 giu-  
gno 2006.**

pag. 2587

#### URBANISTICA

**Deliberazione 11 aprile 2005, n. 1056.**

**Indicazioni sui contenuti della bozza di variante sostan-  
ziale al PRG di cui all'articolo 15, comma 1, della legge  
regionale 6 aprile 1998 n. 11.**

pag. 2591

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 22  
marzo 2005, n. 22.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 13. Deduzione  
sulle osservazioni ed approvazione.**

pag. 2608

#### VIABILITÀ

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche –  
Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della  
legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.**

pag. 2603

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 2601

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 2602

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 2602

#### TRANSPORTS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 2602

#### TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Acte du dirigeant n° 2008 du 22 avril 2005,**

**portant approbation, aux termes des articles 2 et 3 de  
l'accord rendu applicable par le DPR n° 272 du 28  
juillet 2000, du classement régional provisoire des  
pédiatres de famille, valable du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 30 juin  
2006.**

page 2587

#### URBANISME

**Délibération n° 1056 du 11 avril 2005,**

**portant indications sur les contenus de l'ébauche de  
variante substantielle de PRG, au sens du premier ali-  
néa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

page 2591

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 22  
du 22 mars 2005,**

**portant réplique aux observations présentées sur la  
variante non substantielle du PRGC n° 13 et approba-  
tion de celle-ci.**

page 2608

#### VOIRIE

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des  
ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue  
par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.**

page 2603

ZONA FRANCA

**Circolare 2 maggio 2005, n. 30.**

**Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini  
per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale  
anno 2005.**

pag. 2590

ZONE FRANCHE

**Circulaire n° 30 du 2 mai 2005,**

**relative à l'expiration des tickets des produits contin-  
gentés en exemption fiscale au titre de 2005.**

page 2590

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 26 aprile 2005, n. 219.**

**Modificazione del decreto del Presidente della Regione n. 576 del 15 luglio 2003 relativo a: «Autorizzazione alla Società “Healthy Car Service S.n.c.”, all’esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata CG 170 PL».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di sostituire, per i motivi in premessa indicati, l’oggetto del decreto n. 576 del 15 luglio 2003 come segue: «Autorizzazione alla Società “Healthy car service S.n.c.” all’esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata CG 170 LN»;

2. di sostituire il primo capoverso del punto 1 del dispositivo del decreto di cui sopra nel modo seguente: «La società “Healthy Car Service s.n.c.”, con sede in AOSTA, via Monte Pasubio 15 è autorizzata all’esercizio di trasporto infermi con l’autoambulanza, modello Volkswagen Trasporter targata CG 170 LN, alle seguenti condizioni:»

3. di stabilire che copia del presente decreto venga trasmesso all’Azienda USL della Valle d’Aosta e destinato all’U.B. di Soccorso Sanitario 118 per i provvedimenti di competenza;

4. di stabilire che copia del presente decreto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di incaricare l’Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali dell’esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 aprile 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 220 du 27 avril 2005,**

**portant nouveau périmètre du territoire du Consortium**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 219 du 26 avril 2005,**

**modifiant l’arrêté du président de la Région n° 576 du 15 juillet 2003, autorisant la société «Healthy Car Service snc» à transporter des malades par l’ambulance immatriculée CG 170 PL.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Pour les raisons indiquées au préambule, l’intitulé de l’arrêté n° 576 du 15 juillet 2003 est remplacé comme suit : « autorisant la société “Healthy Car Service snc” à assurer le transport de malades par l’ambulance immatriculée CG 170 LN » ;

2. Le premier paragraphe du point 1) du dispositif de l’arrêté susmentionné est remplacé comme suit : « La société “Healthy Car Service snc”, dont le siège est à AOSTE, 15, rue du Mont-Pasubio, est autorisée à assurer le transport de malades par l’ambulance modèle Volkswagen Transporter immatriculée CG 170 LN dans le respect des conditions suivantes : » ;

3. Une copie du présent arrêté est transmise à l’UB Secours sanitaire 118 de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste aux fins de l’accomplissement des obligations qui lui incombent ;

4. Une copie du présent arrêté est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

5. L’Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l’exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 avril 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 27 aprile 2005, n. 220.**

**Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di mi-**

**d'amélioration foncière «Ussel» dont le siège est situé dans la commune de CHÂTILLON, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'extension du consortium d'amélioration foncière «Ussel», dont le siège est situé dans la commune de CHÂTILLON et le territoire fait partie de la même commune, pour un total de 944 hectares, 98 ares, 36 centiares, est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière «Ussel», d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts du dit consortium, sont les suivantes :

- Au nord : le lit de la Doire Baltée ;
- A l'est : la limite de la commune de MONTJOVET ;
- Au sud : la limite de la commune de CHAMPDEPRAZ ;
- A l'ouest : la limite de la commune de PONTEY.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 avril 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 27 aprile 2005, n. 221.**

**Autorizzazione all'apertura dello Stabilimento «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2005.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

l'apertura stagionale, per il periodo 10 aprile – 30 no-

**gioramento fondiario «Ussel», con sede nel comune di CHÂTILLON, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'art. 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Ussel», con sede nel comune di CHÂTILLON e comprendente terreni situati nel suddetto comune, per una superficie globale di 944 ettari, 98 are e 36 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario «Ussel», come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti:

- A nord: letto della Dora Baltea;
- A est: confine col comune di MONTJOVET;
- A sud: confine col comune di CHAMPDEPRAZ;
- A ovest: confine col comune di PONTEY.

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 aprile 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 221 du 27 avril 2005,**

**autorisant l'ouverture de l'établissement « Fons salutis » de SAINT-VINCENT au titre de 2005.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Est autorisée l'ouverture saisonnière – du 10 avril au 30



vembre 2005, dello Stabilimento «Fons Salutis» sito nel Comune di SAINT-VINCENT.

Aosta, 27 aprile 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 27 aprile 2005, n. 222.**

**Accoglimento e reiezione delle domande di iscrizione all'Elenco regionale dei collaudatori (dodicesimo aggiornamento).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di ammettere a far parte dell'E.R.C. i professionisti sotto elencati secondo le categorie (stabilite con deliberazione di giunta regionale n. 1847 del 26 maggio 1997) qui indicate;

Cognome	Nome	titolo di studio	categorie
VERNEY	Paolo	ingegnere	1, 2, 3, 5.
GAL	Duilio	Dott. Forestale	2, 3

2) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 aprile 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 28 aprile 2005, n. 223.**

**Autorizzazione esercizio attività vivaistica.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

l'impresa «L'ERBAVOGLIO DI TREVES ALESSANDRO & C. S.A.S.» – C.F. 00651480071 con sede ad AOSTA è autorizzata ad esercitare l'attività vivaistica nei terreni siti a MONTJOVET in Loc. Piana, Loc. Bourg, 15 e Loc. Estaod, con l'osservanza delle norme previste dalla

novembre 2005 – de l'établissement « Fons salutis », situé dans la commune de SAINT-VINCENT.

Fait à Aoste, le 27 avril 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 222 du 27 avril 2005,**

**portant accueil et rejet des demandes d'immatriculation au Répertoire régional des experts agréés (douzième mise à jour).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les professionnels énumérés ci-dessous sont immatriculés au Répertoire régional des experts agréés, au titre des catégories (fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1847 du 26 mai 1997) figurant en regard de leur nom :

Nom	Prénom	Titre d'études	Catégorie
VERNEY	Paolo	Ingénieur	1, 2, 3, 5
GAL	Duilio	Ingénieur forestier	2, 3

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 avril 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 223 du 28 avril 2005,**

**portant autorisation d'exploiter une pépinière.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'entreprise « L'ERBAVOGLIO DI TRÈVES ALESSANDRO & C. S.A.S. », dont le siège est à AOSTE, code fiscal : 00651480071, est autorisée à exploiter une pépinière sur les terrains situés 15, hameau du Bourg, et à Piana et à Estaod, dans la commune de MONTJOVET, dans le respect

legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 28 aprile 2005.

Il Presidente  
PERRIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

---

---

**Decreto 28 aprile 2005, n. 224.**

**Autorizzazione esercizio attività vivaistica.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

L'impresa TORMEN Fabio (C.F. TRM FBA 69R28 A326B) è autorizzata ad esercitare l'attività vivaistica nei terreni siti in Via Piccolo San Bernardo S.S. 26 a SAINT-PIERRE, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 28 aprile 2005.

Il Presidente  
PERRIN

\* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

---

---

**Decreto 2 maggio 2005, n. 227.**

**Autorizzazione alla detenzione ed all'uso di gas tossici di cui al decreto del Presidente della Regione n. 3 del 3 gennaio 2003. Modifica del legale rappresentante.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di modificare sull'autorizzazione concessa alla Heinken Italia S.p.A., con decreto del Presidente della Regione n. 3 del 3 gennaio 2003, il nome del legale rappresentante da Erwin Anton ROSENS a Robbert Jan MOOIJ, fermo restando quant'altro indicato nel provvedimento di autorizzazione;

2) di stabilire che il presente decreto venga notificato alla Società Heinken Italia S.p.A., all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, al Sindaco del Comune di POLLEIN e venga pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare atto che la Società interessata dovrà provve-

des dispositions prévues par la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 28 avril 2005.

Le président\*,  
Carlo PERRIN

\* en sa qualité de préfet

---

---

**Arrêté n° 224 du 28 avril 2005,**

**portant autorisation d'exploiter une pépinière.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'entreprise « TORMEN FABIO », code fiscal : TRMFBA69R28A326B, est autorisée à exploiter une pépinière sur les terrains situés dans la commune de SAINT-PIERRE – rue du Petit-Saint-Bernard, RN n° 26 – dans le respect des dispositions prévues par la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 28 avril 2005.

Le président\*,  
Carlo PERRIN

\* en sa qualité de préfet

---

---

**Arrêté n° 227 du 2 mai 2005,**

**portant modification du nom du représentant légal indiqué dans l'autorisation de détenir et d'utiliser des gaz toxiques accordée par l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le nom du représentant légal indiqué dans l'autorisation accordée par l'arrêté du président de la Région n° 3 du 3 janvier 2003, à savoir Erwin Anton ROSENS, est remplacé par Robbert Jan MOOIJ, les autres dispositions fixées par ledit arrêté demeurant valables ;

2) Le présent arrêté, qui est notifié à Heineken Italia SpA, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et au syndicat de la Commune de POLLEIN, est publié au Bulletin officiel de la Région.

3) Aux termes de l'art. 19 du DR n° 147 du 9 janvier

dere, ai sensi dell'art. 19 del R.D. 09.01.1927, n. 147 e della L. 24.11.2000, n. 340, a far pubblicare il presente decreto, a proprie spese, sulla Gazzetta Ufficiale.

Aosta, 2 maggio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 2 maggio 2005, n. 228.**

**Revoca dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 3327/GAB. del 17 agosto 1981 alla Ditta Eurocontrol S.r.l., di VIBO VALENTIA, all'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di revocare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il decreto del Presidente della Giunta regionale, prot. n. 3327/GAB. del 17 agosto 1981, concernente il rilascio di autorizzazione a favore della Società Eurocontrol S.r.l. con sede in VIBO VALENTIA, all'impiego, nell'ambito della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili;

2) di notificare il presente decreto alla ditta interessata, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando regionale dei Vigili del Fuoco, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L., della Valle d'Aosta, all'A.P.A.T. ed al Prefetto della Provincia di VIBO VALENTIA.

Aosta, 2 maggio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Ordinanza 3 maggio 2005, n. 230.**

**Disposizioni urgenti in materia di smaltimento dei rifiuti speciali inerti nella discarica sita in Comune di NUS, loc. Clapey Noir.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare la Comunità Montana Mont Emilius al

1927 et de la loi n° 340 du 24 novembre 2000, la société en cause est chargée de faire publier, à ses frais, le présent arrêté au Journal officiel de la République italienne.

Fait à Aoste, le 2 mai 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 228 du 2 mai 2005,**

**portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 17 août 1981, réf. n° 3327/GAB, à l'entreprise «Eurocontrol srl» de VIBO VALENTIA, en vue de l'utilisation, dans le cadre de postes mobiles, de sources de radiations ionisantes sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Pour les raisons indiquées au préambule, est révoqué l'arrêté du président du Gouvernement régional du 17 août 1981, réf. n° 3327/GAB, autorisant l'entreprise «Eurocontrol srl» de VIBO VALENTIA à utiliser, dans le cadre de postes mobiles, des sources de radiations ionisantes sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) Le présent arrêté est notifié à l'entreprise concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'Aoste, au Commandement du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'UB d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'«APAT» et au préfet de la province de VIBO VALENTIA.

Fait à Aoste, le 2 mai 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Ordonnance n° 230 du 3 mai 2005,**

**portant mesures urgentes en matière d'évacuation des déchets inerts à la décharge située à Clapey-Noir, dans la commune de NUS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

ordonne

1. La Communauté de montagne Mont-Emilius est auto-

proseguimento dell'esercizio della discarica di 2<sup>a</sup> cat. Tipo A, ubicata in Comune di NUS, Loc. Clapey Noir, autorizzata con deliberazioni della Giunta regionale n. 1408, del 27 aprile 1998, e n. 1424, del 7 maggio 2004, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni e dell'articolo 3, comma 2 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, fino al raggiungimento dell'ulteriore volumetria resasi disponibile a seguito di fenomeni di assestamento della discarica stessa, e valutati in mc 2.500, con l'obbligo del rispetto di tutti gli adempimenti previsti dagli articoli 11, 12, 15, 28 e 30 del citato d.lgs. n. 22/1997 e successive integrazioni e modificazioni, oltreché delle prescrizioni fissate con le deliberazioni della Giunta regionale sopra indicate;

2. la presente ordinanza decade alla data del 30 giugno 2005;

3. la presente ordinanza è notificata alla Comunità Montana Mont Emilius, al Comune di NUS, all'A.R.P.A., alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano, alla stazione forestale di competenza, al Ministero dell'Ambiente.

Aosta, 3 maggio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

#### Decreto 3 maggio 2005, n. 231.

**Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Esperto di marketing per il turismo» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi della classe V «Esperto di marketing per il turismo» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri e professionale di CHÂTILLON, è composta come segue:

*Presidente:*

Caterina SERGI                      Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

Gabriella SANCHINI                Esperto designato dal Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

risée à poursuivre l'exploitation de la décharge de 2<sup>e</sup> cat., type A, située à Clapey-Noir, dans la commune de NUS – autorisée par les délibérations du Gouvernement régional n° 1408 du 27 avril 1998 et n° 1424 du 7 mai 2004, aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, modifié et complété, et du deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 – jusqu'à ce que le volume devenu disponible suite à des phénomènes de tassement de la décharge, estimé à 2 500 m<sup>3</sup>, soit rempli, et ce, dans le respect des dispositions prévues par les art. 11, 12, 15, 28 et 30 dudit décret législatif et des conditions fixées par les délibérations susmentionnées ;

2. La présente ordonnance cesse de déployer ses effets le 30 juin 2005 ;

3. La présente ordonnance est notifiée à la Communauté de montagne Mont-Emilius, à la Commune de NUS, à l'ARPE, à la Direction du Corps forestier valdôtain, au poste forestier compétent et au Ministère de l'environnement.

Fait à Aoste, le 3 mai 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

#### Arrêté n° 231 du 3 mai 2005,

**portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves de la classe de cinquième de la filière « Spécialiste en marketing touristique » du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2<sup>e</sup> niveau aux élèves de la classe de cinquième de la filière « Spécialiste en marketing touristique » du lycée technique commercial pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON, est constitué comme suit :

*Président :*

Caterina SERGI                      représentante de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Gabriella SANCHINI                spécialiste désignée par le surintendant des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Franco MOINS (Suppl. Gerardo TABORD)	Esperto designato dalla Direzione Regionale del lavoro di AOSTA;
Cristina RORE	Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;
Giorgio ROLLANDIN	Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;
Elsa ORSIERES	Tutor del corso;
Annitta TUDOR	Docente dei corso;
Tiziana TURINO	Docente dei corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dall'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 maggio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 3 maggio 2005, n. 232.**

**Costituzione della commissione esaminatrice per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista elettricista», V «Addetto all'assistenza», V «Tecnico amministrativo contabile» e V «Progettista stampi» dell'Istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di qualifica professionale di secondo livello agli allievi delle classi: V «Impiantista elettricista», V «Addetto all'assistenza», V «Tecnico amministrativo contabile» e V «Progettista stampi» dell'istituzione scolastica di istruzione tecnica industriale e professionale di VERRÈS, è composta come segue:

*Presidente:*

Luigi BELLEBONO Rappresentante dell'Amministrazione regionale;

*Componenti:*

Maurizio ROSINA Esperto designato dal

Franco MOINS (suppléant Gerardo TABORD)	spécialiste désigné par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE ;
Cristina RORE	spécialiste désignée par les organisations des employeurs ;
Giorgio ROLLANDIN	spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;
Elsa ORSIÈRES	tutrice du cours ;
Annitta TUDOR	enseignante du cours ;
Tiziana TURINO	enseignante du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 mai 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 232 du 3 mai 2005,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateur d'équipements électriques », « Agent chargé de l'assistance », « Technicien administratif comptable » et « Concepteur de moules » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer les brevets du 2° niveau aux élèves des classes de cinquième année des filières « Installateur d'équipements électriques », « Agent chargé de l'assistance », « Technicien administratif comptable » et « Concepteur de moules » du lycée technique industriel et professionnel de VERRÈS, est constitué comme suit :

*Président :*

Luigi BELLEBONO représentant de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Maurizio ROSINA spécialiste désigné par le

Sovrintendente agli Studi  
per la Valle d'Aosta;

Angela GIORGIO  
(Suppl. Gerardo TABORD) Esperto designato dalla  
Direzione Regionale del la-  
voro di AOSTA;

Giulio VUILLERMOZ Esperto designato dalle  
Organizzazioni dei datori di  
lavoro;

Rinaldo ZUBLENA Esperto designato dalle  
Organizzazioni Sindacali  
dei lavoratori;

Michele DEGRANDI Tutor del corso;

Emanuele CIMMARUSTI Docente del corso;

Vincenzo CARRELLI Docente del corso;

Loredana ZOMBOLO Tutor del corso;

Beatrice BARBAGALLO Docente del corso;

Massimo GIUGLER Docente del corso;

Silvana CHOUQUER Tutor del corso;

Tito FERRARI Docente del corso;

Gianclaudio VIOTTI Docente del corso;

Michele BELTRAMELLI Tutor del corso;

Flavio VAIROS Docente del corso;

Bruno DE MAIO Docente del corso.

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Asses-  
sorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del  
presente decreto.

Aosta, 3 maggio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

---

---

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 19 aprile 2005, n. 12.

Apertura posticipata della riserva turistica di pesca sita

surintendant des écoles de  
la Vallée d'Aoste ;

Angela GIORGIO  
(suppléant Gerardo TABORD) spécialiste désignée par la  
Direction régionale de  
l'emploi d'AOSTE ;

Giulio VUILLERMOZ spécialiste désigné par les  
organisations patronales ;

Rinaldo ZUBLENA spécialiste désigné par les  
organisations syndicales des  
travailleurs ;

Michele DEGRANDI tuteur du cours ;

Emanuele CIMMARUSTI enseignant du cours ;

Vincenzo CARRELLI enseignant du cours ;

Loredana ZOMBOLO tutrice du cours ;

Beatrice BARBAGALLO enseignante du cours ;

Massimo GIUGLER enseignant du cours ;

Silvana CHOUQUER tutrice du cours ;

Tito FERRARI enseignant du cours ;

Giancarlo VIOTTI enseignant du cours ;

Michele BELTRAMELLI tuteur du cours ;

Flavio VAIROS enseignant du cours ;

Bruno DE MAIO enseignant du cours.

Le Département de la Surintendance des écoles de  
l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de  
l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 mai 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

---

---

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 12 du 19 avril 2005,

portant renvoi de la date d'ouverture de la pêche dans

**sul torrente Artanavaz (dal ponte di legno a valle dell'abitato di SAINT-OYEN fino al ponte di Cerisey – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES).**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE

Omissis

decreta

Art. 1

L'apertura della riserva turistica di pesca sita sul torrente Artanavaz (dal ponte di legno a valle dell'abitato di SAINT-OYEN fino al ponte di Cerisey – Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES) è posticipata al 25 maggio 2005.

Art. 2

Il Corpo Forestale della Valle d'Aosta ed il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento ed l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Servizio legislativo e osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 19 aprile 2005.

L'Assessore  
VICQUÉRY

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Decreto 22 aprile 2005, n. 10.**

**Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. BOI Alessio. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

**la partie de la réserve touristique de l'Artanavaz allant du pont en bois en aval de l'agglomération de SAINT-OYEN jusqu'au pont de Cérisey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES  
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'ouverture de la pêche dans la partie de la réserve touristique de l'Artanavaz allant du pont en bois en aval de l'agglomération de SAINT-OYEN jusqu'au pont de Cérisey, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, est renvoyée au 15 mai 2005.

Art. 2

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif et observatoire du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 19 avril 2005.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Arrêté n° 10 du 22 avril 2005,**

**portant immatriculation de M. Alessio BOI au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

l'iscrizione al n. 313 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. BOI Alessio nato a BRESSANONE (BZ) il 21.09.1980 e residente ad AOSTA (AO) via de l'Archet, 10;

dispose

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 aprile 2005.

L'Assessore  
FERRARIS

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Provvedimento dirigenziale 4 maggio 2005, n. 2151.**

**Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un consigliere in seno al Consiglio di amministrazione della Società Autostrade Valdostane S.p.A., ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11, come modificata dalla Legge regionale 29.10.2004, n. 24.**

IL COORDINATORE  
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis

decide

1. di inserire nella prima sezione dell'Albo delle nomine e designazioni di competenza regionale di cui all'articolo 7 della L.R. n. 11/1997 come modificata dalla L.R. n. 24/2004, un'ulteriore carica di consigliere in seno al Consiglio di Amministrazione della Società Autostrade Valdostane S.p.A., secondo l'allegata scheda (allegato n. 2);

2. di approvare l'allegato avviso pubblico (allegato n. 1), ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Il Compilatore  
TROVA

Il Coordinatore  
SALVEMINI

M. Alessio BOI, né à BRESSANONE (BZ) le 21 septembre 1980 et résidant à AOSTE, 10, rue de l'Archet, est immatriculé au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 313 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 avril 2005.

L'assesseur,  
Piero FERRARIS

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENCE DE LA RÉGION

**Acte du dirigeant n° 2151 du 4 mai 2005,**

**portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un conseiller au sein du Conseil d'Administration de «Società Autostrade Valdostane s.p.a.», aux termes de la loi régionale n° 11/1997 modifiée par la loi régionale n° 24/2004.**

LE COORDINATEUR  
DU SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT

Omissis

décide

1. la charge d'un ultérieur conseiller au sein du Conseil d'Administration de «Società Autostrade Valdostane s.p.a.», est insérée dans la première section du registre des nominations et des designations du ressort de la Région, visé à l'article 7 de la L.R. n° 11/1997 modifiée par la L.R. n° 24/2004, selon la fiche ci-jointe (annexe n° 2);

2. l'avis public ci-joint (annexe n° 1) est approuvé aux fins de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

La rédactrice,  
Marzia TROVA

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI



ALLEGATO N. 1

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
SEGRETERIA DELLA GIUNTA

AVVISO PUBBLICO RELATIVO ALLA NOMINA DI UN ULTERIORE RAPPRESENTANTE DELLA REGIONE IN SENO AL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DELLA SOCIETÀ AUTOSTRADALE VALDOSTANE S.P.A., AI SENSI DELL'ART. 9, COMMA 2, DELLA L.R. 10.04.1997, N. 11, MODIFICATA DALLA LEGGE REGIONALE 29 OTTOBRE 2004, N. 24 RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 29 ottobre 2004, n. 24, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta le proposte di candidatura per le cariche contemplate nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la

REGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
SECRETARIAT DU GOUVERNEMENT

AVIS PUBLIC RELATIF À LA NOMINATION D'UN ULTERIEUR CONSEILLER AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE «SOCIÉTÀ AUTOSTRADALE VALDOSTANE S.P.A.», AUX TERMES DU 2<sup>ÈME</sup> ALINÉA DE L'ART. 9 DE LA LOI REGIONALE N° 11/1997, MODIFIÉE PAR LA LOI REGIONALE N° 24/2004, PORTANT RÈGLEMENTATION DES NOMINATIONS ET DES DÉSIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION.

Aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 29 octobre 2004, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations, les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement des propositions de candidature pour les charges prévues aux annexes du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent:

1. Indiquer le nom, prénom, date et lieu de naissance, ainsi que lieu de résidence du candidat;
2. Indiquer le titre d'études du candidat;
3. Etre assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004;
4. Etre assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée;
5. Etre assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter lesdites fonctions.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées

Segreteria della Giunta – 2° piano del Palazzo regionale –  
Piazza Deffeyes n. 1 – di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che le contiene.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004 e dall'articolo 1 della legge regionale n. 49/1992.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 29 ottobre 2004, n. 24.

Segue la scheda relativa alla carica di Consigliere in seno al Consiglio di Amministrazione della Società Autostrade Valdostane s.p.a., di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore  
SALVEMINI

dans le délai susdit au Secrétariat du Gouvernement, 2<sup>ème</sup>  
étage du palais régional – 1, Place Deffeyes – AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé, le cachet de la poste faisant foi.

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004 et à l'article 1 de la loi régionale n° 49/1992.

Les intéressés peuvent obtenir le fac-similé de l'acte de candidature auprès du Secrétariat du Gouvernement.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004.

Ci-joint la fiche relative à la nomination d'un conseiller au sein du Conseil d'Administration de « Société Autostrade Valdostane s.p.a. », du ressort du Gouvernement régional.

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

ALLEGATO N. 2

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Région Autonome Vallée d'Aoste

### Albo delle nomine e designazioni

#### Sezione Prima

*Società/Ente:* SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANE S.P.A.

*Organo competente a deliberare la nomina o la designazione:* Giunta Regionale

*Organo:* Consiglio di Amministrazione

*Carica:* Consigliere

*Numero rappresentanti RAVDA:* 3+1

*Normativa di riferimento:* LL.RR. n. 9/1962 e n. 49/1992

*Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla l.r. 11/97:*

Almeno uno dei seguenti:

- a) diploma di laurea;
- b) almeno tre anni di esperienza di amministrazione di una società per azioni (L.R. n. 49/1992)

*Emolumenti:* Euro 6.200 annui + Euro 155 forfait rimborso spese + gettone presenza Euro 155

Scadenza: Assemblea approvazione bilancio 2007

Durata: 3 anni

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 22 aprile 2005, n. 2008.**

**Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici specialisti pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 272, da valere dal 1° luglio 2005 al 30 giugno 2006.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE SALUTE  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria regionale provvisoria, valevole per il periodo dal 1° luglio 2005 al 30 giugno 2006, prevista dagli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272:

1. TANNOIA Mauro, nato a LAVELLO (PZ) il 23 aprile 1950 – residente a LAVELLO (PZ) punti 44,20
2. FERRÉ Cristina, nata ad AOSTA il 29 giugno 1959 – residente a SAINT-VINCENT punti 26,50
3. BENEDETTI Maria Clorinda, nata a PESCARA il 28 settembre 1957 – residente a VILLENEUVE punti 25,40
4. PERETTO Claudia, nata a SETTIMO VITTONI (TO) il 17 marzo 1954 – residente a SETTIMO VITTONI (TO) punti 23,10
5. VITTORANGELI Roberta, nata a PARMA il 14 giugno 1960 – residente a VALPELLINE punti 19,40
6. CRISAFULLI Giuseppe, nato a MESSINA l'8 aprile 1964 – residente a MESSINA punti 15,90
7. LIPENDA Jean Pierre, nato a LASTOURSVILLE «Gabon» (EE) il 20 settembre 1960 – residente a CAIROMONTENOTTE (SV) punti 15,80
8. TOLU Maria, nata a ORANI (NU) il 2 aprile 1964 – residente a CHAMPDEPRAZ punti 15,40
9. BALDINI Paola, nata a LA SPEZIA il 5 ottobre 1966 –

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 2008 du 22 avril 2005,**

**portant approbation, aux termes des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000, du classement régional provisoire des pédiatres de famille, valable du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 30 juin 2006.**

LE DIRECTEUR DU BIEN-ÊTRE  
DE L'ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Le classement régional provisoire des pédiatres de famille, valable du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 30 juin 2006, est approuvé comme suit, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 :

- 1<sup>er</sup>) TANNOIA Mauro, né le 23 avril 1950 à LAVELLO (PZ) et résidant à LAVELLO (PZ) 44,20 points
- 2<sup>e</sup>) FERRÉ Cristina, née le 29 juin 1959 à AOSTE et résidant à SAINT-VINCENT 26,50 points
- 3<sup>e</sup>) BENEDETTI Maria Clorinda, née le 28 septembre 1957 à PESCARA et résidant à VILLENEUVE 25,40 points
- 4<sup>e</sup>) PERETTO Claudia, née le 17 mars 1954 à SETTIMO VITTONI (TO) et résidant à SETTIMO VITTONI (TO) 23,10 points
- 5<sup>e</sup>) VITTORANGELI Roberta, née le 14 juin 1960 à PARME et résidant à VALPELLINE 19,40 points
- 6<sup>e</sup>) CRISAFULLI Giuseppe, né le 8 avril 1964 à MESSINE et résidant à MESSINE 15,90 points
- 7<sup>e</sup>) LIPENDA Jean-Pierre, né le 20 septembre 1960 à LASTOURSVILLE (Gabon) et résidant à CAIROMONTENOTTE (SV) 15,80 points
- 8<sup>e</sup>) TOLU Maria, née le 2 avril 1964 à ORANI (NU) et résidant à CHAMPDEPRAZ 15,40 points
- 9<sup>e</sup>) BALDINI Paola, née le 5 octobre 1966 à LA

- residente a VEZZANO LIGURE (SP) punti 15,10
10. CRESTA Lorenzo, nato a GENOVA il 20 luglio 1972 – residente a GENOVA punti 10,10
11. STARTARI Maria Luisa, nata a TAURIANOVA (RC) il 30 marzo 1968 – residente a REGGIO CALABRIA punti 9,10
12. CONTI Valeria, nata a ROMA il 17 giugno 1969 – residente a MONTALDO DORA (TO) punti 8,60
13. BIASOTTI Simona, nata a CHIAVARI (GE) il 10 marzo 1972 – residente a CASARZA LIGURE (GE) punti 6,20
14. TESTA Marina, nata a MERATE (LC) il 19 dicembre 1968 – residente ad AOSTA punti 5,20
15. BAGNASCO Fabio, nato a GENOVA il 5 giugno 1957 – residente ad ARENZANO (GE) punti 4,20
16. CIRILLO Pia, nata a NAPOLI il 14 giugno 1975 – residente a TORRE ANNUNZIATA (NA) punti 4,00\*
17. CARTOSIO Maria Elena, nata a GENOVA il 16 febbraio 1972 – residente a GENOVA punti 4,00\*\*
18. DELIU Eva, nata a ELBASAN (Albania) il 15 ottobre 1971 – residente a GENOVA punti 4,00;

\* precede per anzianità di specializzazione

\*\* precede per votazione di specializzazione

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
GRANNONICO

Il Direttore  
JUNOD

## CIRCOLARI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Circulaire n° 29 du 29 avril 2005,

portant dispositions techniques sur la culture des plantes officinales et des plantes protégées.

Vu la loi nationale n° 99 du 6 janvier 1931 portant ré-

SPEZIA et résidant à VEZZANO LIGURE (SP) 15,10 points

- 10°) CRESTA Lorenzo, né le 20 juillet 1972 à GÈNES et résidant à GÈNES 10,10 points
- 11°) STARTARI Maria Luisa, née le 30 mars 1968 à TAURIANOVA (RC) et résidant à REGGIO CALABRIA 9,10 points
- 12°) CONTI Valeria, née le 17 juin 1969 à ROME et résidant à MONTALTO DORA (TO) 8,60 points
- 13°) BIASOTTI Simona, née le 10 mars 1972 à CHIAVARI (GE) et résidant à CASARZA LIGURE (GE) 6,20 points
- 14°) TESTA Marina, née le 19 décembre 1968 à MERATE (LC) et résidant à AOSTE 5,20 points
- 15°) BAGNASCO Fabio, né le 5 juin 1957 à GÈNES et résidant à ARENZANO (GE) 4,20 points
- 16°) CIRILLO Pia, née le 14 juin 1975 à Naples et résidant à Torre Annunziata (NA) 4,00 points\*
- 17°) CARTOSIO Maria Elena, née le 16 février 1972 à GÈNES et résidant à GÈNES 4,00 points\*\*
- 18°) DELIU Eva, née le 15 octobre 1971 à ELBASAN (Albanie) et résidant à GÈNES 4,00 points

\* = Priorité en raison de la date d'obtention de sa spécialisation

\*\* = Priorité en raison de sa note de spécialisation.

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Catia GRANNONICO

Le directeur,  
Morena JUNOD

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Circolare 29 aprile 2005, n. 29.

Disposizioni tecniche in merito alla coltivazione delle piante officinali e delle piante protette.

Vista la legge 6 gennaio 1931, n. 99 (Disciplina della

glementation de la culture, de la collecte et du commerce des plantes officinales, ainsi que son règlement d'application adopté par le décret du roi n° 1793 du 19 novembre 1931) ;

Vu la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 portant Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et, en particulier, son article 2 qui attribue à la Région le pouvoir législatif en matière d'agriculture, de forêts, d'élevage, de flore et de faune ;

Considérant que ladite loi n° 99/1931 dicte des dispositions qui relèvent à la fois de la compétence nationale (commerce et santé) et régionale (agriculture) et que ce fait crée des incertitudes d'interprétation et d'application ;

Considérant la nécessité d'éclaircir l'interprétation des lois sus-dites, dans l'attente d'une éventuelle loi régionale en la matière ;

les bureaux techniques du Service phytosanitaire, de l'arboriculture fruitière et des cultures spécifient ce qui suit en matière d'activité agricole :

1. La culture des plantes officinales est libre sur tout le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste au même titre que celle de toutes les autres espèces végétales non soumises à des restrictions spécifiques.
2. On entend par « culture » toutes les opérations qui vont du semis à la récolte et à la vente en gros et au détail, y compris les transformations simples c'est-à-dire : séchage, séparation des différentes parties (feuilles, tiges, tubercules), hachage et distillation non alcoolique.
3. La culture des plantes officinales doit respecter les bonnes pratiques agricoles.

Pour le séchage et pour toutes les autres transformations simples, il y a lieu d'observer les dispositions hygiéniques en vigueur.

Quant au conditionnement, toutes les dispositions en vigueur pour ce qui est des matériaux à employer et des indications sur les étiquettes doivent être appliquées ; en particulier, il doit être indiqué le nom vulgaire et le nom botanique de l'espèce végétale ainsi que la partie de plante contenue dans l'emballage (plante entière, tiges, feuilles, fleurs, rhizomes). Sur l'emballage, aucune propriété particulière – thérapeutique, cosmétique ou autre – ne peut être vantée.

4. Pour les plantes protégées au sens de la loi régionale n° 17 du 31 mars 1977 portant protection de la flore alpine, il est conseillé d'en signaler la culture à la station forestière territorialement compétente.
5. Quant à la récolte et au transport des plantes officinales spontanées, il est fait référence à la loi régionale n° 17/1977.

coltivazione, raccolta e commercio delle piante officinali) e il relativo regolamento d'attuazione, adottato con regio decreto 19 novembre 1931, n. 1793;

Vista la legge costituzionale 26 febbraio, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta) e in particolare l'articolo 2, ai sensi del quale la Regione ha potestà legislativa in materia di agricoltura e foreste, zootecnia, flora e fauna;

Considerato che la suddetta legge n. 99/31 comporta disposizioni la cui applicazione è di competenza sia dello Stato (commercio e sanità) sia della Regione (agricoltura) e che questo fatto genera incertezze a livello di interpretazione e di attuazione;

Considerata la necessità di fare chiarezza sull'interpretazione delle suddette leggi, nelle more della promulgazione di un'eventuale legge regionale in materia,

gli uffici tecnici del Servizio fitosanitario, frutticoltura e produzioni vegetali precisano quanto segue in materia di attività agricola :

1. Le piante officinali possono essere liberamente coltivate su tutto il territorio della Regione autonoma Valle d'Aosta, come avviene per le altre specie vegetali non oggetto di specifiche restrizioni.
2. Per «coltivazione» si intendono tutte le operazioni che vanno dalla semina alla raccolta e alla vendita all'ingrosso o al dettaglio, comprese le trasformazioni semplici, ovvero l'essiccazione, la separazione delle diverse parti (foglie, steli, tuberi), lo sminuzzamento e la distillazione senza alcool.
3. La coltura delle piante officinali deve rispettare le buone prassi agricole.

Per l'essiccazione e per tutte le altre trasformazioni semplici, devono essere rispettate le disposizioni in vigore in materia di igiene.

Per quel che riguarda il confezionamento, devono essere applicate tutte le norme in vigore riguardo ai materiali da utilizzare e alle indicazioni sulle etichette; in particolare, devono essere precisati il nome volgare e il nome botanico della specie vegetale, nonché la parte della pianta contenuta nella confezione (pianta intera, stelo, foglie, fiori, rizomi). Nessuna proprietà particolare (terapeutica, cosmetica o altro) deve essere indicata sulla confezione.

4. Per le piante protette ai sensi della legge regionale 31 marzo 1977, n. 17 (Protezione della flora alpina), si consiglia di segnalarne la coltivazione alla stazione forestale competente per territorio.
5. Per quanto riguarda la raccolta e il trasporto delle piante officinali spontanee, si fa riferimento alla legge regionale n. 17/77.

6. En ce qui concerne toutes les transformations non citées au point 2 de la présente circulaire, y compris le mélange de différentes espèces, il est fait application des dispositions nationales en vigueur en la matière.
7. Pour tout ce qui est des aides publiques (développement de filière, plantation, défense et assistance technique) il est fait référence au plan de développement rural 2000/2006.

Fait à Aoste, le 29 avril 2005.

Le chef de service,  
Frédéric BONDAZ

---

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Circolare 2 maggio 2005, n. 30.**

**Comunicazione della scadenza dei buoni e dei bollini per l'acquisto di generi contingentati in esenzione fiscale anno 2005.**

ALLE IMPRESE ASSEGNATARIE  
DI GENERI CONTINGENTATI  
LORO INDIRIZZI

ALL'ASCAM – CONFCOMMER-  
CIO VALLE D'AOSTA  
Regione Borgnalle 10/m  
11100 AOSTA AO

ALLA CONFESERCENTI VALLE  
D'AOSTA  
Via Monte Emilius, 27  
11100 AOSTA AO

AI SIGNORI SINDACI DEI COMU-  
NI DELLA REGIONE  
LORO SEDI

In considerazione del ritardo maturato nella procedura di stampa delle tessere dei generi contingentati da distribuire alla popolazione, si comunica che per il corrente anno si è reso necessario posticipare le scadenze secondo il seguente calendario:

- in data 31 agosto 2005 scadranno di validità i bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativi al I e al II quadrimestre.
- in data 31 dicembre 2005 scadranno di validità i bollini dello zucchero in esenzione fiscale presenti sulle tessere modelli 1/A e 1/B relativamente all'ultimo quadrimestre, nonché i buoni annuali dell'alcool e della birra in esenzione fiscale.

6. Per quanto riguarda tutte le altre trasformazioni non citate al punto 2 della presente circolare, compreso il miscuglio delle diverse specie, si applicano le norme nazionali in vigore in materia.
7. Per quanto riguarda i contributi pubblici previsti per lo sviluppo di filiera, la piantagione, la tutela e l'assistenza tecnica, si fa riferimento al piano di sviluppo rurale 2000/2006.

Aosta, 29 aprile 2005.

Il Capo Servizio  
BONDAZ

---

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Circulaire n° 30 du 2 mai 2005,**

**relative à l'expiration des tickets des produits contingentés en exemption fiscale au titre de 2005.**

Le chef du Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie aux sociétés de distribution des produits contingentés, à la CONFCOMMERCE – ASCOM de la Vallée d'Aoste, à la CONFESERCENTI de la Vallée d'Aoste et, pour information, à Mmes et MM. les syndics des Communes de la Vallée d'Aoste.

Considérant le retard relatif à la procédure d'impression des carnets de tickets de produits contingentés à distribuer à la population, le calendrier d'expiration desdits tickets au titre de 2005 est le suivant :

- Les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale relatifs au premier et au deuxième quadrimestre expirent le 31 août 2005;
- Les tickets des carnets mod. 1/A et 1/B pour l'achat de sucre en exemption fiscale relatifs au dernier quadrimestre, ainsi que les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière expirent le 31 décembre 2005.

Si ricorda inoltre che la consegna dei buoni annuali di alcool e birra in esenzione fiscale potrà avvenire anche anteriormente alla data di scadenza del 31 dicembre 2005.

Non sono ammessi acquisti di zucchero in esenzione fiscale con bollini di competenza di quadrimestri successivi.

I dettaglianti dovranno versare ai loro fornitori i bollini dello zucchero relativi al periodo 1° gennaio 2005 – 31 agosto 2005 entro il 6 settembre p.v. per lo scarico e l'eventuale reintegro del conto deposito in loro possesso. Il versamento dovrà essere effettuato con i bollini regolarmente incollati sulle apposite cartelle distribuite dal Servizio contingentamento.

Si fa presente che sulle cartelle di versamento non dovranno essere applicati bollini con scadenza successiva al 31 agosto 2005, ad eccezione dei buoni annuali di alcool e birra.

I grossisti sono tenuti a presentare al Servizio Contingentamento tutti i bollini ritirati dai dettaglianti per il relativo scarico, entro le ore 16.30 del giorno 5 ottobre 2005. Decorso tale termine, il Servizio Contingentamento non accetterà più alcun bollino scaduto relativo al periodo 1° gennaio – 31 agosto 2005.

Si precisa infine che, per le ragioni sopra esposte, si è reso necessario inoltre, posticipare i termini per la decurtazione dei bollini relativi al I quadrimestre, pertanto i competenti uffici dei Comuni sono tenuti – in deroga a quanto previsto dalla circolare n. 11 in data 17 febbraio 1995 – alla decurtazione e conservazione agli atti dei bollini scaduti annotando sul retro degli stessi il numero delle tessere da cui sono stati tolti, secondo le seguenti modalità:

- a partire dal 1° settembre 2005 fino al 31 dicembre 2005, si decurtano i bollini dello zucchero in esenzione fiscale relativi al I e al II quadrimestre.

Aosta, 2 maggio 2005.

Il Capo Servizio  
BIONAZ

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 11 aprile 2005, n. 1056.**

**Indicazioni sui contenuti della bozza di variante sostanziale al PRG di cui all'articolo 15, comma 1, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11.**

Les tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière en exemption fiscale peuvent être présentés avant leur date d'expiration, fixée au 31 décembre 2005.

L'achat de sucre en exemption fiscale sur présentation de tickets dont la validité se rapporte à des quadrimestres à venir n'est pas admis.

Les détaillants doivent verser à leurs fournisseurs les tickets relatifs à la période 1<sup>er</sup> janvier – 31 août 2005 au plus tard le 6 septembre 2005, afin de définir les sorties et de reconstituer éventuellement leurs stocks. Lesdits tickets doivent être collés sur les cartes distribuées à cet effet par le Service des produits contingentés.

Les tickets expirant après le 31 août 2005 ne doivent pas être appliqués sur lesdites cartes, à l'exception des tickets annuels pour l'achat d'alcool et de bière.

Les grossistes sont tenus de présenter au Service des produits contingentés – au plus tard le 5 octobre 2005, 16 h 30 – tous les tickets recueillis par les détaillants en vue de l'enregistrement des sorties y afférentes. Après ladite date, aucun ticket expiré, relatif à la période 1<sup>er</sup> janvier – 31 août 2005, ne sera accepté par le Service des produits contingentés.

Pour les raisons susmentionnées, le délai pour le décompte des tickets relatifs au premier quadrimestre a dû être reporté ; les bureaux communaux compétents sont donc tenus – par dérogation aux dispositions visées à la circulaire n° 11 du 17 février 1995 – de décompter et de verser aux archives les tickets déjà expirés, en notant au verso de ceux-ci le numéro du carnet duquel ils ont été enlevés, suivant les modalités indiquées ci-après :

- à compter du 1<sup>er</sup> septembre 2005 jusqu'au 31 décembre 2005, il y a lieu de procéder au décompte des tickets pour l'achat de sucre en exemption fiscale relatifs au premier et au deuxième quadrimestre.

Fait à Aoste, le 2 mai 2005.

Le chef de service,  
Piero BIONAZ

---

---

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1056 du 11 avril 2005,**

**portant indications sur les contenus de l'ébauche de variante substantielle de PRG, au sens du premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di indicare quali documenti indispensabili a costituire bozza di variante sostanziale di cui all'art. 15, comma 1 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, i seguenti elaborati:

*Cartografia motivazionale* costituita da:

- a. CARTA DELL'ASSETTO GENERALE DEL TERRITORIO E DELL'USO TURISTICO
- b. CARTA DI ANALISI DEI VALORI NATURALISTICI
- c. CARTA DI USO DEL SUOLO E STRUTTURE AGRICOLE
- d. CARTA DI ANALISI DEL PAESAGGIO E DEI BENI CULTURALI
- e. CARTA DEI VINCOLI PAESAGGISTICI-AMBIENTALI

*Cartografia degli ambiti inedificabili*

ancorché contenenti aree di cautela in ambiti urbanizzati o urbanizzabili

*Cartografia prescrittiva* costituita da:

- a. CARTOGRAFIA DELLA ZONIZZAZIONE, DEI SERVIZI E DELLA VIABILITÀ DEL PRG
- b. CARTA DI TUTELA E VALORIZZAZIONE DEL PAESAGGIO E DEI BENI CULTURALI

*Relazione come prevista dal provvedimento della Giunta Regionale n. 418 del 15 febbraio 1999 – Allegato A – capitolo 4*

Con particolare attenzione posta:

- alle analisi del settore agricolo con adeguato riferimento alla metodologia di individuazione delle buone terre coltivabili (art. 1, comma 3 LR 11/1998)
- alle analisi della popolazione con adeguato riferimento alla lettura delle motivazioni di variazione demografica e alla proiezione, nel decennio, delle dinamiche evolutive in rapporto alla struttura e alla composizione della popolazione e della domanda di abitazioni e servizi

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Toute ébauche de variante substantielle au sens du premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 doit inclure les documents essentiels indiqués ci-après :

*Cartes de motivation*, à savoir :

- a. CARTE DE L'ORGANISATION GÉNÉRALE DU TERRITOIRE ET DES USAGES TOURISTIQUES ;
- b. CARTE D'ANALYSE DES BIENS NATURELS ;
- c. CARTE DES USAGES DU SOL ET DES STRUCTURES AGRICOLES ;
- d. CARTE D'ANALYSE DU PAYSAGE ET DES BIENS CULTURELS ;
- e. CARTE DES SERVITUDES D'ORDRE PAYSAGER ET ENVIRONNEMENTAL ;

*Cartes des espaces inconstructibles*,

concernant également les zones sensibles des domaines urbanisés ou pouvant être urbanisés ;

*Cartes de prescription*, à savoir :

- a. CARTE RELATIVE AU ZONAGE, AUX SERVICES ET À LA VOIRIE DU PRG ;
- b. CARTE RELATIVE À LA SAUVEGARDE ET À LA MISE EN VALEUR DU PAYSAGE ET DES BIENS CULTURELS ;

*Rapport prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 – annexe A – chapitre 4*,

prenant notamment en compte les éléments ci-après :

- analyse du secteur agricole, eu égard notamment à la méthodologie de détermination des bonnes terres arables (troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 11/1998) ;
- analyse de la population, eu égard notamment aux raisons des variations démographiques et à la projection, sur une période de dix ans, des dynamiques d'évolution par rapport à la structure et à la composition de la population, d'une part, et de la demande de logements et de services, d'autre part ;



- alle analisi della situazione urbanistico-edilizia in merito alla valutazione, anche approssimativa, delle superfici esistenti, di quelle recuperabili e, qualora non sufficienti, del fabbisogno di nuova edificazione

*Norme di attuazione*

Testo della norme di attuazione (NTA) contenente le parti normative aventi effetti diretti ed immediati sulla attuazione del PRG quali gli equilibri funzionali, la zonizzazione comprensiva dell'individuazione delle parti di territorio da sottoporre a strumento attuativo, le destinazioni d'uso, i servizi e le infrastrutture

Tablette Banca Dati come previste dal provvedimento della Giunta regionale n. 2514 del 26 luglio 1999

Dati completi quantomeno nelle parti generali, aggregati a livello comunale (e non necessariamente attribuiti alle sottozone) e relativi all'inquadramento socio-economico e territoriale, utili a giustificare le scelte operate;

2. di consentire l'avvio dell'iter di valutazione della bozza anche in presenza di aree di cautela per rischio idrogeologico in ambiti urbanizzati o urbanizzabili, purché il Comune dimostri che sono state avviate le procedure di approfondimento per la perimetrazione delle aree a diversa pericolosità idrogeologica ai sensi della LR 11/98;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 18 aprile 2005, n. 1139.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un nuovo fabbricato ad uso uffici in via Clavalité nel Comune di AOSTA, proposto dalla C.V.A. S.p.A. di CHÂTILLON.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società C.V.A. S.p.A. con sede in Comune di CHÂTILLON, di costruzione di un nuovo fabbricato ad uso uffici in via Clavalité nel Comune di AOSTA;

2) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

- analyse de la situation de l'urbanisme et de la construction, consistant dans l'évaluation, même approximative, des surfaces bâties, de la surface des bâtiments pouvant être réhabilités et des éventuels besoins en nouveaux bâtiments ;

*Dispositions d'application :*

Texte des dispositions d'application (NTA) ayant des effets directs et immédiats sur l'application du PRG, à savoir dispositions en matière d'équilibres fonctionnels, de zonage (y compris la délimitation des parties du territoire devant être soumises au document d'application), de destinations, de services et d'infrastructures ;

Tableaux banque de données prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 2514 du 26 juillet 1999 :

Données complètes, pour ce qui est des parties générales au moins, agrégées à l'échelon communal (et donc pas nécessairement attribués aux sous-zones) et relatives à la situation socio-économique et territoriale, nécessaires aux fins de la justification des choix effectués ;

2. La procédure d'évaluation de l'ébauche peut être entamée même si cette dernière concerne des zones sensibles du point de vue hydrogéologique, à condition que la Commune concernée prouve qu'elle a engagé les procédures d'approfondissement pour la délimitation des zones exposées, à différents degrés, aux risques hydrogéologiques, au sens de la LR n° 11/1998 ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1139 du 18 avril 2005,**

**portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par CVA SpA de CHÂTILLON, en vue de la construction d'un bâtiment destiné à accueillir des bureaux, rue Clavalité, dans la commune d'AOSTE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par CVA SpA de CHÂTILLON, en vue de la construction d'un bâtiment destiné à accueillir des bureaux, rue Clavalité, dans la commune d'Aoste ;

2) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

3) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta delle date di inizio e termine dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 18 aprile 2005, n. 1140.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di potenziamento dell'acquedotto comunale e annessa centralina idroelettrica sfruttante le acque del torrente Les Laures nel Comune di BRISSOGNE, proposto dal Comune di BRISSOGNE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di BRISSOGNE, di potenziamento dell'acquedotto comunale e annessa centralina idroelettrica sfruttante le acque del torrente Les Laures nel Comune di BRISSOGNE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- per il prosieguo dell'iter progettuale, ai sensi dell'art. 35 della L.R. 11/98, dovranno essere attivate le procedure di richiesta di deroga per le opere ricadenti in aree classificate come F1;
- il livello medio delle acque del lago non debba comunque subire, nella fase di esercizio dell'impianto, abbassamenti visivamente rilevanti;
- il regime idrologico complessivo del torrente non sia sostanzialmente intaccato e quindi siano garantite le condizioni di deflusso minimo vitale anche ai fini della percezione visiva del corso d'acqua;
- tutte le opere provvisorie vengano rimosse e i siti corrispondenti ripristinati come in origine;
- le singole aree di intervento siano completamente ripristinate in superficie come in origine tramite inerbimento, piantumazione, riproposizione di pietraie (secondo la loro natura di prima delle opere);
- le zone di recupero dei pascoli, in particolare nell'area di Gramonenche, siano rimodellate senza regolarità ed il più «naturali» possibile (andamento sinuoso del profilo del terreno, in parte reinserendo elementi lapidei di medie e grandi dimensioni dove attualmente presenti);
- tutte le murature delle sistemazioni dei terreni e dei corpi di fabbrica previsti siano con finitura visiva a secco;
- tutte le parti lignee delle costruzioni vengano trattate con impregnante di colore scuro;
- il Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura si riserva, comunque, di valutare nel dettaglio in sede di

3) La date d'ouverture et de fermeture du chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1140 du 18 avril 2005,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de BRISSOGNE, en vue du renforcement du réseau communal d'adduction d'eau et de la centrale hydroélectrique utilisant les eaux des Laures, dans la commune de BRISSOGNE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de BRISSOGNE, en vue du renforcement du réseau communal d'adduction d'eau et de la centrale hydroélectrique utilisant les eaux des Laures, dans la commune de BRISSOGNE ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

progettazione definitiva i particolari costruttivi e l'aspetto esteriore dei luoghi;

- il regime di prelievo mensile dovrà essere effettuato nel rispetto della seguente tabella:

	Portata massima derivata dal lago [l/s]	Volumi massimi derivati dal lago [m <sup>3</sup> ]	Deflusso Minimo Vitale (da garantire costantemente a valle dell'opera di presa) [l/s]
GENNAIO	42,00	112.493	26,00
FEBBRAIO	41,00	99.187	26,00
MARZO	42,50	113.832	26,00
APRILE	47,00	121.824	26,00
MAGGIO	42,50	113.832	26,00
GIUGNO	300,00	777.600	26,00
LUGLIO	300,00	803.520	26,00
AGOSTO	250,00	669.600	26,00
SETTEMBRE	116,00	300.672	26,00
OTTOBRE	50,00	133.920	26,00
NOVEMBRE	50,00	129.600	26,00
DICEMBRE	47,00	125.885	26,00

in modo da contenere a circa 3.502.000 m<sup>3</sup> il volume massimo derivato dal lago durante l'intero anno, ai fini della produzione idroelettrica, e garantire, con un certo margine di sicurezza, il ripristino del livello di massimo invaso nella stagione estiva;

- dovrà essere installato in corrispondenza della partenza della condotta di adduzione idoneo dispositivo per la misura in continuo della portata idrica derivata (ad esempio misuratore elettromagnetico di portata o di velocità, tubo di Pitot ecc...);
- l'esecuzione dell'intervento, in quanto effettuato per alcune sue parti in terreni individuati con deliberazione della Giunta regionale n. 2039 del 09.06.1997 quali «zone umide e laghi», è subordinata al rilascio del parere vincolante della Giunta regionale ai sensi dell'art. 34 della L.R. n. 11/1998;
- al momento dell'esecuzione dei lavori il Comune di Brissogne dovrà formulare alla Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche apposita istanza al fine di disciplinare le modalità di ingresso nel lago e nell'alveo del Torrente des Laures per l'esecuzione delle opere di presa e di restituzione e di definire il canone di concessione dovuto per l'occupazione del demanio idrico, ai sensi del R.D. n. 523/1904, per effetto della realizzazione delle opere in questione;
- sia mantenuto il Minimo Deflusso Vitale su tutta l'asta torrentizia interessata dalla derivazione, compreso il tratto immediatamente a valle dell'opera di presa;
- sia garantito il mantenimento del corridoio fluviale tra il torrente e il lago, con l'obiettivo di mantenere il continuum ambientale del sistema idrografico e salvaguardare la funzionalità dell'ecosistema;
- si dovrà operare adottando tutte le cautele descritte nella relazione generale relativamente alle modalità di esecuzione degli scavi, alla posa della condotta, con particolare riferimento per le aree con roccia affiorante, alle modalità di realizzazione dei manufatti dell'opera di presa, della centralina e dei punti di ancoraggio delle teleferiche;
- dovranno essere adottate le specifiche cautele al fine di drenare eventuali acque percolanti dalle pareti delle gallerie descritte nella relazione di V.I.A. (pag. 49);
- tutte le aree interessate da interventi di scavo, riporto, occupazione di suolo, eliminazione della vegetazione esistente, dovranno essere completamente ripristinate mediante l'allontanamento di ogni tipo di materiale da cantiere, raccordo dei terreni ed adeguati interventi di semina ed inerbimento. Nel caso in cui l'esito di tali azioni non sia soddisfacente, dovranno essere ripetute nella successiva stagione vegetativa;
- la pista di servizio dalla centrale alla galleria suborizzontale dovrà essere realizzata in modo da non alterare la morfologia del sito, considerata la sua delicatezza da un punto di vista idraulico. Pertanto, essa dovrà essere costruita seguendo l'andamento naturale del terreno, in modo da non ostacolare il libero deflusso delle acque e, al termine dei lavori, dovrà essere completamente smantellata, riportando il sito alle sue condizioni originarie;

– lo stoccaggio definitivo del materiale di scavo dovrà avvenire secondo le modalità descritte in progetto e soltanto dopo aver provveduto al taglio della vegetazione arborea presente, da concordare con il personale della Stazione forestale competente per territorio;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

– Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

– Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, l'amministrazione comunale di CHAMPDEPRAZ e la Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A. per lo spostamento ed il rifacimento di un tratto del canale di derivazione idroelettrica, in località Blanchet, nel Comune di CHAMPDEPRAZ (ai sensi dell'art. 104 della Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54).**

Addì 19 del mese di aprile dell'anno 2005

Con il presente atto

l'Amministrazione Comunale di CHAMPDEPRAZ, nella persona del Segretario comunale Sig. Raimondo CREMA in qualità di dirigente;

e

la Compagnia Valdostana delle acque – Compagnie Valdôtaine des Eaux, Società per Azioni siglabile C.V.A.

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

– Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

– Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste, l'Administration communale de CHAMPDEPRAZ et la Compagnie valdôtaine des eaux SpA en vue du déplacement et de la réfection d'un tronçon du canal de dérivation qui alimente la centrale hydroélectrique située à Blanchet, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, au sens de l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.**

Le dix-neuvième jour du mois d'avril de l'an 2005

entre

L'Administration communale de CHAMPDEPRAZ, représentée par son secrétaire communal, M. Raimondo CREMA, en sa qualité de dirigeant, d'une part,

et

La «Compagnia valdostana delle acque – Compagnie valdôtaine des eaux», société par actions, dont le sigle est

S.p.A. nella persona del suo Presidente dott. Francesco GUERRIERI;

e

la Regione Autonoma della Valle d'Aosta, Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, nella persona del Direttore delle Opere Stradali, dott. ing. Sandro GLAREY, in virtù della delega del Presidente della Regione in data 06.08.2003 (prot. n. 2409/SGT);

considerato

- che la C.V.A. è proprietaria, nel comune di CHAMPDEPRAZ, in località Blanchet, di un canale di derivazione che alimenta la centrale idroelettrica denominata di Champdepraz ed in particolare del tratto individuato a catasto con il mappale 851 del foglio 3;
- che la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Opere Stradali deve realizzare una variante alla strada comunale di accesso al Parco Mont Avic che prevede anche la costruzione di un piazzale per la sosta degli autoveicoli in località Blanchet;
- che i lavori di realizzazione del piazzale sopracitato comporteranno l'occupazione, da parte del Comune di CHAMPDEPRAZ, di alcuni immobili di proprietà di terzi ed in particolare di un tratto del canale della C.V.A. S.p.A.;
- che la Regione Autonoma Valle d'Aosta, in sostituzione del tratto di canale da espropriare, ha proposto alla C.V.A. S.p.A. la realizzazione di una variante al canale stesso in modo da garantirne la continuità;
- che la C.V.A. S.P.A. si è dichiarata disponibile a consentire la modifica del proprio canale a condizione che in fase di progettazione fossero concordate le modalità di costruzione del nuovo tratto di canale e che prima dell'occupazione delle aree fossero precisati gli aspetti patrimoniali delle occupazioni e del nuovo manufatto che verrà realizzato;
- che la SPEA Ingegneria Europea s.p.a., incaricata della progettazione, ha concordato le scelte progettuali relative all'intervento in oggetto con i tecnici della C.V.A. S.P.A.;
- che con deliberazione della Giunta regionale n. 2226 del 28.06.2004 è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori di «Sistemazione della viabilità, con realizzazione di una variante in galleria, in loc. Calanchi sulla strada comunale di accesso al parco Mont Avic (Comune di CHAMPDEPRAZ)» nel quale rientra l'intervento in oggetto;
- che tutti gli Enti sottoscrittori si sono dichiarati d'ac-

C.V.A. S.P.A., rappresentée par son président, M. Francesco GUERRIERI, de seconde part,

et

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, représenté par le directeur des ouvrages routiers, M. Sandro GLAREY, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT), de troisième part,

Préambule

- Considérant que la C.V.A. est propriétaire, à Blanchet, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, d'un canal de dérivation qui alimente la centrale hydroélectrique dénommée « de Champdepraz », et notamment du tronçon figurant au cadastre sous les références suivantes : feuille n° 3, parcelle n° 851 ;
- Considérant que la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste doit apporter une modification au tracé de la route communale d'accès au Parc du Mont-Avic qui prévoit, entre autres, la construction d'un parc de stationnement des véhicules à Blanchet ;
- Considérant que les travaux de construction dudit parc de stationnement comporteront l'occupation, par la Commune de CHAMPDEPRAZ, d'immeubles appartenant à des tiers, et notamment d'un tronçon du canal de la C.V.A. S.P.A. ;
- Considérant que la Région autonome Vallée d'Aoste a proposé à la C.V.A. S.P.A., en remplacement du tronçon de canal à exproprier, la réalisation d'un nouveau tronçon de celui-ci, de manière à en garantir la continuité ;
- Considérant que la C.V.A. S.P.A. s'est déclarée disponible pour permettre la modification du tracé de son canal, à condition que les modalités de construction du nouveau tronçon soient établies d'un commun accord dans la phase d'élaboration du projet et que les aspects patrimoniaux relatifs à l'occupation et au nouvel ouvrage soient précisés avant l'occupation du site ;
- Considérant que la «SPEA Ingegneria Europea SpA», mandatée pour élaborer le projet, et les techniciens de la C.V.A. S.P.A. ont fixé d'un commun accord les critères de choix y afférents ;
- Considérant que le projet d'exécution des travaux de réaménagement de la voirie par la réalisation d'un tunnel à Calanchi, sur la route communale d'accès au Parc du Mont-Avic, dans la commune de CHAMPDEPRAZ – dans lequel s'inscrivent les travaux faisant l'objet de la présente convention – a été approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2226 du 28 juin 2004 ;
- Considérant que les parties signataires ont convenu de

cordo a formalizzare i rispettivi impegni in merito all'oggetto della presente convenzione.

Tutto ciò premesso, costituente parte integrante e sostanziale della presente convenzione, la Regione Autonoma della Valle d'Aosta, Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, il Comune di CHAMPDEPRAZ e la C.V.A. S.P.A.

CONVENGONO E PATTUISCONO QUANTO SEGUE

Art. 1  
(Oggetto della convenzione)

La presente convenzione disciplina le modalità di realizzazione e finanziamento, da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta dello spostamento e rifacimento di un tratto del canale di derivazione elettrica, di proprietà della C.V.A. S.p.A. ubicato nel comune di CHAMPDEPRAZ, in località Blanchet in particolare del tratto individuato a catasto con il mappale 851 del foglio 3 e le modalità di regolarizzazione delle procedure espropriative dell'intervento in oggetto, a carico dell'Amministrazione comunale di CHAMPDEPRAZ.

Art. 2  
(Impegni delle parti)

Le parti stipulanti si impegnano reciprocamente ad attuare le seguenti prestazioni:

Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche della Regione Autonoma Valle d'Aosta:

- realizzare la variante al canale idroelettrico di adduzione, così come indicato nella planimetria esecutiva che sottoscritta dalle parti si allega alla presente per farne parte integrante e sostanziale;
- richiedere il parere della C.V.A. S.p.A. per qualsiasi variante al progetto esecutivo approvato relativa all'intervento in oggetto;
- procedere alla messa in esercizio della variante facendo sì che l'impresa appaltatrice provveda ad eseguire i collegamenti tra l'attuale canale ed il nuovo tratto, durante un breve periodo di fermata dell'impianto concordata preventivamente con la C.V.A. S.p.A., preferibilmente un sabato e domenica;
- farsi carico dei costi di realizzazione dell'intervento in oggetto;
- farsi carico degli oneri derivanti dalla Direzione Lavori, dall'assistenza, dal collaudo e dal coordinamento della sicurezza in fase esecutiva;
- farsi carico del pagamento della mancata produzione in caso di prolungamento della fermata dell'impianto

formaliser leurs engagements respectifs sur l'objet de la présente convention.

Ceci étant exposé et faisant partie intégrante et substantielle de la présente convention, entre l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune de CHAMPDEPRAZ et la C.V.A. S.P.A.

IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet de la convention)

La présente convention définit les modalités de réalisation et de financement, par la Région autonome Vallée d'Aoste, des travaux de déplacement et de réfection du tronçon du canal de dérivation qui alimente la centrale hydroélectrique de la C.V.A. S.P.A. située à Blanchet, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, figurant au cadastre sous les références suivantes : feuille n° 3, parcelle n° 851 ; par ailleurs, elle fixe les modalités de régularisation des procédures d'expropriation nécessaires, à la charge de l'Administration communale de CHAMPDEPRAZ.

Art. 2  
(Engagements des parties)

Les parties signataires s'engagent à effectuer les opérations suivantes :

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- Réaliser le nouveau tronçon du canal de dérivation qui alimente la centrale hydroélectrique, tel qu'il figure sur le plan d'exécution signé par les parties et annexé à la présente convention, dont il fait partie intégrante et substantielle ;
- Demander l'avis de la C.V.A. S.P.A. pour toute modification du projet d'exécution approuvé ;
- Assurer la mise en service du nouveau tronçon du canal en demandant à l'entreprise adjudicataire de le relier au canal existant. Les travaux en cause doivent être réalisés lors d'une courte période de fermeture de la station, établie de concert avec C.V.A. S.P.A., de préférence un samedi et un dimanche ;
- Prendre en charge les coûts de réalisation des travaux ;
- Prendre en charge les dépenses relatives à la direction, à l'assistance et à la réception des travaux, ainsi qu'à la coordination de la sécurité pendant la phase d'exécution de ceux-ci ;
- Prendre en charge le paiement du manque de production en cas d'arrêt prolongé de la station au-delà de la

oltre il periodo concordato, per cause imputabili all'Impresa o alla Regione stessa;

- assumersi ogni e qualsiasi responsabilità diretta e/o indiretta, sia nei confronti di terzi sia della C.V.A. S.P.A., per quanto riguarda la realizzazione della variante ed il suo corretto funzionamento sino ad accettazione del manufatto da parte della C.V.A. S.p.A. ad eccezione dei casi previsti dall'art. 1669 del Codice Civile.

Comune di CHAMPDEPRAZ:

- acquisire le aree di proprietà della C.V.A. S.P.A. necessarie all'esecuzione dei lavori oggetto della convenzione, provvedere al pagamento di tutte le spese relative, comprese le spese tecniche per regolarizzare le pratiche catastali;
- acquisire, in conseguenza dell'esproprio, la proprietà del tratto di canale messo in disuso ad entrata in esercizio della variante,
- concedere, in qualità di Ente espropriante, in sostituzione dell'attuale canale il diritto di superficie sotterraneo su di una striscia di terreno della larghezza di metri 5,50 compreso l'occupazione del nuovo canale di adduzione.

C.V.A. S.P.A.:

- non opporsi alle procedure espropriative del tratto del canale che verrà dismesso ad entrata in servizio della variante;
- accettare definitivamente il manufatto dopo averne verificato la funzionalità per un periodo di anni uno.

Art. 3  
(Responsabili del procedimento)

I responsabili del procedimento, incaricati di assumere le iniziative atte a perfezionare la presente convenzione sono per la Regione Autonoma della Valle d'Aosta, il Direttore delle Opere Stradali, dott. ing. Sandro GLAREY, per l'Amministrazione Comunale di CHAMPDEPRAZ, il Sindaco pro tempore e per la C.V.A. S.P.A. il Presidente.

Art. 4  
(Collegio di vigilanza)

1. È costituito un Collegio di vigilanza che monitorerà sulla corretta attuazione della presente convenzione composto dall'Assessore regionale al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche che lo presiede, da un rappresentante dell'Amministrazione comunale di CHAMPDEPRAZ e da un rappresentante della C.V.A. S.P.A.

2. Al Collegio di vigilanza sono conferiti poteri di controllo sullo stato di attuazione della convenzione. Tali poteri si sostanziano nella possibilità di procedere ad ispezioni e ad accertamenti.

période prévue, du fait de l'entreprise ou de la Région elle-même ;

- Être responsable, directement et/ou indirectement, tant vis-à-vis des tiers que de la C.V.A. S.P.A., de la réalisation et du fonctionnement du nouveau tronçon de canal jusqu'à ce qu'il soit accepté par la C.V.A. S.P.A., sauf dans les cas prévus par l'art. 1669 du code civil.

Commune de CHAMPDEPRAZ :

- Acquérir les terrains propriété de la C.V.A. S.P.A. nécessaires à la réalisation des travaux faisant l'objet de la présente convention, payer toutes les dépenses y afférentes, y compris les frais techniques de régularisation de la situation cadastrale ;
- Acquérir, par voie d'expropriation, la propriété du tronçon de canal désaffecté lors de la mise en service du nouveau tronçon ;
- Accorder, en tant qu'expropriant et en remplacement du tronçon désaffecté, le droit de superficie sur une bande de terrain de 5,50 mètres comprenant le nouveau tronçon du canal d'adduction.

C.V.A. S.P.A. :

- Ne pas s'opposer aux procédures d'expropriation du tronçon de canal qui sera désaffecté lors de la mise en service du nouveau tronçon ;
- Accepter définitivement l'ouvrage après en avoir vérifié le fonctionnement pendant une année.

Art. 3  
(Responsables de la procédure)

Les responsables de la procédure, chargés de prendre les initiatives nécessaires aux fins de l'établissement de la présente convention, sont le directeur des ouvrages routiers de la Région autonome Vallée d'Aoste, M. Sandro GLAREY, le syndic de la Commune de CHAMPDEPRAZ et le président de la C.V.A. S.P.A.

Art. 4  
(Conseil de vigilance)

1. Il est constitué un conseil de vigilance, chargé de veiller à la bonne exécution de la présente convention et composé de l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, en qualité de président, d'un représentant de l'Administration communale de CHAMPDEPRAZ et d'un représentant de la C.V.A. S.P.A..

2. Le conseil de vigilance exerce un pouvoir de contrôle sur l'application de la présente convention, qui consiste dans la possibilité de procéder à des inspections et à des vérifications.

3. Il Collegio di vigilanza ha la facoltà di acquisire documenti ed informazioni riguardanti le opere previste dalla convenzione, presso i soggetti stipulanti.

4. Il Collegio ha il potere di diffidare per iscritto i soggetti inadempienti a provvedere entro un preciso termine, decorso il quale il collegio può richiedere la nomina di un commissario *ad acta* per il compimento degli atti e delle attività sui quali si è verificata l'inerzia o il ritardo.

Art. 5  
(Obblighi)

Gli Enti e le Amministrazioni pubbliche che stipulano la presente convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che la violino e la ostacolino o che contrastino con essa; gli Enti e le Amministrazioni medesime sono tenuti a compiere gli atti attuativi ed applicativi della convenzione stessa.

Art. 6  
(Modifiche)

Eventuali modifiche alla convenzione devono essere effettuate attraverso le procedure previste per la formazione della stessa e comunque con atto scritto.

Art. 7  
(Pubblicazione)

La convenzione, dopo l'approvazione, dovrà essere pubblicata, a cura dell'Amministrazione regionale, nel Bollettino Ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione, la pubblicazione conferisce efficacia alla convenzione.

L'atto finale di approvazione costituisce dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere pubbliche in essa previste, ove tali opere siano comprese nei programmi dell'Amministrazione competente e siano utilizzabili i relativi finanziamenti; la dichiarazione anzidetta perde efficacia se le opere non sono iniziate entro tre anni dalla data della dichiarazione stessa.

Art. 8  
(Durata)

La presente convenzione ha la durata di 5 (cinque) anni prorogabile tacitamente sino a consegna delle opere.

Art. 9  
(Foro di competenza)

Per ogni controversia relativa alla presente convenzione, le parti dichiarano competente, in via esclusiva, il Foro di AOSTA.

Art. 10  
(Clausola finale)

Per tutto quanto non espressamente previsto nella pre-

3. Le conseil de vigilance peut obtenir des parties signataires des documents et des renseignements sur les ouvrages visés à la présente convention.

4. En cas d'inexécution, le conseil de vigilance peut sommer les responsables de s'acquitter de leurs tâches respectives dans le délai qu'il leur impose. Ce délai passé inutilement, le conseil de vigilance peut demander la nomination d'un commissaire en vue de l'exécution desdites tâches.

Art. 5  
(Obligations)

Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement. Aucun acte violant ou entravant l'exécution de celle-ci, ou contrastant avec celle-ci, ne peut être pris valablement. Les parties signataires sont par ailleurs tenues d'adopter tous les actes nécessaires aux fins de l'application de la présente convention.

Art. 6  
(Modifications)

Toute modification de la présente convention doit être effectuée par écrit et suivant les procédures prévues pour l'établissement de celle-ci.

Art. 7  
(Publication)

La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région par les soins de l'Administration régionale et prend effet à compter de sa date de publication.

L'acte final d'approbation de la présente convention vaut déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable des travaux publics visés à ladite convention, à condition que ces derniers figurent aux plans de l'Administration compétente et que les financements y afférents soient utilisables. La déclaration susdite devient caduque si les travaux ne sont pas commencés dans le délai de trois ans à compter de la date de son approbation.

Art. 8  
(Durée)

La présente convention est conclue pour une durée de 5 (cinq) années, qui peut être prorogée tacitement jusqu'à la remise de l'ouvrage.

Art. 9  
(Tribunal compétent)

Tout litige relatif à la présente convention sera de la compétence exclusive du tribunal d'AOSTE, choisi d'un commun accord par les parties.

Art. 10  
(Disposition finale)

Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente conven-



sente convenzione, le parti faranno esplicito riferimento alle vigenti leggi in materia.

Il Segretario  
del Comune di Champdepraz  
CREMA

Il Presidente  
della C.V.A. S.p.A.  
GUERRIERI

Il Direttore  
delle Opere stradali  
GLAREY

tion, il est fait référence explicite aux lois en vigueur en la matière.

Le secrétaire  
de la Commune de Champdepraz,  
Raimondo CREMA

Le président  
de la C.V.A. S.P.A.,  
Francesco GUERRIERI

Le directeur  
des ouvrages routiers,  
Sandro GLAREY

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di sistemazione idraulico forestale del bacino del Torrente Clavalité, nel Comune di FÉNIS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Servizio sistemazioni idrauliche e dei dissesti di versante, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di sistemazione

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que le Service des aménagements hydrauliques et glissements des terrains, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant les travaux de réaménagement hydraulique du bassin du Torrent Clavalité, dans la commune de FÉNIS.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que le Service des aménagements hydrauliques et glissements des terrains, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant les travaux

idraulico forestale del bacino del Torrente Pleod, nel Comune di FÉNIS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Sig. VERCELLIN Vittorio, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di costruzione di una strada podereale di collegamento all'alpeggio in località Pian Sapey, nel Comune di LILLIANES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di OLLOMONT, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di allargamento della strada comunale Ollomont – Glassier nel tratto dalla frazione Voueces al bivio per la frazione Barliard, nel Comune di OLLOMONT.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine

de réaménagement hydraulique du bassin du Torrent Pleod, dans la commune de FÉNIS.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que M. VERCELLIN Vittorio, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant les travaux de construction du chemin rural pour l'alpage à Pian Sapey, dans la commune de LILLIANES.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la commune de OLLOMONT, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant les travaux d'élargissement de la route communale Ollomont – Glassier, entre Voueces et le carrefour pour Barliard, dans la commune de OLLOMONT.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à

di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche –  
Direzione opere stradali.**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della  
legge n. 241 del 1990 e legge regionale n. 18 del 1999.**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alle opere di inserimento di una rotonda giratoria sull'intersezione della S.R. n. 20 di Gressan – Aymavilles e la S.R. n. 47 di Cogne, in comune di AYMAVILLES, il cui progetto preliminare è stato approvato con la deliberazione della Giunta regionale in data 4 aprile 2005. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche. Il responsabile del procedimento è il geom. Stefano PICCHIOTTINO e il coordinatore del ciclo è l'ing. Sandro GLAREY.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. 18/1999) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a – AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento con il responsabile del procedimento o con il coordinatore del ciclo negli altri giorni lavorativi della settimana.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Direttore  
GLAREY

dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.**

**Communication d'engagement de la procédure prévue  
par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999.**

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Travaux d'aménagement d'un giratoire au croisement entre la RR n° 20 de Gressan – Aymavilles et la RR n° 47 de Cogne, dans la commune d'AYMAVILLES, dont l'avant-projet a été approuvé par une délibération du Gouvernement régional du 4 avril 2005. La réalisation des travaux en question comporte la déclaration de leur utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le géomètre Stefano Picchiottino et l'ingénieur Sandro Glarey sont nommés respectivement responsable de la procédure et coordinateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers – 2, rue Promis, AOSTE – du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 ou, pendant les autres jours ouvrables, sur rendez-vous pris avec le responsable de la procédure ou le coordinateur du cycle.

5. *Remarques* : Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,  
Sandro GLAREY

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di BRISSOGNE. Deliberazione 13 gennaio 2005, n. 1.**

**Adeguamento delle tariffe relative all'erogazione dell'acqua potabile.**

LA GIUNTA COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare con decorrenza 01.01.2005 la rideterminazione delle tariffe idriche come di seguito dettagliato:

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de BRISSOGNE. Délibération n° 1 du 13 janvier 2005,**

**portant actualisation des tarifs de l'eau potable.**

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis

délibère

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, les tarifs de l'eau potable sont rajustés comme suit :

Categoria	Quota fissa	1° scaglione	2° scaglione	3° scaglione	Supero
Fabbricati civili e commerciali	8,30	Euro 0,0992 da 0 a 200 mc	Euro 0,1654 da 201 a 400	Euro 0,2205 da 401 a 700 mc	Euro 0,3969 oltre 700 mc
Fabbricati rurali (agricoli e stalle)	7,00	Euro 0,0441 da 0 a 200	Euro 0,0772 da 20 a 400 mc.	Euro 0,0882 oltre 400 mc	
Uso Artigianale	8,30	Euro 0,1433 da 0 a 200	Euro 0,1985 da 201 a 400 mc	Euro 0,2536 da 401 a 700 mc	Euro 0,3969 oltre 700 mc
Uso Industriale	8,30	Euro 0,1433 da 0 a 200 mc	Euro 0,1985 da 201 a 400 mc	Euro 0,2536 da 401 a 700 mc	Euro 0,3969 oltre 700 mc
Altri usi	8,30	Euro 0,1433 da 0 a 200 mc	Euro 0,1985 da 201 a 400 mc	Euro 0,2536 da 401 a 700 mc	Euro 0,3969 oltre 700 mc

Catégorie	Tarif de base	1 <sup>er</sup> tranche plus élevée	2 <sup>e</sup> tranche	3 <sup>e</sup> tranche	Consommation
Bâtiments civils et bâtiments commerciaux	8,30	0,0992 euros de 0 à 200 m <sup>3</sup>	0,1654 euros de 201 à 400 m <sup>3</sup>	0,2205 euros de 401 à 700 m <sup>3</sup>	0,3969 euros plus de 700 m <sup>3</sup>
Bâtiments ruraux (bâtiments à usage agricole et étables)	7,00	0,0441 euros de 0 à 200 m <sup>3</sup>	0,0772 euros de 201 à 400 m <sup>3</sup>	0,0882 euros plus de 400 m <sup>3</sup>	
Activités artisanales	8,30	0,1433 euros de 0 à 200 m <sup>3</sup>	0,1985 euros de 201 à 400 m <sup>3</sup>	0,2536 euros de 401 à 700 m <sup>3</sup>	0,3969 euros plus de 700 m <sup>3</sup>
Activités industrielles	8,30	0,1433 euros de 0 à 200 m <sup>3</sup>	0,1985 euros de 201 à 400 m <sup>3</sup>	0,2536 euros de 401 à 700 m <sup>3</sup>	0,3969 euros plus de 700 m <sup>3</sup>
Autres	8,30	0,1433 euros de 0 à 200 m <sup>3</sup>	0,1985 euros de 201 à 400 m <sup>3</sup>	0,2536 euros de 401 à 700 m <sup>3</sup>	0,3969 euros plus de 700 m <sup>3</sup>

**Comune di GABY. Decreto 26 aprile 2005, prot. n. 1696.**

**Costruzione di strada comunale di accesso alla frazione Boury con sistemazione della viabilità pedonale interna.**

**IL RESPONSABILE  
DEL PROCEDIMENTO**

Omissis

decreta

L'espropriazione a favore del Comune di GABY degli immobili di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione di una strada comunale di accesso alla frazione Boury, con sistemazione della viabilità comunale interna, di proprietà delle Ditte sotto indicate:

**DITTA 1**

FRESC Giuseppina

Nata a ISSIME (AO) il 10.05.1950

C.F. FRSGPP50E50E369C – Proprietà per 1/1.

IMMOBILI: N.C.T. Fg. 9, n. 651 (ex 501/b) di mq. 99 in zona «EB» del P.R.G.C. vigente;

N.C.T. Fg. 9, n. 670 (ex 521/b) di mq. 128 in zona «EB» del P.R.G.C. vigente.

Indennità totale della Ditta accettante: .126,46

**DITTA 2**

CONSOL Odina

Nata a ISSIME (AO) il 25.10.1954

C.F. CNSDNO54R65E369T – Proprietà per 1/4

FRESC Ferdinando

Nato a ISSIME (AO) il 21.12.1925

C.F. FRSFND25T21E369B – Proprietà per 1/2

CONSOL Aurelio Arturo

Nato a IVREA (TO) il 10.12.1963

C.F. CNSRRT63T10E379R – Proprietà per 1/4

IMMOBILI: N.C.T. Fg. 9, n. 650 (ex 420/b) di mq. 46 in zona «EB» del P.R.G.C. vigente;

N.C.T. Fg. 9, n. 654 (ex 421/b) di mq. 13 in zona «EB» del P.R.G.C. vigente;

N.C.T. Fg. 9, n. 683 (ex 499/b) di mq. 4 in zona «EB» del P.R.G.C. vigente.

Indennità totale della Ditta accettante: .59,28

**DITTA 3**

CONSOL Odina

Nata a ISSIME (AO) il 25.10.1954

C.F. CNSDNO54R65E369T – Proprietà per 1/5

FRESC Ferdinando

Nato a ISSIME (AO) il 21.12.1925

C.F. FRSFND25T21E369B – Proprietà per 2/5

CONSOL Aurelio Arturo

Nato a IVREA (TO) il 10.12.1963

C.F. CNSRRT63T10E379R – Proprietà per 1/5

BASTRENTA Giocondo

Nato a ISSIME (AO) il 29.02.1948

C.F. BSTGND48B29E369J – Proprietà per 1/20

BASTRENTA Anselmo

**Commune de GABY. Acte du 26 avril 2005, réf. n° 1696,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'une route communale d'accès au hameau de Boury et de réaménagement de la voirie piétonne.**

**LE RESPONSABILE  
DE LA PROCÉDURE**

Omissis

décide

Les biens immeubles indiqués ci-après, en regard de leurs propriétaires et nécessaires aux travaux de construction d'une route communale d'accès au hameau de Boury et de réaménagement de la voirie interne, sont expropriés en faveur de la Commune de GABY :

Nato a ISSIME (AO) il 06.11.1941

C.F. BSTNLM41S06E369G – Proprietà per 1/20

BASTRENTAZ Silvio

Nato a ISSIME (AO) il 27.03.1934

C.F. BSTSLV34C27E369S – Proprietà per 1/20

BASTRENTA Emilio

Nato a ISSIME (AO) il 25.03.1937

C.F. BSTMLE37C25E369U – Proprietà per 1/20

IMMOBILI: N.C.T. Fg. 9, n. 655 (ex 422/b) di mq. 82 in zona «EB» del P.R.G.C. vigente.

Indennità totale della Ditta accettante: .77,17

**DITTA 4**

FRESC Ferdinando

Nato a ISSIME (AO) il 21.12.1925

C.F. FRSFND25T21E369B – Proprietà per 1/6

LAURENT Rita

Nata a ISSIME (AO) il 01.10.1939

C.F. LRNRRT39R41E369Q – Proprietà per 1/24

LAURENT Corrado

Nato a ISSIME (AO) il 14.08.1949

C.F. LRNCRD49M14E369I – Proprietà per 1/24

LAURENT Raffaella

Nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN (AO) l'11.01.1946

C.F. LRNRFL46A51E168C – Propr. 1/24

LAURENT Rino

Nato a GABY (AO) il 12.09.1954

C.F. LRNRNI54P12D839C – Proprietà per 1/24

LAZIER Bruno

Nato a ISSIME (AO) il 22.05.1947

C.F. LZRBZN47E22E369Z – Proprietà per 2/33

LAZIER Cristina

Nata a IVREA (TO) il 10.10.1965

C.F. LZRCST65R50E379N – Proprietà per 2/99

LAZIER Emanuela

Nata ad IVREA (TO) il 20.01.1963

C.F. LZRMNL63A60E379P – Proprietà per 2/99

LAZIER Giorgio ADRIANO

Nato a GABY (AO) il 22.07.1959

C.F. LZRGGD59L22D839K – Proprietà 2/33

LAZIER Livio

Nato ad ISSIME (AO) il 12.09.1948

C.F. LZRLVI48P12E369A – Proprietà per 2/33  
LAZIER Marisa  
Nata ad IVREA (TO) il 24.12.1967  
C.F. LZRMRS67T64E379J – Proprietà per 2/99  
LAZIER Mirella  
Nata a ISSIME (AO) il 22.08.1945  
C.F. LZRMML45M62E369P – Proprietà per 2/33  
LAZIER Silvana  
Nata a ISSIME (AO) il 04.12.1952  
C.F. LZRSVN52T44D839K – Proprietà per 2/33  
LAZIER Silvio  
Nato a GABY il 25.09.1956  
C.F. LZRSVL56P25D839H – Proprietà per 2/33  
SUCQUET Andrea  
Nato a MOUTIERS (F) il 23.12.1946  
C.F. SCQNDR46T23Z110S – Proprietà per 2/165  
SUCQUET Claudia  
Nata ad AOSTA il 29.07.1969  
C.F. SCQCLD69L69A326E – Proprietà per 2/165  
SUCQUET Giuliana  
Nata ad AOSTA il 27.09.1965  
C.F. SCQGLN75P67A326L – Proprietà per 2/165  
SUCQUET Mirko  
Nato ad IVREA (TO) il 01.06.1971  
C.F. SCQMRK71H01E379V – Proprietà per 2/165  
SUCQUET Walter  
Nato ad AOSTA il 18.02.1981  
C.F. SCQWTR81B18A326H – Proprietà per 2/165  
LAZIER Maria Lea  
Nata a ISSIME (AO) il 22.10.1938  
C.F. LZRMRL38R62E369K – Proprietà per 2/33  
LAZIER Fulvio  
Nato a IVREA (TO) il 12.06.1966  
C.F. LZRFLV66H12E379U – Proprietà per 2/33  
FRESC Piero  
Nato a GABY (AO) il 15.03.1953  
C.F. FRSPRI53C13D839S – Proprietà per 1/99  
FRESC Carlo  
Nato a GABY (AO) il 15.03.1954  
C.F. FRSCRL54C15D839P – Proprietà per 1/99  
FRESC Franca  
Nata a GABY (AO) il 26.06.1955  
C.F. FRSFNC55H66D839P – Proprietà per 1/99  
FRESC Gino  
Nato a GABY (AO) il 25.06.1956  
C.F. FRSGNI56H25D839R – Proprietà per 1/99  
FRESC Nadia  
Nata a GABY (AO) il 22.12.1957  
C.F. FRSNDA57T62D839X – Proprietà per 1/99  
FRESC Angelo  
Nato a PONT-SAINT-MARTIN (AO) il 25.01.1960  
C.F. FRSNGL60A25G854V – Proprietà per 1/99.  
IMMOBILI: N.C.T. Fg. 9, n. 412 di mq. 95 in zona  
«EB» del P.R.G.C. vigente;  
N.C.T. Fg. 9, n. 668 (ex 503/b) di mq. 50 in zona «EB»  
del P.R.G.C. vigente;  
N.C.T. Fg. 9, n. 416 di mq. 118 in zona «EB» del  
P.R.G.C. vigente;  
N.C.T. Fg. 9, n. 672 (ex 406/b) di mq. 16 in zona «EB»  
del P.R.G.C. vigente.  
Indennità totale della Ditta accettante: .76,99

DITTA 5  
BASTRENTAZ Oreste  
Nato a ISSIME (AO) il 08.08.1936  
C.F. BSTRST36M08E369M – Proprietà per 1/1  
IMMOBILI: N.C.T. Fg. 9, n. 649 (ex 419/b) di mq. 3 in  
zona «EB» del P.R.G.C. vigente;  
N.C.T. Fg. 9, n. 660 (ex 410/b) di mq. 80 in zona «EB»  
del P.R.G.C. vigente;  
N.C.T. Fg. 9, n. 679 (ex 395/b) di mq. 82 in zona «EB»  
del P.R.G.C. vigente;  
N.C.T. Fg. 9, n. 681 (ex 497/b) di mq. 111 in zona  
«EB» del P.R.G.C. vigente;  
N.C.T. Fg. 9, n. 682 (ex 354/b) di mq. 174 in zona  
«EB» del P.R.G.C. vigente.  
Indennità accettata: .423,46

DITTA 6  
FRESC Aldo  
Nato a ISSIME (AO) il 26.05.1925  
C.F. FRSLDA25E26E369E - Proprietà per 1/2  
FRESC Silvia  
Nata a ISSIME (AO) il 04.11.1930  
C.F. FRSSLV30S44E369Z - Proprietà per 1/2  
IMMOBILI: N.C.T. Fg. 9, n. 656 (ex 425/b) di mq. 58  
in zona «EB» del P.R.G.C. vigente;  
N.C.T. Fg. 9, n. 657 (ex 425/c) di mq. 18 in zona «EB»  
del P.R.G.C. vigente.  
Indennità totale della Ditta accettante: .71,52

DITTA 7  
LAURENT Valter  
Nato a ISSIME (AO) il 17.08.1942  
C.F. LRNVTR42M17E369W – Proprietà per 1/1  
IMMOBILI: N.C.T. Fg. 9, n. 658 (ex 426/b) di mq. 23  
in zona «EB» del P.R.G.C. vigente;  
N.C.T. Fg. 9, n. 659 (ex 426/c) di mq. 11 in zona «EB»  
del P.R.G.C. vigente;  
N.C.T. Fg. 9, n. 677 (ex 397/b) di mq. 215 in zona  
«EB» del P.R.G.C. vigente;  
N.C.T. Fg. 9, n. 678 (ex 397/c) di mq. 48 in zona «EB»  
del P.R.G.C. vigente.  
Indennità accettata: .279,48

DITTA 8  
BASTRENTA Lidia Maria  
Nata a ISSIME (AO) il 21.05.1918  
C.F. BSTLMR18E61E369J – Proprietà per 1/1  
IMMOBILI: N.C.T. Fg. 9, n. 660 (ex 410/b) di mq. 61  
in zona «EB» del P.R.G.C. vigente;  
N.C.T. Fg. 9, n. 665 (ex 414/b) di mq. 45 in zona «EB»  
del P.R.G.C. vigente;  
N.C.T. Fg. 9, n. 666 (ex 414/c) di mq. 26 in zona «EB»  
del P.R.G.C. vigente.  
Indennità accettata: .75,89

DITTA 9  
PRAZ Dario  
Nato a ISSIME (AO) il 05.07.1942  
C.F. PRZDRA42L05E369Q – Proprietà per 1/20  
PRAZ Armando  
Nato a ISSIME (AO) il 28.11.1932  
C.F. PRZRND32S28E369H – Proprietà per 1/20

PRAZ Dante  
Nato a ISSIME (AO) il 18.11.1944  
C.F. PRZDNT44S18E369M – Proprietà per 1/20  
CONSOL Silvano  
Nato a IVREA (TO) il 24.05.1965  
C.F. CNSSVN65E24E379U – Proprietà per 1/40  
CONSOL Giovanni  
Nato ad IVREA (TO) il 16.08.1966  
C.F. CNSGNN66M16E379H – Proprietà per 1/40  
CONSOL Elio  
Nato a ISSIME (AO) il 29.04.1939  
C.F. CNSLEI39D29E369M – Proprietà per 1/60  
CONSOL Angelo  
Nato a IVREA (TO) il 26.04.1971  
C.F. CNSNGL71D26E379U – Proprietà per 1/60  
CONSOL Franco  
Nato a IVREA (TO) il 12.07.1974  
C.F. CNSFNC74L12E379X – Proprietà per 1/60  
CONSOL Olga  
Nata IVREA (TO) il 17.12.1964  
C.F. CNSLGO64T57E379I – Proprietà per 1/60  
GLAVINAZ Odette  
Nata a MODANE (F) il 14.11.1933  
C.F. GLVDTT33S54Z110F – Proprietà per 1/15  
GLAVINA Carla  
Nata a ISSIME (AO) il 10.03.1947  
C.F. GLVCRL47C50E369S – Proprietà per 1/15  
DANDRES Aurora,  
Nata a LA SALLE (AO) il 02.10.1950  
C.F.DNDRRA50R42E458P – Proprietà per 1/15  
DANDRES Claudio,  
Nato a ISSIME (AO) il 24.12.1941  
C.F.DNDCLD41T24E369F – Proprietà per 1/15  
DANDRES Flavia Maria,  
Nata a LA SALLE (AO) il 30.11.1948  
C.F.DNDFVM48S70E458Y – Propr. per 1/15  
JOLLIVET Alain Georges Emmanuel  
Nato in Algeria il 12.11.1930  
C.F.JLLLGR30S12Z301G – Proprietà per 1/45  
JOLLIVET Fabien Armand Martial

Nato in Marocco il 09.01.1968  
C.F.JLLFNR68A09Z330D – Proprietà per 1/45  
JOLLIVET Lionel Jean Alain  
Nato in Francia il 15.11.1959  
C.F.JLLLLJ59S15Z110F – Proprietà per 1/45  
RICCADONNA Roger Marcel  
Nato in Francia il 07.07.1933  
C.F.RCCRRM33L07Z110G – Propr. per 1/15  
THEVENET Cécile Paulette  
Nata in Francia il 25.09.1929  
C.F.THVCLP29P65Z110L – Proprietà per 1/75  
RICCADONNA Sabine Marie Noëlle  
Nata in Francia il 09.10.1966  
C.F. RCCSNM66R49Z110Q – Proprietà per 1/75  
RICCADONNA Serge Jean Justin  
Nato in Francia il 20.02.1958  
C.F. RCCSGJ58B20Z110E – Proprietà per 1/75  
RICCADONNA Stéphane Raphaël  
Nato in Francia il 21.05.1960  
C.F. RCCSPH60E21Z110S – Proprietà per 1/75  
RICCADONNA Sylvaine Marie Lucile  
Nata in Francia il 13.10.1962  
C.F. RCCSLV62R53Z110S – Proprietà per 1/75  
BASTRENTAZ Georges Ferdinand Ro  
Nato in Francia il 25.08.1944  
C.F. BSTGGS44M25Z110O – Proprietà per 1/10  
BASTRENTAZ Monique  
Nata in Francia il 21.10.1942  
C.F. BSTMNQ42R61Z110C – Proprietà per 1/10  
IMMOBILI: N.C.T. Fg. 9, n. 664 (ex 413/b) di mq. 42  
in zona «EB» del P.R.G.C. vigente.  
Indennità accettata: .10,92

DITTA 10  
BASTRENTA Giulio  
Nato a ISSIME (AO) il 29.10.1928  
C.F. BSTGLI28R29E369C – Proprietà per 1/1  
IMMOBILI: N.C.T. Fg. 9, n. 415 di mq. 36 in zona  
«EB» del P.R.G.C. vigente.  
Indennità accettata: .33,88

Il presente Decreto di esproprio definitivo sarà notificato alle Ditte espropriande nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio di Registro di CHÂTILLON e trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di AOSTA nei termini di urgenza e cura e spese del Comune di GABY.

Al presente atto sarà data esecuzione secondo le modalità di cui all'art. 20 della L.R. 02.07.2004, n. 11 e produrrà sui terzi gli effetti elencati nel successivo articolo 21 ed in particolare, ad avvenuta trascrizione del presente Decreto, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Un estratto del presente Decreto, entro 5 giorni dalla sua emissione, sarà trasmesso per la sua pubblicazione al B.U.R. della R.A.V.A. e ulteriore copia sarà inviata all'Ufficio regionale espropriazioni per la determinazione e la liquidazione del contributo regionale straordinario di cui

Le présent acte d'expropriation définitive est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, transmis à la Recette des impôts de CHÂTILLON en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de la Commune de GABY.

Le présent acte est exécuté suivant les modalités visées à l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 et déploie sur les tiers les effets énumérés à l'art. 21 de ladite loi ; après sa transcription, tous les droits relatifs aux immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Un extrait du présent acte est transmis sous 5 jours au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication et au Bureau régional des expropriations aux fins de la fixation et du versement de la subvention régionale extraordinaire visée à la LR n° 44 du 11 no-

alla L.R. 11.11.1974, n. 44, come modificata dall'art.34 della L.R. 02.07.2004, n. 11.

Gaby, 26 aprile 2005.

Il Responsabile  
del procedimento  
CONSOL

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 22 marzo 2005, n. 22.**

**Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 13. Deduzione sulle osservazioni ed approvazione.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la relazione del Sindaco quale deduzione alle osservazioni pervenute dalla Direzione Urbanistica della Regione con nota 04.02.2005 prot. n. 2246;

Di eliminare in calce al punto 2.A della variante adottata l'ultima frase costituita dalle seguenti parole: «Inoltre alla nota (1) della tabella 4 bis delle NTA si aggiunte "solo per quel che riguarda i commi 1, 2 e 4"».

Di modificare il punto 2.B della variante adottata con deliberazione C.C. n. 38 del 29.10.2004 nei seguenti termini:

«2.B Nelle zone omogenee PEH1 e PEH2 le disposizioni dell'art. 13 delle NTA si applicano limitatamente al 5° comma».

Di approvare la variante adottata con deliberazione C.C. n. 38 del 29.10.2004 con le modifiche di cui ai punti sopra 2 e 3;

Di prendere atto che la presente variante non sostanziale, assume efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, e che la stessa, verrà trasmessa, ad avvenuta pubblicazione, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 11 del 06.04.98, alla struttura Regionale competente in materia di Urbanistica.

**Consorzio per la costruzione e gestione dell'impianto di depurazione tra i comuni di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e VERRAYES con sede presso il Comune di CHAMBAVE – Ufficio per le espropriazioni.**

**Comunicazione di avvio del procedimento per l'appro-**

vembre 1974, telle qu'elle a été modifiée par l'art. 34 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Fait à Gaby, le 26 avril 2005.

Le responsable  
de la procédure,  
Silvano CONSOL

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 22 du 22 mars 2005,**

**portant réplique aux observations présentées sur la variante non substantielle du PRGC n° 13 et approbation de celle-ci.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Le rapport du syndic répliquant aux observations formulées par la Direction de l'urbanisme de la Région dans sa lettre du 4 février 2005, réf. n° 2246, est approuvé ;

La dernière phrase («Inoltre alla nota (1) della tabella 4 bis delle NTA si aggiunge "solo per quel che riguarda i commi 1, 2 e 4"») du point 2.A de la variante en cause est éliminée ;

Le point 2.B de la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 38 du 29 octobre 2004 est ainsi modifié :

«2.B Nelle zone omogenee PEH1 e PEH2 le disposizioni dell'art. 13 delle NTA si applicano limitatamente al 5° comma.»

La variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 38 du 29 octobre 2004 est approuvée telle qu'elle a été modifiée au sens des deuxième et troisième points ci-dessus ;

La variante non substantielle en cause déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ; une fois publiée, celle-ci est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

**Consortium entre les Communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS et de VERRAYES pour la construction et la gestion de la station d'épuration – Bureau des expropriations.**

**Communication relative au démarrage des procédures**



**vazione del progetto definitivo e la dichiarazione di pubblica utilità, riguardante lavori di impianto di depurazione, acque reflue fognarie e collettori fognari, per l'allacciamento di CHAMBAVE e SAINT-DENIS.**

Con la presente, ai sensi dell'art. 16, comma 4 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 «Testo Unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità», come sostituito dal D.Lgs. 27 dicembre 2002, n. 302, e dell'art. 7 della legge 7 agosto 1990 n. 241 «Nuove norme in materia di procedimento amministrativo» e successive modifiche ed integrazioni, ed ai sensi della successiva Legge Regionale della Valle d'Aosta n. 11, del 2 luglio 2004

Si comunica

che viene dato avvio al procedimento di dichiarazione di pubblica utilità dei lavori in oggetto, per l'esecuzione dei quali occorre espropriare le aree per la realizzazione dell'impianto di depurazione, costituire delle servitù con i privati ed stipulare delle convenzioni con gli enti interessati, per quanto riguarda le condotte fognarie interrante, riguardante gli immobili di proprietà della S.V. sotto elencati:

**A) COMUNE DI SAINT-DENIS**

1. Intestataro catastale:  
BICH Simona  
n. Francia il 16.01.1922 per 1/2;  
GIACCARDI Alessandro  
n. AOSTA il 27.07.1952, per 1/2;  
Foglio: 32  
Particella: 472 fabbricato rurale ora corte di mq. 31;  
Particella: 533 prato irriguo di mq. 365;
2. Intestataro catastale:  
GIACCARDI Alessandro  
n. AOSTA il 27.07.1952, per 1/1;  
Foglio: 32  
Particella: 535 prato irriguo di mq. 471;
3. Intestataro catastale:  
FERROVIE DELLO STATO SOCIETÀ DI TRASPORTI E SERVIZI PER AZIONI IN SIGLA FS SPA, con sede in ROMA, per 1/1;  
Foglio: 32  
Particella: 525 pascolo di mq. 1.152;
4. Intestataro catastale:  
ARTAZ Valter  
n. AOSTA il 12.09.1965, per 1/1;  
Foglio: 32  
Particella: 532 prato irriguo di mq. 489;  
Particella: 530 prato irriguo di mq. 96;  
Particella: 528 prato irriguo di mq. 118;
5. Intestataro catastale:  
ARTAZ Valter  
n. AOSTA il 12.09.1965, per 1/2;  
ARTAZ Cesare Casimiro

**d'approbation du projet définitif et de déclaration d'utilité publique des travaux de réalisation d'une station d'épuration des eaux usées, des égouts et des collecteurs y afférents (liaisons CHAMBAVE et SAINT-DENIS).**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 16 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriations pour cause d'utilité publique), tel qu'il a été remplacé par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002, et de l'art. 7 de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédures administratives) modifiée et complétée, ainsi que de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004,

Avis est donné

du démarrage de la procédure de déclaration d'utilité publique des travaux en question, de l'expropriation des aires nécessaires à la réalisation de la station d'épuration, ainsi que de l'établissement de servitudes avec les propriétaires concernés et de la passation de conventions avec les organismes intéressés pour permettre le passage des canalisations souterraines nécessaires ; les biens immeubles et les propriétaires concernés sont indiqués ci-dessous :

**A) COMMUNE DE SAINT-DENIS**

- n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ, il 24.03.1941, usuf. per 1/2;  
ARTAZ Giovanni  
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 25.09.1933, per 1/2;  
Foglio: 32  
Particella: 527 vigneto di mq. 399;  
Particella: 558 vigneto di mq. 97;  
Particella: 531 prato irriguo di mq. 148;  
Particella: 536 prato irriguo di mq. 339;
6. Intestataro catastale:  
CONTOZ Caterina  
n. AOSTA il 20.02.1960, per 1/18;  
CONTOZ Diego  
n. AOSTA il 20.02.1968, per 1/18;  
CONTOZ Elviro  
n. AOSTA il 03.06.1980, per 1/18;  
CONTOZ Giuseppe  
n. CHAMBAVE il 09.01.1933, per 12/18;  
CONTOZ Maura  
n. AOSTA il 20.04.1977, per 1/18;  
CONTOZ Ugo  
n. AOSTA il 24.11.1958, per 1/18;  
CONTOZ Elio  
n. AOSTA il 12.05.1970, per 1/18;  
Foglio: 32  
Particella: 534 prato irriguo di mq. 734;
7. Intestataro catastale:  
MARQUIS Patrizia  
n. AOSTA il 06.07.1961, per 1/2;  
PIGNET Franco  
n. CHAMBAVE il 10.06.1954, per 1/2;  
Foglio: 32

- Particella: 537 vigneto di mq. 115;
8. Intestatario catastale:  
PIGNET Marco Giuseppe  
n. AOSTA 21.01.1964, per 1/2;
- B) COMUNE DI CHAMBAVE
9. Intestatario catastale:  
PIGNET Felice di Giuseppe;  
Foglio: 7  
Particella: 394 vigneto di mq. 123;
10. Intestatario catastale:  
FERROVIE DELLO STATO SOCIETÀ DI TRASPORTI E SERVIZI PER AZIONI IN SIGLA FS SPA, con sede in ROMA, per 1/1;  
Foglio: 7  
Particella: 393 pascolo di mq. 787;
11. Intestatario catastale:  
CONTOZ Caterina  
n. AOSTA il 20.02.1960, per 1/18;  
CONTOZ Diego  
n. AOSTA il 20.02.1968, per 1/18;  
CONTOZ Elviro  
n. AOSTA il 03.06.1980, per 1/18;  
CONTOZ Giuseppe  
n. CHAMBAVE il 09.01.1933, per 12/18;  
CONTOZ Maura  
n. AOSTA il 20.04.1977, per 1/18;  
CONTOZ Ugo  
n. AOSTA il 24.11.1958, per 1/18;  
CONTOZ Elio  
n. AOSTA il 12.05.1970, per 1/18;  
Foglio: 8  
Particella: 60 pascolo di mq. 308;
12. Intestatario catastale:  
ANAS, ENTE NAZIONALE PER LE STRADE, COM-  
PARTIMENTO REGIONALE;  
Foglio: 8  
Particella: strade;
13. Intestatario catastale:  
NAVILLOD Maurizio  
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ, il 03.010.1937, per 1/1;  
Foglio: 8  
Particella: 59 incolto produttivo di mq. 139;
14. Intestatario catastale:  
COGO Rosa  
n. AOSTA il 12.12.1949, per 1/1;  
Foglio: 8  
Particella: 56 pascolo di mq. 276;  
Particella: 58 incolto sterile di mq. 143;
15. Intestatario catastale:  
COGO Rosa  
n. AOSTA il 12.12.1949, per 1/3;  
PARLEAZ Angiolina  
n. CHAMBAVE il 30.12.1929, per 1/3;
- PIGNET Franco  
n. CHAMBAVE il 10.06.1954, per 1/2;  
Foglio: 32  
Particella: 538 vigneto di mq. 184;
- B) COMMUNE DE CHAMBAVE
- PARLEAZ Letizia Maria  
n. CHAMBAVE il 27.06.1930, per 1/3;  
Foglio: 8  
Particella: 49 prato irriguo di mq. 1.970;
16. Intestatario catastale:  
CAVORSIN Emilia  
n. CHAMBAVE il 21.12.1944, per 1/4;  
NAVILLOD Ester Augustina  
n. VERRAYES il 01.05.1918, per 3/4;  
Foglio: 8  
Particella: 31 prato irriguo di mq. 937;  
Particella: 54 prato irriguo di mq. 1559;  
Particella: 57 incolto sterile di mq. 411;
17. Intestatario catastale:  
VIBERTI Tiziana  
n. AOSTA il 17.05.1955, per 1/1;  
Foglio: 8  
Particella: 26 prato irriguo di mq. 178;
18. Intestatario catastale:  
AYMONOD Amato  
n. TORGNON il 10.03.1915, per 1/1;  
Foglio: 8  
Particella: 41 vigneto di mq. 371;  
Particella: 43 vigneto di mq. 95;
19. Intestatario catastale:  
ARTAZ Maria Cecilia Giuseppina  
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 04.09.1906, per 1/1;  
Foglio: 8  
Particella: 34 prato irriguo di mq. 382;  
Particella: 48 prato irriguo di mq. 339;
20. Intestatario catastale:  
MARQUIS Patrizia  
n. AOSTA il 06.07.1961, per 1/2;  
PIGNET Franco  
n. CHAMBAVE il 10.06.1954, per 1/2;  
Foglio: 8  
Particella: 35 prato irriguo di mq. 115;  
Particella: 36 vigneto di mq. 196;
21. Intestatario catastale:  
PIGNET Giusto Giuliano  
n. TORGNON il 19.02.1918, per 1/1;  
Foglio: 8  
Particella: 71 prato irriguo di mq. 183;  
Particella: 25 prato irriguo di mq. 76;  
Particella: 106 prato irriguo di mq. 7003;  
Particella: 107 prato irriguo di mq. 590;  
Particella: 44 prato irriguo di mq. 567;

22. Intestatario catastale:  
CAPPELLI Marcello  
n. SANT'AGATA FELTRIA il 02.05.1939, per 1/2;  
DE VRIES Marie  
n. Suriname il 02.05.1939, per 1/2;  
Foglio: 8  
Particella: 37 vigneto di mq. 149;

23. Intestatario catastale:  
VERDI ALPI SRL,  
con sede in VERRÈS (AO), per 1/1;  
Foglio: 8  
Particella: 14 pascolo di mq. 449;  
Particella: 20 bosco ceduo di mq. 22;  
Particella: 17 bosco ceduo di mq. 138;

24. Intestatario catastale:  
DEMANIO PUBBLICO DELLO STATO, per 1/1;  
Foglio: 8  
Particella: 105 reliquato acque es. di mq. 2.700;

C) COMUNE DI PONTEY

26. Intestatario catastale:  
VERDI ALPI SRL  
con sede in VERRÈS (AO), per 1/1;  
Foglio: 1  
Particella: 63 prato irriguo di mq. 1.729;

D) COMUNE DI CHAMBAVE

28. Intestatario catastale:  
SPA SAV SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTA-  
NE, per 1/1;  
Foglio: 8  
Particella: 98 prato irriguo di mq. 402;  
Particella: 95 prato irriguo di mq. 434  
Foglio 9  
Particelle: 228, 66,226, 227, 225, 224, 223,84, 221, 222,  
220, 255, 254, 93, 267, 235, 256, 258, 98/b, 102, 257,  
237, 236, 244/b, 243 e 242, pista sterrata;

29. Intestatario catastale:  
BESENVAL Francesco Luigi  
n. CHAMBAVE il 11.07.1902, usufruttuario;  
BESENVAL Pierino  
n. CHAMBAVE il 25.09.1936, per 1/1  
Foglio: 9  
Particella: 175 prato irriguo di mq. 3.682;

30. Intestatario catastale:  
BOSC Rina  
n. CHAMBAVE il 18.09.1925, per 1/1;  
Foglio: 9  
Particella: 168 prato irriguo di mq. 3.100;  
Particella: 124 incolto produttivo di mq. 214;

31. Intestatario catastale:  
BESENVAL Maria Roselina  
n. CHAMBAVE il 11.04.1927, per 1/1;  
Foglio: 9

25. Intestatario catastale:  
BRUNOD Alberto  
n. AOSTA il 07.07.1958, comproprietario;  
FUSERO Claudio  
n. CHÂTILLON il 20.10.1946, comproprietario;  
FUSERO Corrado  
n. CHÂTILLON il 16.10.1915, comproprietario;  
FUSERO Dorina  
n. CHÂTILLON il 10.10.1906, comproprietario;  
FUSERO Ettore  
n. CHÂTILLON il 11.03.1918, comproprietario;  
FUSERO Giuseppe  
n. CHÂTILLON il 09.06.1938, comproprietario;  
FUSERO Letizia  
n. CHÂTILLON il 03.08.1910, comproprietario;  
FUSERO Mario  
n. CHÂTILLON il 29.10.1901, comproprietario;  
FUSERO Tersilla  
n. CHÂTILLON il 06.09.1903, comproprietario;  
Foglio: 8  
Particella: 11 prato irriguo di mq. 2.767;

C) COMMUNE DE PONTEY

27. Intestatario catastale:  
SPA SAV SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTA-  
NE, per 1/1;  
Foglio: 1  
Particelle: 62, 59, 60, 61, 17/b e 66, pista sterrata;

D) COMMUNE DE CHAMBAVE

Particella: 176 prato irriguo di mq. 445;  
Particella: 169 prato irriguo di mq. 2.748;

32. Intestatario catastale:  
TOUR RONDE SRL  
con sede in AOSTA, per 1/1;  
Foglio: 9  
Particella: 121 prato irriguo di mq. 3.948;

33. Intestatario catastale:  
COGO Rosa  
n. AOSTA il 12.12.1949, per 1/3;  
PARLEAZ Angiolina  
n. CHAMBAVE il 30.12.1929, per 1/3;  
PARLEAZ Letizia Maria  
n. CHAMBAVE il 27.06.1930, per 1/3;  
Foglio: 9  
Particella: 123 prato irriguo di mq. 1.229;

34. Intestatario catastale:  
BACCINI Ilio  
n. FIVIZZANO il 20.01.1933, per 1/1;  
Foglio: 9  
Particella: 205 prato irriguo di mq. 1.595;

35. Intestatario catastale:  
COLABELLO Biagio  
n. MONTE SAN BIAGIO il 04.06.1931, per 1/1;  
Foglio: 9  
Particella: 113 prato irriguo di mq. 427;

36. Intestataro catastale:

MACHET Agostino  
n. CHAMBAVE il 20.08.1923, per 1/4;  
MACHET Cesarina  
n. CHAMBAVE il 28.11.1933, per 1/4;  
MACHET Francesca

che presso l'Ufficio per le espropriazioni di questo ente, ai sensi dell'art. 16, comma 1 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, e successive modifiche, ed ai sensi della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, è stata depositata la seguente documentazione:

- progetto dell'opera;
- relazione sommaria indicante la natura e lo scopo delle opere da eseguire;
- piano parcellare dell'opera (estratti mappali);
- Tabella con i valori dell'indennità, di cui alla deliberazione della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, del 17 gennaio 2005, n. 68;

che il Coordinatore del ciclo, responsabile del procedimento e dell'istruttoria, è il Segretario Comunale del Comune di CHAMBAVE, sig.ra Gabriella SORTENNI;

coadiuvata per il procedimento e l'istruttoria, riguardante la parte amministrativa dei lavori pubblici, dal tecnico Comunale del Comune di CHAMBAVE, sig. Faustino Geom. PERRUQUET;

coadiuvata per il procedimento e l'istruttoria, riguardante la parte espropriativa, delle costituzioni delle servitù e delle convenzioni, dal sig. Edi Geom. AYMUNOD di VILLENEUVE (AO), con studio tecnico in 11024 CHÂTILLON (AO), rue de la gare, 70 - telefono 0166 62607 e 3803010262;

Si avvisa che, ai sensi dell'art. 16, comma 10 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, e successive modifiche, ed ai sensi dell'art. 12, comma 4 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11; il proprietario dell'area ed ogni altro interessato possono formulare osservazioni al responsabile del procedimento, nel termine perentorio di trenta giorni dalla presente comunicazione.

Si precisa, altresì, che il proprietario dell'area, nel formulare le proprie osservazioni, può chiedere, in caso di esproprio, che l'espropriazione riguardi anche le frazioni residue dei suoi beni che non siano state prese in considerazione, qualora risulti per esse una disagiata utilizzazione ovvero siano necessari considerevoli lavori per disporre una agevole utilizzazione od asservimento.

Ai sensi dell'art. 8 della legge 241/1990 si precisa che:

- 1) l'Amministrazione competente per il procedimento amministrativo è il Consorzio tra i Comuni di CHAMBAVE, FÉNIS, NUS, SAINT-DENIS e

n. CHAMBAVE il 04.01.1930, per 1/4;  
MACHET Maria  
n. CHAMBAVE il 18.12.1931, per 1/4;  
Foglio: 9  
Particella: 266 prato irriguo di mq. 1.546;

du fait que la documentation indiquée ci-après a été déposée au Bureau des expropriation de la Commune de CHAMBAVE, au sens du premier alinéa de l'art. 16 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 :

- projet des travaux à réaliser ;
- rapport sommaire sur la nature et les buts des travaux en question ;
- plan parcellaire représentant l'ouvrage (extraits de plans cadastraux) ;
- table précisant les montants des indemnités visés à la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 68 du 17 janvier 2005 ;

du fait que le secrétaire communal de CHAMBAVE, Mme Gabriella SORTENNI, est le coordinateur du cycle, responsable de la procédure et de l'instruction ;

du fait que ledit coordinateur est épaulé, pour ce qui est de la partie administrative relative aux travaux publics, par le technicien communal de CHAMBAVE, M. Faustino PERRUQUET ;

du fait que ledit coordinateur est épaulé, pour ce qui est des expropriations, des servitudes et des conventions, par M. Edi AYMUNOD, géomètre de VILLENEUVE dont le bureau technique est à CHÂTILLON (70, rue de la Gare - tél. 01 66 62 607 - 380 30 10 262).

Aux termes du dixième alinéa de l'art. 16 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié et du quatrième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les propriétaires et les autres personnes concernées peuvent formuler des observations au responsable de la procédure, et ce, dans le délai de rigueur de trente jours à compter de la date du présent acte.

Les propriétaires des biens expropriés ou frappés de servitudes peuvent joindre aux observations susdites une demande visant à obtenir l'expropriation des fractions de biens non expropriées ni frappées de servitudes, au cas où ces dernières ne pourraient être que difficilement utilisées ou des travaux importants devraient être entrepris pour en permettre une utilisation aisée.

Aux termes de l'art. 8 de la loi n° 241/1990 :

- 1) La procédure administrative en question relève de la compétence du Consortium entre les Communes de CHAMBAVE, de FÉNIS, de NUS, de SAINT-DENIS

VERRAYES, con sede presso il municipio del Comune di CHAMBAVE;

- 2) l'oggetto del procedimento è l'espropriazione per le aree interessate all'impianto di depurazione, la costituzione di servitù e la costituzione di convenzioni per la posa delle condotte fognarie interrato riguardante l'esecuzione dei lavori sopra indicati;
- 3) il responsabile dell'istruttoria, è il Segretario Comunale del Comune di CHAMBAVE, sig.ra Gabriella SORTENNI, coadiuvata per la parte amministrativa dei lavori pubblici, dal tecnico Comunale del Comune di CHAMBAVE, sig. Faustino Geom. PERRUQUET, e per la parte espropriativa, delle costituzioni delle servitù e delle convenzioni, dal sig. Edi Geom. AYMUNOD di VILLENEUVE (AO), con studio tecnico in 11024 CHÂTILLON (AO), rue de la gare;
- 4) il responsabile del procedimento, è il Segretario Comunale del Comune di CHAMBAVE, sig.ra Gabriella SORTENNI, coadiuvata per la parte amministrativa dei lavori pubblici, dal tecnico Comunale del Comune di CHAMBAVE, sig. Faustino Geom. PERRUQUET, e per la parte espropriativa, delle costituzioni delle servitù e delle convenzioni, dal sig. Edi Geom. AYMUNOD di VILLENEUVE (AO), con studio tecnico in 11024 CHÂTILLON (AO), rue de la gare;
- 5) si potrà prendere visione degli atti del procedimento presso l'ufficio tecnico comunale di CHAMBAVE, negli orari d'ufficio.

Chambave, 2 maggio 2005.

Il Coordinatore del Ciclo  
SORTENNI

et de VERRAYES, dont le siège est situé à la maison communale de CHAMBAVE ;

- 2) L'objet de la procédure est l'expropriation des aires nécessaires à la réalisation de la station d'épuration, l'établissement de servitudes et la passation de conventions pour permettre le passage des canalisations souterraines nécessaires ;
- 3) Le responsable de l'instruction est le secrétaire communal de CHAMBAVE, Mme Gabriella SORTENNI, épaulée, pour ce qui est de la partie administrative relative aux travaux publics, par le technicien communal de CHAMBAVE, M. Faustino PERRUQUET, et, pour ce qui est des expropriations, des servitudes et des conventions, par M. Edi AYMUNOD, géomètre de VILLENEUVE dont le bureau technique est à CHÂTILLON (rue de la Gare) ;
- 4) Le responsable de l'instruction est le secrétaire communal de CHAMBAVE, Mme Gabriella SORTENNI, épaulée, pour ce qui est de la partie administrative relative aux travaux publics, par le technicien communal de CHAMBAVE, M. Faustino PERRUQUET, et, pour ce qui est des expropriations, des servitudes et des conventions, par M. Edi AYMUNOD, géomètre de VILLENEUVE dont le bureau technique est à CHÂTILLON (rue de la Gare) ;
- 5) Les intéressés peuvent consulter les actes afférents à la procédure en cause au bureau technique communal de CHAMBAVE, pendant les heures d'ouverture.

Fait à Chambave, le 2 mai 2005.

Le coordinateur du cycle,  
Gabriella SORTENNI

Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives Gran San Bernardo

Bilancio di previsione – Anno 2005.



**AZIENDA DI INFORMAZIONE E ACCOGLIENZA TURISTICA**  
**SYNDICAT D'INITIATIVES**  
**GRAN SAN BERNARDO**

**Bilancio di Previsione**  
**Anno 2005**

**PARTE PRIMA**  
Entrata

Data 15/12/2004 Pag. 1

AL.P.A.T. BANCHEGGIO INIATIVE		BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - ENTRATE						
Codice e Numero	Denominazione	Residui Precedenti	PREVISIONI DI COMPETENZA			SOMME RILEVANTI	MONITORAGGIO	
			Previsioni definitive	per l'eserc. di quale si riferisce il presente bilancio	per l'eserc. di quale si riferisce il presente bilancio			
		ESERCIZIO IN CORSO		IN AUMENTO		IN DIMINUIZIONE		
1	2	3	4	5	6	7	8	
	Avanzo di Amministrazione		86.030,24		86.030,24			
	di cui:							
	Avanzo di Amministrazione		86.030,24		86.030,24		4	



4.L.A.T. SYNDICAT D'INITIATIVES

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2004 - ENTRATE

4.L.A.T. SYNDICAT D'INITIATIVES

1010

1020

1030

1033

1037

1040

1070

Totale Categoria :

Risultato titolo I

ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI

(Totale titolo ....)

Codice e Numero	Capitolo	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	Variazioni in aumento	in diminuzione	SOMME RILEVANTI	Ammissioni
1	2	3	4	5	6	7	8
	TITOLO I						
	ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI						
	11 00 Categoria 0						
1.000.000							
1010	TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE		200.575,00		575,00	200.000,00	
1020	TRASFERIMENTI CORRENTI DEI COMUNI		50,00			50,00	
1030	TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA COMUNITA' MONTANA	1.513,09	25.000,00			25.000,00	
1033	ENTRATE PER VENDITA MATERIALE CARTOGRAFICO		1.000,00		50,00	50,00	
1037	CONTRIBUTI DA PRIVATI		2.000,00		1.500,00	500,00	
1040	INTROITI E RIMBORSI DIVERSI		50,00			50,00	
1070	INTERESSI ATTIVI SUL FONDO CASSA		2.855,24		55,24	2.500,00	
	<b>Totale Categoria :</b>		<b>1.513,09</b>		<b>3.080,24</b>	<b>228.150,00</b>	
	Risultato titolo I						
	ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI						
	<b>(Totale titolo ....)</b>		<b>1.513,09</b>		<b>3.080,24</b>	<b>228.150,00</b>	

91.847.540101.01 INITIATIVES

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - ENTRATE

91.847.540101.01 INITIATIVES

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - ENTRATE

Codice e Numero	Denominazione	Z	1	2	3	4	5	6	7	8	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio	
											Residui presunti	Previsioni definitive
				in aumento		in diminuzione		SOMME RISULTANTI		Approvazioni		
TITOLO IV												
ENTRATE PER PARTE DI GIRO												
4 00 Categoria 0												
4.00.0000												
4010	IRITENUTE PREVIDENDI E ASSISTENZIALI PAL. PERSONALE		7.947,71		698,24				7.249,47			
4020	IRITENUTE GRADUALI		14.467,41		1.750,62				14.706,99			
4025	IRITENUTE F.C.S. SU ABBONI AL PERSONALE		664,21		303,05				361,16			
4030	IRITENUTE SINDACALI		260,40		9,60				270,00			
4040	FONDO ECONOMATO		4.000,00		500,00				3.500,00			
4050	DEPOSITI CAUZIONALI		250,00						250,00			
4060	ENTRATE PER SERVIZI IN CONTO TERZI		250,00						250,00			
<b>!Totale Categoria :</b>												<b>26.587,57</b>
Riassunto Titolo IV												
ENTRATE PER PARTE DI GIRO												
<b>!Totale Titolo ....:</b>												<b>26.587,57</b>

DATA 15/11/2004 PAG. 4

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - ENTRATE

Codice e Numero	Denominazione	Residui PRESENTI	PREVISIONI DEFINITIVE ESERCIZIO IN CORSO	VARIAZIONI	PREVISIONI DI COMPETENZA per i servizi al quale si riferisce il presente bilancio			RISULTANTI
					in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8	
<b>RIPARTIZIONE DEI TITOLI</b>								
		1.513,09	201.230,24	3.060,24			208.150,00	
<b>ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI</b>								
			25.837,73	9,80		3.241,75	25.887,57	
<b>ENTRATE PER PARTE DI C/C</b>								
		1.513,09	261.070,47	9,66		6.284,20	264.737,57	
<b>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>								
			86.030,24			86.030,24		
<b>TOTALE GENERALE DELL'ENTRATA</b>								
		1.513,09	347.100,41	9,80		92.372,44	354.727,57	

**PARTE SECONDA**  
**Spesa**

4.1.1.1. STUDIATI D'INIZIATIVE Data 19/12/2004 Pag. 1

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - BESSP		PREVISIONI DI COMPETENZA							
Codice e Numero	Descrittore	Residui Previdibili	Previsioni definitive Esercizio in corso	in aumento	in diminuzione	Somme risultanti	per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio		Annullazioni
							3	4	
1	2	3	4	5	6	7			8
<b>TITOLO I</b>									
<b>SPESE CORRENTI</b>									
100									
1.000.00.00									
1010	INDENNITA' E RIMBORSO SPESE AI COMPONENTI DEL CORPITO	304,96	4.100,00			4.100,00			
1020	SPESE DI RAPPRESENTANZA		3.000,00		2.000,00	1.000,00			
1025	COMPENSO AL REVISORE DEI CONTI	4.510,56	7.000,00			7.000,00			
1030	STIPENDI E ALTRI ASSEBNI FISSI AL PERSONALE		74.017,25		5.453,16	68.564,07			
1040	ONERI PREVIDENTALI E ASSISTENZIALI A CARICO DELL'ENTE		21.710,41		3.324,48	18.385,73			
1041	ONERI ISAF		5.723,12		875,17	5.827,95			
1042	FONDO DEGAZIONE SERVIZIO		584,22		303,06	361,16			
1043	FONDO UNICO AZIENDALE	2.705,00	5.083,00		30,81	5.082,19			
1050	COMPENDE ACCESSORIE AL PERSONALE (FONDO PER IL MIGLIORAMENTO E L'EFFICIENZA DEL SERVIZIO)		1.159,00		144,55	1.303,55			
1055	RIMBORSO SPESE DI VIAGGIO E TRASPIEGLIAMENTO AL PERSONALE	45,27	500,00			500,00			
1057	SPESE PER CONCORSI E SELEZIONI DEL PERSONALE		4.000,00		3.550,00	50,00			
1058	SPESE PER FORMAZIONE DEL PERSONALE		1.152,00		352,00	800,00			
1060	SPESE PER FONDIRAMENTO UFFICI	812,73	20.000,00			20.000,00			
1065	SPESE PER ABBONAMENTI A RIVISTE		50,00			50,00			
1070	SPESE PER LA PUBBLICITA'		8.000,00		4.000,00	4.000,00			
1075	SPESE PROMOZIONALI	5.540,67	38.000,00		23.000,00	15.000,00			
1080	SPESE PER PROGRAMMI E MANIFESTAZIONI DIRETTAMENTE GESTITI	5.970,18	75.000,00		31.000,00	44.000,00			

9.1.4.1. SYNDICAT D'INITIATIVES

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - SPESA

Data: 15/12/2004 Pag. 2

Codice e Numero	Capitolo	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio					Annotazioni
				Variazioni in aumento	in diminuzione	SOMME RISULTANTI			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
1085	ESPESE PER PARTECIPAZIONE A FIERE E PASSEGGE	47,74	4.000,00		2.000,00		2.000,00		
1090	SPESI PER LE ASSICURAZIONI		3.600,00		2.600,00		1.000,00		
1095	CONTRIBUTI ASSOCIATIVI ANNUALI		600,00				600,00		
1100	FRUTTI RENT		15.700,00	200,00			15.900,00		
1120	ESPESE PER IL CENTRO ELETTRONICO	2.200,00	2.200,00	200,00			2.400,00		
1130	CONSULENZE TECNICHE AMMINISTRATIVE	734,40	2.655,24	2.444,76			5.000,00		
1140	INTERESSI PASSIVI								
1150	CONTRIBUTI AD ASSOCIAZIONI DI VOLONTARIATO		1.400,00	1.400,00			2.400,00		
1165	CONTRIBUTI AD ASSOCIAZIONI ED ENTI PER ATTIVITA' TURISTICO-SPORTIVE		5.000,00			3.550,00	1.450,00		
1180	FONDO DI RISERVA		1.691,00			483,95	1.207,05		
1180	ESPESE PER LITI ARBITRABILI RISARCIMENTI		50,00				50,00		
1190	IMPOSTE TASSE E TRIBUTI A CARICO DELL'ENTE		50,00				50,00		
1200	ESPESE PER IL SERVIZIO DI TESORERIA		50,00				50,00		
<b>Totale Funzione ...:</b>		<b>23.020,01</b>	<b>306.655,24</b>	<b>4.389,31</b>	<b>82.944,55</b>	<b>228.100,00</b>			
Riassunto Titolo I									
ESPESE CORRENTI									
<b>Totale Titolo ....:</b>		<b>23.020,01</b>	<b>306.655,24</b>	<b>4.389,31</b>	<b>82.944,55</b>	<b>228.100,00</b>			

Data 15/12/2004 Pag. 1

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - SPESA

Capitolo		PREVISIONI DI COMPETENZA		per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio		PREVISIONI DI COMPETENZA	
Residui		Previsioni definitive		esercizio in corso		Somme	
Presunti		esercizio in corso		VARIAZIONI		RISULTANTI	
Deduzione		in aumento		in diminuzione			
1	2	3	4	5	6	7	8
12	TITOLO II						
	SPESA IN CONTO CAPITALE						
100							
2.000,00,00							
1001	SPESA PER ACQUISTO ATTREZZATURE		10.050,00			10.000,00	50,00
	Totale Funzione ...		10.050,00			10.000,00	50,00
	Riassunto Titolo II						
	SPESA IN CONTO CAPITALE						
	Totale Titolo ..... 2		10.050,00			10.000,00	50,00







TABELLA DIMOSTRATIVA DEL FONDO INIZIALE DI CASSA

TABELLA DIMOSTRATIVA DEL RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE  
DELL'ULTIMO CONTO CONSUNTIVO APPROVATO (2003)

Cassa (alla chiusura dell'esercizio)	(+)	142.889,09	Fondo di cassa al 31 dicembre dell'esercizio che precede quello in corso	142.889,09
<b>RESIDUI ATTIVI</b>				
in conto competenza	7.390,09	7.390,09	Riscossioni effettuate fino alla data di compilazione del presente bilancio:	
in conto residui	0	0	in conto competenza	(+)
Totale	(+)	150.279,18	in conto residui	(+)
<b>RESIDUI PASSIVI</b>			Totale	394.236,50
in conto competenza	55.048,33	55.048,33	Pagamenti effettuati fino alla data di compilazione del presente bilancio:	
in conto residui	6.817,23	6.817,23	in conto competenza	(-)
<b>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>			in conto residui	(-)
- già applicato al bilancio 2004		86.030,24	Fondo effettivo alla data di compilazione del presente bilancio	122.747,49
- vincolato al finanziamento dei residui perenti			Riscossioni previste dalla data del bilancio al 31 dicembre c.a.:	
- vincolato per spese corrispondenti a entrate a specifica destinazione		2.383,38	in conto competenza	(+)
- che si può utilizzare nel presente bilancio			in conto residui	(+)
<b>DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>			Totale	3.864,22
- già iscritto al bilancio			Pagamenti previsti dalla data del bilancio al 31 dicembre c.a.:	
- quota da iscriverne al presente bilancio			in conto competenza	(-)
- quota da iscriverne ai bilanci successivi			in conto residui	(-)
<b>DEBITI FUORI BILANCIO INDICATI</b>			Differenza	
			<b>FONDO INIZIALE DI CASSA</b>	<b>114.348,17</b>

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di COURMAYEUR.**

**Pubblicazione esito concorso. Esito selezione pubblica per soli titoli per l'assunzione a tempo pieno e determinato di quattro operai dal 01.05.2005 al 31.10.2005.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica per titoli per la copertura di quattro posti di Ausiliario «Operaio Comune» Categoria A, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. SOTTILE Germano
2. COGNEIN Rudi
3. MUSCATELLI Margherita
4. MACCHIAVELLO Chiara
5. ALAIMO Rita
6. MARRA Massimiliano
7. CACCAMO Ivan
8. JOURGEAUD Jean Philippe
9. RASO Rita
10. LAURI Luigi

Risultano vincitori della selezione i sigg.ri SOTTILE Germano, COGNEIN Rudi, MUSCATELLI Margherita, MACCHIAVELLO Chiara.

Courmayeur, 22 aprile 2005.

Il Segretario  
LONGIS

N. 158

**ANNUNZI LEGALI**

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento agricoltura – Direzione politiche**

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de COURMAYEUR.**

**Publication du résultat d'une sélection externe, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (du 1<sup>er</sup> mai 2005 au 31 octobre 2005) et à temps plein, de quatre ouvriers.**

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude de la sélection externe, sur titres, en vue du recrutement de quatre ouvriers (catégorie A : auxiliaire), est la suivante :

**PUNTEGGIO/ POINTS**

- |       |
|-------|
| 50,94 |
| 30,13 |
| 26,92 |
| 23,84 |
| 21,02 |
| 19,49 |
| 18,82 |
| 13,50 |
| 12,80 |
| 11,70 |

MM. Germano SOTTILE et Rudi COGNEIN et Mmes Margherita MUSCATELLI et Chiara MACCHIAVELLO sont déclarés lauréats de la sélection en cause.

Fait à Courmayeur, le 22 avril 2005.

Le secrétaire communal,  
Anna LONGIS

N° 158

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département de l'agriculture –**

**agricole e sviluppo zootecnico – Servizio politiche comunitarie.**

**Esito di gara a procedura aperta.**

*Oggetto:* Cat. 11 – CPC 86501 – CPV 74141100-0 – Valutazione intermedia degli interventi del Piano di Sviluppo Rurale 2000-2006 della Regione Autonoma Valle d'Aosta da espletarsi nel periodo 2005-2008

*Criterio di aggiudicazione:* art. 23, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni.

*Ditte partecipanti:* n. 3.

*Ditte escluse:* n. 1.

*Ditta aggiudicataria:* AGRICONSULTING S.p.A. con sede in Via Vitorchiano, 123 – ROMA.

*Data di aggiudicazione:* 20.04.2005.

*Importo di aggiudicazione:* 348.750,00 Euro IVA esclusa.

*Data di invio e ricevimento dell'esito alla G.U.C.E.:* 22.04.2005.

Il Capo Servizio  
BREDY

N. 159

**Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Direzione Foreste.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

Ai sensi della vigente normativa in materia, si rende noto l'esito dell'appalto dei lavori di costruzione della strada forestale con funzioni antincendio «Vachères-Les Barmes», nel Comune di ARNAD.

*Importo a base d'asta:* Euro 780.000,00 così ripartito:

Importo lavori Euro 756.600,00 I.V.A. esclusa;

Oneri della sicurezza non soggetti a ribasso Euro 23.400,00 I.V.A. esclusa.

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 25, comma 1, lettera a), comma 2 lett. c), comma 8 della L.R. 20.06.1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni.

*Ditte partecipanti:*

**Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage – Service des politiques communautaires.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.**

*Objet du marché :* Cat. 11 – CPC 86501 – CPV 74141100-0 – Évaluation intermédiaire des mesures du Plan de développement rural 2000-2006 de la Région autonome Vallée d'Aoste, à réaliser au cours de la période 2005-2008.

*Critère d'attribution du marché :* au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 23 du décret législatif n° 157/1995 modifié.

*Soumissionnaires :* 3.

*Soumissionnaire exclu :* 1.

*Adjudicataire :* AGRICONSULTING SpA, dont le siège est à ROME, 123, via Vitorchiano.

*Date de passation du marché :* le 20 avril 2005.

*Montant de l'adjudication :* 348 750,00 euros, IVA exclue.

*Date d'envoi et de réception de l'avis de passation au JOCE :* le 22 avril 2005.

Le chef de service,  
Claudio BRÉDY

N° 159

**Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – Direction des forêts.**

**Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.**

Aux termes de la réglementation en vigueur en la matière, il y a lieu de publier le résultat de l'appel d'offres relatif aux travaux de construction de la piste forestière pare-feu « Vachères – Les Barmes », dans la commune d'ARNAD.

*Mise à prix :* 780 000,00 euros répartis comme suit :

Travaux : 756 600,00 euros (IVA exclue) ;

Frais afférents à la sécurité (non susceptibles de rabais) : 23 400,00 euros (IVA exclue).

*Mode et procédure de passation du marché :* Aux termes de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c) du deuxième alinéa et du huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

*Soumissionnaires :*

1. GRASSO COSTRUZIONI GENERALI S.r.l.	VALLELUNGA PRATAMENO (CL)
2. DIVA S.r.l.	VALLELUNGA PRATAMENO (CL)
3. A.T.I. :RUSSO CARMINE GENCARELLI SALVATORE	POLLEIN POROSSAN
4. CONSORZIO RAVENNATE	RAVENNA
5. CONS. NAZ. COOPERATIVE di PRODUZ. E LAVORO	BOLOGNA
6. TECNO COSTRUZIONI S.r.l.	OGGEBBIO (VB)
7. EDILVIE S.r.l.	AOSTA
8. FRUA CAV. MARIO S.p.A.	VILLADOSSOLA (VB)
9. SOCIETÀ COOPERATIVA COOPEDILE S.C.R.L.	CASALE MONFERRATO (AL)
10. IMPRESA CASTELLI S.r.l.	GODIASCO (PV)
11. E.S.O. STRADE S.r.l.	GENOVA
12. I.L.S.E.T. S.r.l.	GENOVA
13. C.P.C. COSTRUZIONI S.r.l.	GENOVA
14. COSTRUZIONI CERRI S.r.l.	TALMONA (SO)
15. PORTALUPI CARLO IMPRESA S.p.A.	TICINETO (AL)
16. IMPRESA ING. ANGELO BIANCHI & C. S.a.s.	AOSTA
17. A.T.I. : I.V.E.C. S.n.c. SAVOIA CARLEVATO MAURILIO VINCENZO	DONNAS CASTELLAMONTE (TO)
18. CO.GE.CA. S.r.l.	SAN GIORGIO CANEVESE (TO)
19. V.I.CO. S.r.l.	HÔNE
20. I.C.I.M. S.r.l.	OZEGNA (TO)
21. A.T.I. : CA.G.I. COSTRUZIONI S.a.s. CAMPUTARO LAVORGNA ANGELO	CASAPESANA (CE) SAINT-VINCENT
22. SAS S.r.l.	CASALE MONFERRATO (AL)
23. ICOVAL S.r.l.	ARNAD
24. COMETTO & TERCINOD S.a.s.	AOSTA
25. CHEILLON PIERO & C. S.n.c.	VALPELLINE
26. MONTROSSET ALFONSO S.r.l.	SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES
27. S.C. EDIL di PAGLIERO	CASTELLAMONTE (TO)
28. DUCLOS S.r.l.	VALPELLINE
29. EDILVU S.r.l.	CHALLAND-SAINT-VICTOR
30. A.T.I. : IDROSTRADE S.r.l. ITALCANTIERI S.a.s. di D'ANGELO G. e C. S.a.s.	ROCCADASPIDE (SA) ROCCADASPIDE (SA)
31. S.E.L.I. S.a.s. di LOMBARD P. e C.	PONTEY
32. CO.GEN - Costruzioni Generali S.p.A.	TRIVOLZIO (PV)
33. IMPRESA EDILE FRANCO	STRAMBINO (TO)
34. SAUDIN P.& C. S.n.c.	AOSTA

---

35. COSMO S.r.l.	PONTEY
36. F.LLI DUFOUR S.r.l.	SAINT-VINCENT
37. URANIA COSTRUZIONI S.r.l.	MESSINA
38. C.E.V.I.G. S.r.l.	RIVARA CANAVESE (TO)
39. IMPRESA TRE COLLI S.p.A.	FIDENZA (PR)
40. ALPI SCAVI S.r.l.	DOUES
41. TOUR RONDE S.r.l.	AOSTA
42. I.R. & B. S.r.l.	ARNAD
43. ZOPPI COSTRUZIONI	PRIERO (CN)
44. DRESCO COSTRUZIONI S.r.l.	VARZO (VB)
45. S.I.O.C.S. S.r.l.	RIVARA (TO)
46. BIONAZ SIRO & C. S.n.c.	BIONAZ
47. BITUX S.r.l.	FOGLIZZO (TO)
48. GIANNI ASTRUA S.r.l.	MONGRANDO (BI)
49. I.V.I.E.S. S.p.A.	PONT-SAINT-MARTIN
50. BIONDI S.p.A.	BALDISSERO CANAVESE (TO)
51. MINACCI S.r.l.	VILLADOSSOLA (VB)
52. TEKNE S.r.l.	VERRÈS
53. ISAF S.r.l.	ISSOGNE
54. ICE S.r.l.	HÔNE
55. SO.GE.MA. S.r.l.	SAINT-CHRISTOPHE
56. A.T.I. : MONTESCAVI S.r.l. SICET S.r.l.	SETTIMO VITTORE (TO) IVREA (TO)
57. HERESAZ AURELIO S.n.c.	VERRÈS
58. ANGELINI VINCENZO	SARRE
59. A.T.I. : GEOVERDE SYSTEM S.r.l. MB S.r.l.	TORINO CAMBIANO (TO)
60. EDILUBOZ S.r.l.	VILLENEUVE
61. PAVIMENTAZIONE MODERNA TORINO S.r.l.	TORINO
62. A.T.I. : IMPRESA COSTRUZIONI BENINCASA S.n.c. INDUSTRIA COSTRUZIONI S.r.l.	MONTJOVET SAINT-VINCENT
63. F.LLI SOGNO & FIGLI S.r.l.	GREGGIO (VC)
64. COMES TIGULLIO S.r.l.	CHIAVARI (GE)
65. A.T.I. : DROZ S.r.l. BARAVEX LINO AUGUSTO & C. S.a.s.	SAINT-MARCEL NUS
66. STRADEDILE S.p.A.	TORINO
67. ROALPI S.r.l.	COLLEGNO (TO)
68. SI-AM S.n.c.	DOUES

69. MARINELLI COSTRUZIONI S.p.A.	PADOVA
70. VERDI ALPI S.r.l.	VERRÈS
71. G.R.M. COSTRUZIONI S.r.l.	CHALLAND-SAINT-ANSELME
72. MOCHETTAZ S.r.l.	AOSTA
73. MICRON di R. PAGANI LERO & C. S.a.s.	SARRE
74. CALDANI IRRIGAZIONE S.r.l.	SANTA PALOMBA (ROMA)
75. MUSSANO BARACCO S.p.A.	FRASSINETO PO
76. FERRISE GIOVANNI	S.GIOVANNI IN FIORE (CS)
77. COSTRUZIONI GENERALI CANAVESANE S.a.s.	LESSOLO (TO)
78. ALICANTE COSTRUZIONI S.r.l.	SALERNO
79. RUSCALLA RENATO S.p.A.	ASTI
80. ING. PAVESI & C. S.p.A.	PARMA
81. CERUTTI LORENZO S.r.l.	BORGOMANERO (NO)
82. TAGLIENTE COSTRUZIONI S.r.l.	SCANZANO JONICO (MT)
83. FERRERO ATTILIO COSTRUZIONI S.p.A.	CEVA (CN)
84. CATTANEO S.p.A.	TRONTANO (VB)
85. SA.MA. Costruzioni S.r.l.	PAESANA
86. SINISGALLI S.r.l.	POTENZA
87. CA.VE S.r.l.	CASTRONOVO DI SICILIA
88. GEOM. DOMENICO LUCCHETTA	SAN GIOVANNI IN FIORE (CS)
89. SAPIA BENEDETTO & C. S.n.c.	SAINT-CHRISTOPHE
90. VI.COS. S.r.l.	VIGEVANO (PV)
91. TROMBI COSTRUZIONI S.r.l.	PASTORELLO (PR).

*Ditte escluse:*

ROBUR S.r.l.  
GONTIER MASSIMO S.r.l.  
SO.C.E.A. S.r.l.

*Ditta aggiudicataria:* Tekne S.r.l., con sede Via Circonvallazione, 145/a, a VERRÈS, partita I.V.A. 00664070075.

*Ribasso offerto:* 19,21%.

Quart, 22 aprile 2005.

Il Direttore  
PASQUETTAZ

N. 160

*Entreprises exclues :*

MONTEGROSSO D'ASTI (AT)  
CHAMPORCHER  
IVREA (TO).

*Adjudicataire :* Tekne srl, dont le siège est à VERRÈS – Via Circonvallazione, 145/a – n° d'immatriculation IVA 00664070075.

*Rabais proposé :* 19,21 %.

Fait à Quart, le 22 avril 2005.

Le directeur,  
Edi PASQUETTAZ

N° 160

**Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

Gestione delle apparecchiature e degli ausili tecnologici della sala regia presso il salone delle manifestazioni del palazzo regionale e saletta attigua.

*Importo presunto del contratto:* Euro 87.300,00

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* art. 73 lettera c) del R.D. n. 827/24

*Ditte partecipanti:*

Electronic Services S.n.c. di CACIOLI Giancarlo e APOLITO Giuseppe con sede in AOSTA

*Ditta aggiudicataria:* Electronic Services S.n.c. di CACIOLI Giancarlo e APOLITO Giuseppe con sede in AOSTA, con i seguenti prezzi unitari:

- tariffa diurna Euro 35,60 (trentacinque/60) I.V.A. esclusa
- tariffa notturna e festiva Euro 44,50 (quarantaquattro/50) I.V.A. esclusa

Provvedimento Dirigenziale n. 1783 del 14.04.2005.

Aosta, 26 aprile 2005.

Il Coordinatore  
BIELER

N. 161

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

**Bando di gara.**

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale – Via Promis, 2/a – AOSTA – Telefono 0165 / 272611 – Fax 0165 / 31546. Indirizzo internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (bandi di gara).
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della L. 109/94 e succ. mod. e della L.R. n. 12/96 e succ. mod.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*

**Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.**

**Résultat d'un appel d'offres ouvert.**

Gestion des appareils et des instruments technologiques de la salle de régie du salon des manifestations du palais régional et de la petite salle attenante.

*Montant contractuel présumé :* 87 300,00 euros.

*Mode de passation du marché :* Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

*Soumissionnaire :*

*Adjudicataire :* Electronic Services snc di CACIOLI Giancarlo e APOLITO Giuseppe, dont le siège est à AOSTE, ayant proposé les prix unitaires ci-après :

- 35,60 euros (trente-cinq euros et soixante centimes) pour le tarif de jour (IVA exclue) ;
- 44,50 euros (quarante-quatre euros et cinquante centimes) pour le tarif de nuit et des jours de fête (IVA exclue).

Acte du dirigeant n° 1783 du 14 avril 2005.

Fait à Aoste, le 26 avril 2005.

Le coordinateur,  
Peter BIELER

N° 160

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.**

**Avis d'appel d'offres.**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement – 2/a, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546 – Adresse Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux marchés publics).
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée et de la LR n° 12/1996 modifiée.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité :*



3.1. Luogo di esecuzione: Comune di VALSAVAREN-CHE;

3.2. Descrizione: Sistemazione idraulico-forestale del torrente Maisoncle. I lavori consistono in: sistemazione del bacino del torrente, realizzazione di un nuovo ponte sulla S.R. n. 23.

3.3. Importo a base d'asta (compresi oneri per la sicurezza):

3.1 Lieu d'exécution : Commune de VALSAVAREN-CHE ;

3.2 Description : Réaménagement hydraulique et forestier du Maisoncle. Les travaux consistent dans le réaménagement du lit du torrent et dans la réalisation d'un nouveau pont sur la RR n° 23.

3.3 Mise à prix (frais afférents à la sécurité compris) :

IMPORTO A BASE D'ASTA	Euro	609.300,00	
opere a corpo	Euro	118.900,79	
opere a misura	Euro	438.669,17	Requisiti di partecipazione:
opere in economia	Euro	31.130,04	vedere punto 11 del bando
IMPORTO LAVORI	Euro	588.700,00	
oneri per la sicurezza	Euro	20.600,00	
BASE D'ASTA	Euro	609.300,00	

MISE À PRIX	609 300,00 euros	
ouvrages à forfait:	118 900,79 euros	
ouvrages à l'unité de mesure	438 669,17 euros	Conditions de participation :
ouvrages en régie directe	31 130,04 euros	voir le point 11 du présent avis
MONTANT DES TRAVAUX	588 700,00 euros	
frais afférents à la sécurité	20 600,00 euros	
MISE À PRIX	609 300,00 euros	

3.4. Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso: Euro 20.600,00;

3.4 Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 20 600,00 euros ;

3.5. Lavorazioni di cui si compone l'intervento:

3.5 Types de travaux faisant l'objet du marché :

Categoria prevalente	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OGG8	vedere punto 11 del bando	Opere fluviali, di difesa, di sistemazione idraulica e di bonifica	459.922,68

Catégorie principale	Classement SOA requis	Description	Montant Euros
OG8	voir le point 11 du présent avis	Ouvrages fluviaux, d'endiguement, de réaménagement hydraulique et d'assainissement	459 922,68

Opere scorporabili	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OG3	vedere punto 11 del bando	Strade, autostrade, ponti, viadotti, ferrovie, metropolitane, ....	149.377,32
<i>Travaux séparables</i>	<i>Classement SOA requis</i>	<i>Description</i>	<i>Montant Euros</i>
OG3	voir le point 11 du présent avis	Routes, autoroutes, ponts, viaducs, chemins de fer, métropolitains...	149 377,32

Le predette lavorazioni scorporabili per le quali è prescritta la qualificazione obbligatoria, ai sensi dell'allegato A del D.P.R. 34/2000, non possono essere eseguite dall'Impresa aggiudicataria se priva delle relative qualificazioni.

Esse sono comunque subappaltabili ad Imprese in possesso delle relative iscrizioni oppure eseguibili da imprese mandanti, associate in senso verticale, in possesso della necessaria qualificazione.

L'impresa concorrente dovrà comprovare il possesso dei requisiti di qualificazione nelle categorie di opere scorporabili – rientranti tra quelle a qualificazione obbligatoria di cui all'allegato A del DPR 34/2000 – prima dell'aggiudicazione definitiva, qualora le stesse non fossero state indicate, in sede di gara, tra quelle che si intendono concedere in subappalto, pena la revoca dell'aggiudicazione provvisoria.

Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni al subappalto di lavorazioni, a qualsiasi categoria appartenente, previste dal Capitolato Speciale d'Appalto.

4. *Termine di esecuzione:* 210 giorni naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;
5. *Documentazione:* sarà in visione presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 16.30). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia HELIO PIÙ (Via Festaz, 78 – 11100 AOSTA – Tel.: 0165 / 235758).
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*

Les travaux séparables pour lesquels la qualification obligatoire est requise, aux termes de l'annexe A du DPR n° 34/2000, ne peuvent être réalisés par l'adjudicataire si celui-ci ne dispose pas des qualifications nécessaires.

Lesdits travaux peuvent être réalisés par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis ou bien par des entreprises mandantes munies de la qualification nécessaire et groupées sous forme de partenariat vertical.

Le soumissionnaire doit prouver qu'il remplit les conditions de qualification nécessaires au titre des travaux séparables – comprises au nombre des conditions pour la qualification obligatoire visées à l'annexe A du DPR n° 34/2000 – avant l'adjudication définitive, sous peine de révocation de l'adjudication provisoire, sauf si dans la soumission il a indiqué qu'il entend faire exécuter lesdits travaux par contrat de sous-traitance.

En tout état de cause, les éventuelles limites prévues par le cahier des charges spéciales en matière de sous-traitance des travaux – quelle que soit la catégorie dont relèvent ces derniers – doivent être respectées.

4. *Délai d'exécution :* 210 jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
5. *Documentation :* La documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : héliographie HELIOPIÙ – 78, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 23 57 58.
6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis :*

6.1 Termine di presentazione delle offerte:

Il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 10.06.2005.

6.2 Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara:

Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale si dovranno indicare

NOMINATIVO  
INDIRIZZO,  
CODICE FISCALE  
E PARTITA IVA  
DELL'IMPRESA PARTECIPANTE \*

\* in caso di Raggruppamento ogni Impresa componente lo stesso dovrà indicare i dati sopraindicati

e sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura:  
«Offerta per la gara d'appalto del giorno 15.06.2005. Lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Maisoncle in comune di Valsavarenche. NON APRIRE»

Il piego dovrà essere inviato all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, n. 2/a – 11100 AOSTA, esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.

Non sono ammesse, stante l'esigenza dell'Amministrazione di conseguire pubblica certezza circa gli estremi della spedizione, forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

Il plico deve, pena l'esclusione, contenere al proprio interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A – Documentazione» e «B – Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- 1) Moduli di autocertificazione e dichiarazione: in bollo, forniti dall'Ente appaltante obbligatoriamente completati in ogni loro parte e sottoscritti dal legale rappresentante dell'Impresa, con firma autenticata ovvero

6.1 Délai de dépôt des soumissions :

Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 10 juin 2005, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion.

6.2 Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente :

Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat et portant les mentions suivantes :

RAISON SOCIALE  
ADRESSE  
CODE FISCAL  
NUMÉRO D'IMMATRICULATION IVA  
DE L'ENTREPRISE SOUMISSIONNAIRE\*

\* et, en cas de groupement, de toutes les entreprises appartenant à ce dernier

Ladite enveloppe doit par ailleurs porter la mention : « Soumission pour le marché public du 15 juin 2005. Travaux de réaménagement hydraulique et forestier du Maisoncle, dans la commune de Valsavarenche. NE PAS OUVRIR ».

Ladite enveloppe doit être transmise à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis, 11100 AOSTE – uniquement par la voie postale, sous pli recommandé express, ou par courrier rapide, au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et du respect des délais.

Considérant que la collectivité passant le marché doit pouvoir vérifier les références de l'envoi, aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si celles-ci sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur le rabat, portant les coordonnées de l'expéditeur et les mentions suivantes : « A - Documentation » et « B - Offre ».

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, intégralement rempli et portant un timbre fiscal et la signature du représentant lé-

apposta con le modalità di cui all'art. 40, comma 1 L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000).

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare i Moduli suddetti debitamente firmati dal proprio legale rappresentante.

Nel caso di consorzio di cooperative o di imprese in possesso dei requisiti i moduli dovranno essere prodotti esclusivamente dal consorzio; nel caso di consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle imprese consorziate i moduli dovranno essere prodotti sia dal consorzio che da tutte le imprese consorziate. Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione degli stessi in alcuna delle loro parti pena l'esclusione.

I Moduli di autocertificazione e dichiarazione devono essere ritirati presso l'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5.

- 2) Attestazione di presa visione del progetto, rilasciata dall'Ufficio Visione Progetti di cui al punto 5) dalla quale risulti che l'Impresa ha preso visione degli elaborati progettuali e del Capitolato Speciale d'Appalto. L'attestazione sarà rilasciata soltanto al legale rappresentante, al direttore tecnico, al procuratore speciale o generale (il legale rappresentante e il direttore tecnico dovranno presentarsi muniti di copia autentica della SOA, i procuratori di procura generale o speciale in originale). Ciascun soggetto non potrà ritirare più di una attestazione di presa visione. Nel caso di Raggruppamento di Imprese l'attestazione deve essere presentata obbligatoriamente almeno dall'Impresa capogruppo; nel caso di Consorzi di concorrenti da una sola delle Imprese consorziate.

L'omessa e/o l'incompleta e/o l'inesatta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara.

- 3) Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in contempo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente in-

gal du soumissionnaire, légalisée ou apposée suivant les modalités visées au premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000).

Dans le cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise. Au cas où ledit formulaire serait altéré ou incomplet, le soumissionnaire est exclu du marché.

Ledit formulaire peut être retiré au Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis ;

- 2) Attestation de prise de connaissance du projet, délivrée par le Bureau de la consultation des projets visé au point 5 du présent avis, prouvant que l'entreprise a consulté les pièces du projet et le cahier des charges spéciales. L'attestation est délivrée uniquement au représentant légal, au directeur technique ou au fondé de pouvoir spécial ou général de l'entreprise. Le représentant légal et le directeur technique doivent présenter une copie légalisée de l'attestation SOA, les fondés de pouvoir spécial ou général doivent en présenter l'original. Une seule attestation de prise de connaissance peut être retirée par chaque sujet. L'attestation SOA doit être présentée, en cas de groupement d'entreprises, au moins par l'entreprise principale et, en cas de consortium d'entreprises, par une seule des entreprises faisant partie dudit consortium.

Le manque d'attestation ou le caractère incomplet ou incorrect de celle-ci comporte l'exclusion du marché ;

- 3) Déclaration afférente aux sous-traitances : Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38

tende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod. e art. 34, comma 1, L. 109/94)

Ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. mod. l'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA o dei requisiti previsti dall'art. 28 del D.P.R. 34/2000 per l'esecuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30% ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96 e succ. mod. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e succ. mod. e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- 4) attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa

du DPR n° 445/2000), portant la liste des ouvrages y afférents (en cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (deuxième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée – premier alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994) :

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, la sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de l'attestation SOA ou répondre aux conditions visées à l'art. 28 du DPR n° 34/2000 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Le pouvoir adjudicateur paye directement les sous-traitants pour la partie de marché qu'ils ont exécutée, selon les modalités visées au cinquième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et au cahier des charges spéciales ;

- 4) Attestation en original (ou photocopie signée par le représentant légal, qui en atteste la conformité à l'original, et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée suivant les modalités visées au quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) et en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA), au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis.

ou bien

déclaration sur l'honneur remplaçant ladite

ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati: 1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione.

*(per i concorrenti non residenti in Italia)*

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 5) (nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi)
- a) se associazioni temporanee di Imprese o di consorzi già costituite: mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo.

Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.

- b) se associazioni temporanee di Imprese o di consorzi non ancora costituite: dichiarazione di impegno, sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi, che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Tale impegno può essere, in alternativa, espresso nell'offerta economica di cui al punto 6.2.2.).

In ogni caso l'offerta economica di cui al punto 6.2.2.), pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno il Raggruppamento o il Consorzio.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato ovvero nell'impegno predetto.

attestazione au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion : 1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les nom et prénom des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les classements d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation ;

*Pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie :*

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance ;

- 5) (En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums)
- a) En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums déjà constituée : Mandat conféré, au sens de la loi, à l'entreprise principale, par acte sous seing privé légalisé, et procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission pour le compte de l'entreprise principale et indiquant le nom de ladite personne.

Lesdits mandat et procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié ;

- b) En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums non encore constituée : Déclaration signée par toutes les entreprises qui composeront l'association ou le consortium, attestant qu'elles s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

L'engagement peut être formulé dans l'offre visée au point 6.2.2. du présent avis.

En tout état de cause, l'offre visée au point 6.2.2. du présent avis doit être signée, sous peine d'exclusion, par toutes les entreprises qui composeront l'association.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'allier avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999, et ce type de groupement doit être indiqué dans le mandat ou dans la déclaration d'engagement susmentionné ;

6) (per le sole cooperative e i loro consorzi)

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278

oppure

- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278

ovvero

- certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n.1577

o

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni rese ai sensi di legge.

7) Per i consorzi di cui all'articolo 10, comma 1 lettera b) della L. 109/94 e succ. mod. (consorzi fra società cooperative di produzione e lavoro e consorzi tra Imprese artigiane) e per i consorzi di cui all'articolo 10, comma 1 lettera c) della L. 109/94 e succ. mod. (consorzi stabili):

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/99 (art. 38, comma 3, D.P.R. 445/2000), contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

8) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara: Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.

9) in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda e di variazione di ragione e denominazione sociale le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione:

- originale dell'atto di incorporo mediante fusione o conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda e di variazione di denominazione sociale;

ovvero

6) (Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement)

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement approuvé par le DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911

ou

- Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'art. 15 du décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

ou

- Déclaration sur l'honneur remplaçant légalement lesdits certificats ;

7) (Pour les consortiums visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée – consortiums de coopératives de production et de travail et consortiums d'entreprises artisanales –, ainsi que pour ceux visés à la lettre c du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée – consortiums permanents) :

- Déclaration, signée par le représentant légal selon les modalités visées au troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium ;

8) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis : En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui a été désignée comme telle ;

9) (En cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, de location d'une partie de l'entreprise et de modification de la raison sociale ou de la dénomination sociale) :

- Original de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, location d'une partie de l'entreprise et modification de la dénomination sociale,

ou

- copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4, L.R. 18/99 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) degli atti suddetti;

ovvero

- copia fotostatica degli atti suddetti autenticata ai sensi dell'art. 19 del D.P.R. n. 445/2000, a condizione che gli stessi siano, alla data dell'autentica del documento, depositati presso la CCIAA.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

6.2.2. Nella busta «B» deve essere inserito, a pena di esclusione, il seguente documento:

Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare:

- a) la ragione sociale dell'Impresa offerente;
- b) l'oggetto dei lavori; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta economica, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta:

- a) (nel caso di Imprese singole) da un legale rappresentante dell'Impresa;
- b) (nel caso di Imprese già riunite in associazione) da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico;
- c) (nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/94 e succ. mod. e integr.) da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere – obbligatoriamente al proprio interno, pena l'esclusione, nel caso in cui nella documentazione di cui al punto 6.2.1.) non sia contenuta la dichiarazione di cui al punto 6.2.1.) numero 5) lettera b) – l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo.

Si precisa inoltre che l'Amministrazione rico-

- Copie légalisées au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) des actes susdits,

ou

- Photocopie desdits actes légalisée au sens de l'art. 19 du DPR n° 445/2000, à condition que ces derniers aient été déposés à la CCIAA à la date de leur légalisation.

Les soumissionnaires qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclus du marché.

6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

Offre :

Toute offre, établie sur papier timbré et rédigée en italien ou en français, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue). Les corrections apportées à l'indication en chiffres et en lettres du rabais proposé qui ne sont pas confirmées et signées par le représentant légal comportent l'exclusion du marché. Toute offre doit être signée, sous peine d'exclusion :

- a) (en cas d'entreprise isolée) par un représentant légal de l'entreprise ;
- b) (en cas de groupement d'entreprises) par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ;
- c) (en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Si la documentation sous 6.2.1 ne contient pas la déclaration visée à la lettre b) du numéro 5) dudit point 6.2.1., l'offre doit contenir obligatoirement, sous peine d'exclusion, une déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale.

Aux fins des rapports découlant de la passa-



noscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

### 6.2.3 Offerte sostitutive o integrative:

scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di ..... – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di ..... – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE» oltre ad indicare l'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti,

tion du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission et ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

### 6.2.3. Plis substitutifs ou complémentaires :

Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation de plis substitutifs ou complémentaires et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, exclusivement par la voie postale et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre. Les plis substitutifs ou complémentaires doivent être présentés dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivant les modalités visées au point 6.2. Par ailleurs :

- 1) Le pli substitutif doit porter le nom du soumissionnaire et la mention suivante : « Soumission pour l'attribution des travaux de ..... – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR ». Au cas où le pli substitutif ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, c'est le dernier pli parvenu (et non pas expédié) qui est pris en compte aux fins du marché ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus, indépendamment de leur ordre de réception. Par conséquent, les plis substitutifs ne peuvent plus être retirés et annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus du nom du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention suivante : « Soumission pour l'attribution des travaux de ..... – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR ».

Les plis contenant l'offre et la documentation qui ont fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait dans les délais ne sont restitués qu'à l'issue de la passation du marché, après enre-

per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un plico sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

6.3. Apertura delle offerte: il giorno 15.06.2005 alle ore 09.00 presso l'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/A – AOSTA;

6.4 Controlli successivi all'aggiudicazione provvisoria:

1. Accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria e dell'Impresa seconda migliore offerente, dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali, ivi compresa la Cassa Edile, e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara;
2. Nel caso in cui, in esito agli accertamenti di cui sopra, emergano situazioni irregolari dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria e al contestuale avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara, nonché alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla conseguente nuova aggiudicazione provvisoria.

Nei confronti della nuova Impresa aggiudicataria si procederà ugualmente ai controlli di cui sopra e se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riindizione dell'appalto.

In caso di accertata irregolarità in capo al soggetto secondo migliore offerente, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà all'avvio delle procedure di incameramento della cauzione provviso-

gistramento de l'enveloppe scellée contenant l'offre.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire par rapport aux pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

6.3 Ouverture des plis : L'ouverture des plis aura lieu le 15 juin 2005, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – AOSTE.

6.4 Contrôles faisant suite à l'adjudication provisoire :

1. Il est procédé à la vérification du fait que l'adjudicataire et l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus ne font l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, sont en règle avec les assurances et les organismes de sécurité sociale, y compris la «Cassa Edile», et ont rendu, dans leurs soumissions, des déclarations véridiques ;
2. Au cas où l'adjudicataire se trouverait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la mise en route de la procédure de confiscation du cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et, par conséquent, à une nouvelle adjudication provisoire du marché.

Le nouvel adjudicataire fait également l'objet des contrôles susmentionnés et, si l'adjudication s'avère toujours impossible, il est procédé à la réouverture du marché.

S'il est constaté que l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus trouve dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'elle a déclaré dans sa soumission, il est procédé à la mise en route de la procédure

ria di cui al punto 8.1 del presente bando e alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla eventuale nuova aggiudicazione.

3. L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata con apposito provvedimento dirigenziale;

In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti di cui al successivo punto 10;

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'art. 30 della L. 109/1994 e succ. mod e integr.).

8.1. Cauzione provvisoria: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro 12.186,00) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale – CRT – Via Challand, 24 – 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993 n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 10.06.2005 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 06.12.2005);

In alternativa, come previsto dal Decreto 12 marzo 2004 n. 123 del Ministero delle Attività Produttive, i concorrenti potranno produrre lo schema di poliz-

de confiscazione del cauzione provvisore visé au point 8.1 du présent avis, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle adjudication du marché.

3. L'adjudication définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant.

En cas de faillite de l'adjudicataire ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise placée deuxième, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée troisième dans ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants des soumissionnaires visés au point 10. du présent avis ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée)

8.1 Cautionnement provisoire : L'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) du montant des travaux (12 186,00 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT Banca – 24, rue Challant – 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions (délai minimum de validité : 10 juin 2005, 0 heure – 6 décembre 2005, 24 heures).

Aux termes du décret du ministère des activités productrices n° 123 du 12 mars 2004, les soumissionnaires peuvent remplacer ledit cautionnement par la

za per le garanzie fideiussorie per la cauzione provvisoria (tipo 1.1) di cui al citato decreto.

Ogni correzione apportata alla polizza fideiussoria e allo schema tipo dovrà, pena l'esclusione, essere controfirmata dal soggetto che rilascia la fideiussione o lo schema tipo.

La fideiussione, comprese le condizioni particolari allegate, pena l'esclusione, devono essere firmate dal fideiussore.

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione:

- l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta;
- prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale;
- operatività della polizza entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 la cauzione o la garanzia fidejussoria richiesta è ridotta del 50% (Euro 6.093,00).

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità e in conseguenza la riduzione non è ammissibile se solo alcune delle Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma verticale: la riduzione della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità; se solo alcune Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità la riduzione della cauzione è possibile per la quota parte riferibile delle opere assunte dalle Imprese in possesso della certificazione.

8.2. Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti

police type pour le cautionnement provisoire (modèle 1.1) visée audit décret.

Toute correction apportée audit cautionnement ou à la police type doit être signée par la caution, sous peine d'exclusion.

L'acte de cautionnement, comprenant les conditions particulières y afférentes, doit porter la signature de la caution, sous peine d'exclusion.

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion :

- à verser, en cas d'adjudication du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé ;
- à renoncer explicitement au bénéfice de discussion ;
- à rendre disponible le cautionnement dans un délai de 15 jours, sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises qui disposent de la certification afférente au système de qualité au sens du premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100 (6 093,00 euros).

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat horizontal : le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; le montant du cautionnement ne peut être réduit si seules quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité.

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat vertical : le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; si seules quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité, le montant du cautionnement peut être réduit pour la partie afférente aux dites entreprises.

8.2 Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présente pas la documentation demandée suite à l'adjudication ; 2) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumission-

ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali ivi compresa la Cassa Edile; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

- 8.3. Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine di validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.
- 8.4. Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, L.R. 12/96 e succ. mod.): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. ed integr. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.
- 8.5. Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, L.R. 12/96 e succ. mod.): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.
10. *Soggetti ammessi alla gara*: ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e succ. mod. oltre alle Imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi dell'articolo 28 della L.R. 12/96 e succ. mod., anche alle condizioni di cui al 2° capoverso, 17° comma, del medesimo art. 28, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti

naires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou qu'il n'est pas en règle avec les assurances et les organismes de sécurité sociale, y compris la «Cassa Edile»; 3) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué; 4) Le contrat n'est pas signé dans les délais prévus, du fait de l'adjudicataire.

- 8.3 Restitution du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires autres que l'adjudicataire leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication définitive du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion.
- 8.4 Cautionnement définitif (deuxième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature de celui-ci. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ledit pourcentage peut être augmenté. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.
- 8.5 Police d'assurance (cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 modifiée) : L'entreprise chargée de l'exécution des travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.
10. *Sujets pouvant participer au marché* : Au sens de l'art. 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée, en sus des entreprises isolées, peuvent soumissionner, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et, éventuellement, aux conditions visées à la deuxième phrase du dix-septième alinéa dudit article, les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, ainsi que, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987, les

del Codice Civile.

Limiti di partecipazione: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e succ. mod., è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorziati aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

A tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale – 2) socio di società in nome collettivo – 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice – 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese – 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici – 6) direttori tecnici.

Non è ammessa la partecipazione alla gara di concorrenti, imprese di costruzioni, per i quali sussistono:

- a) le cause di esclusione di cui all'art. 75, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g), e h) del D.P.R. n. 554/1999 e s. m.;
- b) l'estensione, negli ultimi cinque anni, nei propri confronti degli effetti delle misure di prevenzione della sorveglianza di cui all'art. 3 della legge n. 1423/1956, irrogate nei confronti di un convivente;
- c) sentenze, ancorché non definitive, relative a reati che precludono la partecipazione alle gare di appalto;
- d) le misure cautelari interdittive oppure le sanzioni interdittive oppure il divieto di stipulare contratti con la pubblica amministrazione di cui al d.lgs. n. 231/2001;
- e) i divieti previsti dall'essere in corso i piani individuali di emersione di cui all'art. 9, comma 2, lett. a) e c), del d.lgs. 231/2001;
- f) l'inosservanza delle norme della legge n. 68/1999

consortiums d'entreprises constitués au sens des art. 2602 et suivants du code civil.

Interdictions de participation : Toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui :

- a) Se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et h) du premier alinéa de l'art. 75 du DPR n° 554/1999 modifié ;
- b) Ont fait l'objet, au cours des cinq dernières années, de l'extension des effets des mesures de prévention et de surveillance visées à l'art. 3 de la loi n° 1423/1956, adoptées à l'égard d'une personne vivant sous leur toit ;
- c) Ont fait l'objet de jugements, définitifs ou non, pour des délits comportant l'interdiction de participer aux marchés publics ;
- d) Ont fait l'objet de l'une des mesures conservatoires ou des interdictions visées au décret législatif n° 231/2001 ou encore de l'interdiction de passer des contrats avec l'administration publique au sens dudit décret ;
- e) Tombent sous le coup des interdictions liées aux plans individuels d'emersion de l'économie souterraine visés aux lettres a) et c) du deuxième alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 231/2001 ;
- f) Ne respectent pas les dispositions de la loi

che disciplina il diritto al lavoro dei disabili;

- g) l'esistenza dei piani individuali di emersione di cui all'art. 1 bis, comma 14 della legge n. 383/2001 e s.m.;
- h) l'inosservanza all'interno della propria azienda, degli obblighi di sicurezza previsti dalla vigente normativa;
- i) l'esistenza di alcuna delle forme di controllo di cui all'art. 2359 del codice civile con altri concorrenti partecipanti alla gara;
- j) la contemporanea partecipazione alla gara come autonomo concorrente e come consorziato indicato, ai sensi dell'articolo 14, comma 4, ultimo periodo, della legge 109/94 e s. m, da uno dei consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lett. b) (consorzi tra società cooperative e consorzi tra imprese artigiane), e c) (consorzi stabili), della legge n. 109/1994 e s. m. partecipante alla gara.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:* I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. 34/2000 regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere.

La partecipazione di Imprese non in possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema – ivi comprese le Imprese componenti a.t.i. – è limitata ad importi di qualificazione corrispondenti alle classifiche I e II.

*Imprese partecipanti singolarmente:*

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

- qualificazione SOA nella categoria OG8 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II;
- ovvero
- qualificazione SOA nella categoria OG8 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II;
  - qualificazione SOA nella categoria OG3 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica I;

Ai sensi dell'art. 3, comma 2 del D.P.R. n. 34/2000 l'Impresa singola, per le iscrizioni possedute, può parte-

n° 68/1999 réglementant le droit au travail des personnes handicapées ;

- g) Ont eu recours aux plans individuels d'émersion de l'économie souterraine visés au quatorzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> bis de la loi n° 383/2001 modifiée ;
- h) Ne respectent pas, dans leur entreprise, les obligations de sécurité prévues par les dispositions en vigueur ;
- i) Participent au marché en concurrence avec des entreprises qui les contrôlent ou qu'ils contrôlent, au sens de l'art. 2359 du code civil ;
- j) Participent au marché à titre individuel et, à la fois, en tant que membre d'un consortium figurant, aux termes de la dernière phrase de l'art. 14 de la LR n° 190/1994 modifiée, dans la soumission de l'un des consortiums visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 10 de ladite loi (consortiums de coopératives de production et de travail et consortiums d'entreprises artisanales), ainsi qu'à la lettre c) dudit alinéa (consortiums permanents).

11. *Conditions économiques et techniques requises :* Lors de la présentation de l'offre, tout soumissionnaire doit être en possession d'une attestation en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA) au sens du DPR n° 34/2000, prouvant que les catégories et les classements dont il relève sont appropriés aux fins de l'exécution des travaux en question.

La participation des entreprises dépourvues du système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système – y compris les entreprises groupées à titre temporaire – est limitée aux montants d'inscription correspondants aux classements I et II.

*Entreprises isolées*

Les entreprises isolées ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

- attestation SOA au titre de la catégorie OG8 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement II,
- ou
- attestation SOA au titre de la catégorie OG8 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement II,
  - attestation SOA au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement I.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, l'entreprise isolée peut participer au mar-

cipare qualificandosi nel limite della propria classifica incrementata di un quinto.

Le eventuali eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente non possono essere utilizzate dall'Impresa per la qualificazione nelle opere scorporabili a qualificazione obbligatoria, quando la stessa non possiede iscrizione adeguata, nella categoria prevalente, all'importo a base d'asta.

#### *Imprese riunite*

Ai sensi dell'art. 28, comma 9 bis, L.R. 12/96 e successive modificazioni le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

#### *Associazioni temporanee di Imprese in forma orizzontale:*

Nell'associazione temporanea in forma orizzontale nella quale ciascun soggetto si qualifica con riferimento alla sola categoria prevalente, la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OG8 deve essere almeno pari all'importo a base d'asta (Euro 609.300,00).

La classifica di iscrizione nella categoria prevalente di ciascun componente l'associazione, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto a condizione che il soggetto sia qualificato per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

Con riferimento alla categoria prevalente l'impresa mandataria deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno il 40% dell'importo dei lavori a base d'asta e la mandante per una classifica pari ad almeno il 10% dell'importo dei lavori a base d'asta.

Al fine del raggiungimento del requisito minimo richiesto all'Impresa Capogruppo la classifica posseduta nella categoria prevalente può essere incrementata di un quinto.

L'impresa capogruppo deve possedere, con riferimento alla categoria prevalente, la classifica di importo maggiore, fermo restando che a parità di classifica ciascuna Impresa componente l'associazione temporanea può essere designata Impresa Capogruppo.

#### *Associazioni temporanee di Imprese in forma verticale:*

La classifica di iscrizione della mandataria, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto a condizione che l'Impresa sia qualificata per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta, fermo restando che la/le Impresa/e mandante/i

ché, au titre des qualifications dont elle est titulaire, dans les limites du montant afférent à son classement augmenté d'un cinquième.

Les sommes dépassant le montant requis au titre de la catégorie principale ne peuvent être utilisées par l'entreprise pour la qualification obligatoire relative aux travaux séparables si ladite entreprise ne dispose pas, au titre de la catégorie principale, d'une qualification pour un montant suffisant par rapport à la mise à prix.

#### *Groupements d'entreprises*

Aux termes du neuvième alinéa bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée, les groupements temporaires d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis s'ils réunissent les conditions suivantes :

#### *Groupements temporaires d'entreprises : partenariat horizontal*

Dans un groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat horizontal où chaque sujet réunit uniquement les conditions requises pour la catégorie principale, la somme des attestations SOA au titre de la catégorie principale OG8 doit être au moins égale à la mise à prix (609 300,00 euros).

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, le classement de chaque membre de l'association au titre de la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième si l'entreprise en cause est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

Pour ce qui est du classement relevant de la catégorie principale, l'entreprise mandataire doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 40 p. 100 de la mise à prix et la cotraitante doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 10 p. 100 de la mise à prix.

Afin que l'entreprise mandataire remplisse les conditions requises, le classement relatif à la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième.

L'entreprise mandataire doit être inscrite au titre du classement relevant de la catégorie principale dont le montant est le plus élevé, sans préjudice du fait que, à égalité de classement, toute cotraitante peut être désignée comme entreprise principale.

#### *Groupements temporaires d'entreprises: partenariat vertical*

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, le montant d'inscription de l'entreprise mandataire peut être augmenté d'un cinquième si celle-ci est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix, sans préjudice du fait que le montant d'ins-



deve/vono essere in possesso di classifica/che di iscrizione della/e opera/e scorporabile/i adeguata/e all'importo della/e categoria/e che intende/dono assumere nella misura prevista per l'Impresa singola.

L'Impresa mandataria non può assumere l'esecuzione di opere definite scorporabili salvo che possieda l'iscrizione nella categoria prevalente adeguata all'importo a base d'asta ovvero possieda iscrizioni adeguate in tutte le opere scorporabili non assunte da mandanti.

- qualificazione SOA della mandataria (Capogruppo) nella categoria OG8 del D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II;
- qualificazione SOA della mandante nella categoria OG3 per un importo non inferiore alla classifica I;

L'opera scorporabile deve essere assunta per intero da un unico componente l'associazione (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif. e integr.) e non è subappaltabile.

#### *Associazioni temporanee di Imprese in forma mista*

Nella associazioni temporanee di imprese in forma mista nella quale alcuni soggetti si qualificano con riferimento alla categoria prevalente e gli stessi si qualificano anche in una o più categorie scorporabili la classifica di iscrizione dei componenti l'associazione temporanea, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto, per la componente orizzontale, a condizione che la/le Impresa/e sia/no qualificata/e per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta fermo restando, per la componente verticale, che la/le Impresa/e mandante/i deve/vono essere in possesso di classifica/che di iscrizione della/e opera/e scorporabile/i adeguata/e all'importo della/e categoria/e che intende/dono assumere nella misura prevista per l'Impresa singola.

La classifica di iscrizione nella categoria prevalente di ciascun componente l'associazione, ai sensi dell'art. 3, comma 2, D.P.R. 34/2000, può essere incrementata di un quinto a condizione che il soggetto sia qualificato per una classifica nella categoria prevalente pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta.

Per le Imprese associate in senso orizzontale, la mandataria deve essere qualificata, nella categoria prevalente, per una classifica pari ad almeno il 40% dell'importo dei lavori a base d'asta e la mandante, nella categoria prevalente, per una classifica pari ad almeno il 10% dell'importo dei lavori a base d'asta.

Al fine del raggiungimento del requisito minimo richiesto

cription de tout mandant au titre des travaux séparables qu'il entend réaliser doit être égal à celui prévu pour les entreprises individuelles.

L'entreprise mandataire peut réaliser les travaux séparables uniquement si elle est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant approprié compte tenu de la mise à prix ou si elle est inscrite aux classements requis pour la réalisation de tous les travaux séparables qui ne sont pas pris en charge par les mandantes.

- attestation SOA de la mandataire (entreprise principale) au titre de la catégorie OG8 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement II ;
- attestation SOA de la mandante au titre de la catégories de travaux OG3 pour un montant non inférieur à celui du classement I.

Les travaux séparables doivent être entièrement réalisés par un seul membre de l'association, au sens de la lettre b) du neuvième alinéa bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, et ne peuvent faire l'objet de sous-traitances.

#### *Groupements temporaires d'entreprises : type mixte*

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, les montants d'inscription des entreprises appartenant à des groupements temporaires du type mixte dont certains membres sont qualifiés au titre de la catégorie principale et d'une ou de plusieurs des catégories relatives aux travaux séparables peuvent être augmentés d'un cinquième, relativement à la composante horizontale dudit groupement, si l'entreprise ou les entreprises concernées sont inscrites à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix, sans préjudice du fait que, pour ce qui est de la composante verticale, le montant d'inscription de tout mandant au titre des travaux séparables qu'il entend réaliser doit être égal à celui prévu pour les entreprises individuelles.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, le classement de chaque membre du groupement au titre de la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième si l'entreprise en cause est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant égal à un cinquième au moins de la mise à prix.

Quant aux entreprises groupées sous forme de partenariat horizontal, la mandataire doit être inscrite, au titre de la catégorie principale, à un classement dont le montant est au moins égal à 40 p. 100 de la mise à prix et la mandante doit être inscrite, au titre de la catégorie principale, à un classement dont le montant est au moins égal à 10 p. 100 de la mise à prix.

Afin que l'entreprise principale remplisse les conditions

all'Impresa Capogruppo la classifica posseduta nella categoria prevalente può essere incrementata di un quinto.

L'impresa capogruppo deve possedere, con riferimento alla categoria prevalente, la classifica di importo maggiore, fermo restando che a parità di classifica ciascuna Impresa componente l'associazione temporanea in forma orizzontale può essere designata Impresa Capogruppo.

- Imprese associate in senso orizzontale: la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OG8 deve essere almeno pari all'importo della categoria prevalente OG8 (Euro 459.922,68);
- Impresa/e associata/e in senso verticale: qualificazione SOA nella categoria scorporabile OG3 per un importo non inferiore alla classifica I;

L'opera scorporabile deve essere assunta per intero da un unico componente l'associazione (art. 28, comma 9bis, lettera b), L.R. 12/96 e succ. modif. e integr.) e non è subappaltabile.

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c) e comma 8 della legge regionale 20.06.1996 n. 12 e succ. mod. e integr.

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/96 e succ. mod. - art. 21, c. 1bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

minimales requises, le classement relatif à la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième.

L'entreprise principale doit être inscrite au titre du classement relevant de la catégorie principale dont le montant est le plus élevé, sans préjudice du fait que chacune des entreprises groupées sous forme de partenariat horizontal peut être désignée comme entreprise principale.

- Entreprises groupées sous forme de partenariat horizontal: la somme des attestations SOA au titre de la catégorie principale OG8 ne doit pas être inférieure au montant de ladite catégorie (459 922,68 euros) ;
- Entreprises groupées sous forme de partenariat vertical : le montant relatif à la qualification SOA au titre de la catégorie de travaux séparables OG3 pour un montant non inférieur à celui du classement I.

Les travaux séparables doivent être entièrement réalisés par un seul membre de l'association, au sens de la lettre b) du neuvième alinéa bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, et ne peuvent faire l'objet de sous-traitances.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c) du deuxième alinéa et du huitième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée.

Aux termes du huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée (premier alinéa bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée), est automatiquement exclue toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, moyenne calculée après exclusion de 10 p. 100 des offres, arrondies à l'unité supérieure, dont les pourcentages de rabais sont les plus élevés et les plus bas, et augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent. Lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq, il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique.

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimales ou plus, seules les trois premières décimales sont prises en compte, sans être arrondies.

Les moyennes sont calculées sur la base des trois premières décimales, arrondies à l'unité supérieure si la quatrième décimale est égale ou supérieure à cinq.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2°, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

- a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del D.P.R. n. 554/1999, alla legge n. 68/99 al d.lgs. n. 231/2001 e all'art. 1-bis, comma 14 del D.L. 210/2002, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;
- b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;
- c) ai fini della presentazione dell'offerta e della successiva stipulazione del contratto d'appalto sono da ritenersi vincolanti gli importi indicati in Euro;
- d) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;
- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/96 e succ. modificazioni i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 28, comma 9-ter, lettere a), b) e c) della L.R. 12/96 e succ. mod.;
- g) Nei 10 giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse.
- h) Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- i) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96 e succ. mod): Valerio SEGOR.
- j) Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Via Promis, 2/a –

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

14. *Variantes* : Aucune variante n'est admise.

15. *Indications supplémentaires* :

- a) N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'art. 75 du DPR n° 554/1999, à la loi n° 68/1999, au décret législatif n° 231/2001 et au quatorzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> bis du décret-loi n° 210/2002. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires répondent aux conditions susdites ;
- b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;
- c) Aux fins de la présentation de l'offre et de la passation du contrat d'attribution du marché, il est tenu compte des montants indiqués en euros ;
- d) Le président de la commission d'adjudication a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à l'un des jours suivants les opérations afférentes à l'attribution du marché, sauf pendant la phase d'ouverture des plis ;
- e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- f) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée doivent répondre aux conditions requises au point 11. du présent avis, aux termes des lettres a), b) et c) du neuvième alinéa ter de l'article susdit ;
- g) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;
- h) Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires sont recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- i) Coordinateur du cycle de réalisation (art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée) : M. Valerio SEGOR ;
- j) Les intéressés doivent adresser toute demande de renseignements au Bureau des marchés publics de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des

11100 AOSTA – Tel. 0165 / 272611 anche tramite fax (0165 / 31546) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 161

---

---

ouvrages publics – 2/a, rue Promis – 11100 AOSTE – tél. 01 65 27 26 11, même par fax (01 65 31 546), au plus tard le 10<sup>e</sup> jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 161

---

---